
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 蜡烛和婴儿床(candle And Crib) 000001

2. 蜡烛和婴儿床(candle And Crib) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

蜡烛和婴儿床(Candle and Crib)
第1/2页

['kænd(ə)l][ænd; ənd] [krɪb]
CANDLE AND CRIB
蜡烛 和 婴儿床

蜡烛和婴儿床

[baɪ][keɪ] . [ef] . ['pɜːrdən] .
By K . F . PURDON .
经过 K . F . 普顿 .

作者：KF PURDON。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['bɪətrɪs] [ɛlvɝi] .
Illustrated by BEATRICE ELVERY .
插图 经过 贝娅特丽丝 埃尔维里 .

由比阿特丽斯·埃尔维绘制插图。

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)]
BY THE SAME AUTHOR
经过 这 相同的 作者

同一作者的作品

[ðə; ði] [fəʊk] [ɒv; əv] ['fɜːri] [fɑːm]
THE FOLK OF FURRY FARM
这 民间 的 毛茸茸的 农场

毛茸茸农场的人们

" [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['wʊmən] [θrəʊ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ,
" AS SOON AS HE WAS GONE , DIDN'T THE WOMAN THROW DOWN HER KNITTING ,
" 作为 很快 作为 他 曾是 已消失 , 没有 这 女士 扔 向下 她 针织 ,

“他一走，那女人是不是就把毛线扔在了地上？”

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [kraɪd]
AND LAID HER HEAD UPON HER KNEES , AND CRIED
和 铺设 她 头 之上 她 膝盖 , 和 哭

她将头埋在膝盖上，哭了起来。

" ['mɔːnsəl] & ['kʌmpəni] , ['limitid] .
" MAUNSEL & COMPANY , LTD .
" 曼塞尔 & 公司 , 有限公司 .

“MAUNSEL & COMPANY, LTD.

['dʌblɪn] [ænd; ənd] ['lʌndən] · -
DUBLIN AND LONDON · 1914
都柏林 和 伦敦 · -

都柏林和伦敦 · 1914年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[tʃæp] .
CHAP .
章节 .

章

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[ai] . [məloʊniːz] [wʌn]
I . Moloney's 1
我 . 莫洛尼 1

I. 莫洛尼的 1

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] -
The Stable 10
这 稳定的 -

稳定10

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[ðə; ði] ['letə(r)] -
The Letter 18
这 信 -

第18封信

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

[ðə; ði] [krɪb] - [[wʌn]]
The Crib 34 [1]
这 婴儿床 - [1]

摇篮 34[1]

['kænd(ə)l][ænd; ənd] [krɪb]
CANDLE AND CRIB
蜡烛 和 婴儿床

蜡烛和婴儿床

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[məloʊniːz]
MOLONEY'S
莫洛尼

莫洛尼

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [hɑːd] [tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] ['plezəntə] ,
It would be hard to find a pleasanter ,
它 会 是 难的 到 寻找 一个 更令人愉悦 ,

很难找到比这更令人愉快的了。

[mɔː(r)] ['frendli] - ['lʊkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ɔːl] - [ðæn; ðən] [məloʊniːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [bəʊ'riːn] ,
more friendly - looking place in all Ardenoo than Moloney's of the Crooked Boreen ,
更多的 友好的 - 寻找 地方 在 全部 - 比 莫洛尼 的 这 歪 博林 ,

在整个阿德努地区，比克鲁克德博林的莫洛尼餐厅看起来更友好的地方了。

[weə(r)] [bɪg] ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [lɪvd; 'laɪvd] , [ə; eɪ] [piːs] [ʌp] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haɪ] - [rəʊd] .
where Big Michael and the wife lived , a piece up from the high - road .
在哪里 大的 迈克尔 和 这 妻子 居住地 ， 一个 片 向上 从 这 高的 - 路 .

大迈克尔和妻子住的地方，离主干道不远。

[ænd; ənd] [wel] [mait] [juː; jʊ] [kɔːl] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔːzɪ; -sɪ] " ['krʊkɪd] " [ðæt] [led] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɔː(r)] !
And well might you call the little causey " crooked " that led to their door !
和 出色地 可能 你 称呼 这 小的 考伊 " 歪 " 那 引领 到 他们的 门 ！

通往他们家门口的那条小路，说它是“弯曲的”一点也不为过！

[fɔː(r); fə(r)] [rʌf] [ænd; ənd] ['stəʊni] [ðæt] [bəʊ'riːn] [wɒz; wəz] , ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['waɪndɪŋ] [ə'lɒŋ] [baɪ] [ðə; ði] [bɒg] - [saɪd] ,
for rough and stony that boreen was , twisting and winding along by the bog - side ,
为了 粗糙的 和 石质的 那 博林 曾是 ， 扭曲 和 绕线 沿着 经过 这 沼泽 - 边 ，

那条小路崎岖不平，布满碎石，蜿蜒曲折地沿着沼泽地延伸。

[ðɪs] [wei] [ænd; ənd] [ðæt] [wei] ,
this way and that way ,
这 方式 和 那 方式 ，

这边和那边，

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['kʊd(ə)nt] ['raɪtli] [meɪk] [ʌp] [ɪts] [maɪnd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] .
the same as if it couldn't rightly make up its mind where it wanted to bring you .
这 相同的 作为 如果 它 不能 没错 制作 向上 它是 头脑 在哪里 它 通缉 到 带来 你 .

就好像它无法决定要把你带到哪里一样。

[səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sə'praɪz] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] [get] [tuː; tə] [məloʊniːz] ,
So it was all the more of a surprise when you did get to Moloney's ,
所以 它 曾是 全部 这 更多的 的 一个 惊喜 什么时候 你 做过 得到 到 莫洛尼 ，

所以当你真的到达莫洛尼餐厅时，你会更加感到惊讶。

[tuː; tə] [faɪnd] [ə; eɪ] [haʊs] [wɪð] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['kʌmfət] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .
to find a house with such an appearance of comfort upon it , in such a place .
到 寻找 一个 房子 和 这样的 一个 外貌 的 舒适 之上 它 ， 在 这样的 一个 地方 .

在这样的地方，找到一栋看起来如此舒适的房子。

[lɒŋ] [ænd; ənd] [ləʊ] [ðæt] [haʊs] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] ['veri] [[ˌtuː'tuː]]
Long and low that house was , and very [2]
长的 和 低的 那 房子 曾是 ， 和 非常 [2]

那房子又长又低，而且非常[2]

[əʊld] .
old .
老的 .

老的。

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [greɪt] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θætʃ] ,
You could tell the great age of it by the thickness of the thatch ,
你 可以 告诉 这 伟大的 年龄 的 它 经过 这 厚度 的 这 苫 ，

从茅草的厚度就能看出它的年代有多久远。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] ['siːɪŋ] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ə'pɒn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)]
as well as by seeing , when you were standing inside upon the kitchen floor
作为 出色地 作为 经过 看到 , 什么时候 你 是 常设 里面 之上 这 厨房 地面
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [ʌp] ,
and looking up ,
和 寻找 向上 ,

以及当你站在厨房地板上抬头仰望时所看到的，

[ðæt] [ðæt] [seɪm] [θætʃ] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] , [nɒt] [ə'pɒn] ['kɒmən] [plæŋks] ,
that that same thatch was resting , not upon common planks ,
那 那 相同的 苫 曾是 休息 , 不是 之上 常见的 木板 ,

那块茅草屋顶并非架在普通的木板上。

[sɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] [ə'genst] [ðə; ði] [greɪn] [ænd; ənd] ['evri] [wei] , [bʌt; bət] [ə'pɒn] [ðə; ði]
sawn with the grain and against the grain and every way , but upon the
锯切 和 这 粮食 和 反对 这 粮食 和 每一个 方式 , 但 之上 这
['riːəl] [bau] [ðəm'selvz] ,
real boughs themselves ,
真实的 树枝 他们自己 ,

顺着纹理锯，逆着纹理锯，各种方法都试过，但唯独没有锯真正的树枝。

[pʊt] [ðeə(r)] [baɪ] [ðem; ðəm] [ðæt] [hæd; həd] [tuː; tə] [tʃuːz] ['keəfəli] [wɒt] [wʊd] [biː; bi] ['suːtəb(ə)l]
put there by them that had to choose carefully what would be suitable
放 那里 经过 他们 那 有 到 选择 小心 什么 会 是 合适的
[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['pɜːpəs] ,
for their purpose ,
为了 他们的 目的 ,

是他们放置在那里的，他们必须仔细选择适合自己用途的东西。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [fjuː] [tuːlz] [ðen] [fɔː(r); fə(r)] ['ʃeɪpɪŋ] ['tɪmbə(r)] .
because there were few tools then for shaping timber .
因为 那里 是 很少 工具 然后 为了 成型 木材 .

因为当时很少有工具可以用来加工木材。

[səʊ] [ðæts] [haʊ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] [jet] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evə(r)] , [bɑːk] [ænd; ənd]
So that's how the branches were there yet , the same as ever , bark and
所以 那就是 如何 这 分支 是 那里 然而 , 这 相同的 作为 曾经 , 吠 和
[twɪgz] [ænd; ənd] [ɔːl] ;
twigs and all ;
树枝 和 全部 ;

所以，树枝还是老样子，树皮、树枝什么的都还在；

[eɪ] , [ænd; ənd] [æz; əz] [saʊnd] [æz; əz] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pʊt] [ðeə(r)] , [tuː] ['hʌndrəd] [j'iəz]
ay , and as sound as the day they were put there , two hundred years
哎 , 和 作为 声音 作为 这 天 他们 是 放 那里 , 二 百 年
[bɪ'fɔː(r)] .
before .
前 .

是的，而且和两百年前刚安装时一样完好无损。

[æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɔːlz] [æt; ət] [məloʊniːz] . . . [mʌd] , [aɪm] [nɒt] [di'naiŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
As for the walls at Moloney's . . . mud , I'm not denying it !
作为 为了 这 墙壁 在 莫洛尼 . . . 泥 , 我是 不是 否认 它 !

至于莫洛尼家的墙壁……是泥土做的，我并不否认！

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['θɪknəs] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !
but the thickness of them !
但 这 厚度 的 他们 !

但它们的厚度！

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [waɪt] - [wɒʃt] , [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] [aʊt] !
and the way they were kept white - washed , inside and out !
和 这 方式 他们 是 保留 白色的 - 洗过 , 里面 和 出去 !

而且它们里里外外都被粉刷成了白色!

[ðeid] ['dæz(ə)l][juː; jʊ] , [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ,
They'd dazzle you , to look at them ; especially in the kitchen of an evening ,
他们会 炫 你 , 到 看 在 他们 ; 尤其 在 这 厨房 的 一个 晚上 ,

它们会让你眼花缭乱，尤其是在夜晚的厨房里。

[wen] [ðə; ði]['faɪə(r)] [wʊd] [biː; bi] [strɒŋ] .
when the fire would be strong .
什么时候 这 火 会 是 强的 .

火势会非常猛烈。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ə'kɜːd] ['məʊstli]['ɔːlweɪz] [æt; ət] [məloʊniːz] .
And that was a thing that occurred mostly always at Moloney's .
和 那 曾是 一个 事物 那 发生 大多 总是 在 莫洛尼 .

而这种事几乎总是发生在莫洛尼家。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ][məʊst] [nəʊ'tɔːriəs] - ;
For Herself was a most notorious Vanithee ;
为了 她自己 曾是 一个 最多 臭名昭著 - ;

她本人就是一个臭名昭著的虚荣女;

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nəʊ]['betə(r)] [saɪn][ɒv; əv] [gʊd] ['haʊskiːpɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kliːn] , ['bleɪzɪŋ] [hɑːθ] .
and there's no better sign of good housekeeping than a clean , blazing hearth .
和 有 不 更好的 符号 的 好的 家政 比 一个 干净的 , 炽烈 炉 .

没有什么比干净、熊熊燃烧的壁炉更能体现良好的家务习惯了。

[ʃʊə(r)]['ɪz(ə)nt] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['bɒdi] [mait] [seɪ] , [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [[θriː]]
Sure isn't that , as a body might say , the heart of [3]
当然 不是 那 , 作为 一个 身体 可能 说 , 这 心 的 [3]

当然，正如身体可能会说的那样，这难道不是[3]的核心吗?

[ðə; ði] [həʊl] [haʊs] ?
the whole house ?
这 所有的 房子 ?

整栋房子?

[hɑːt] [ɔː(r)] [hɑːθ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] , ['nɪəli] ?
Heart or hearth , isn't it all the one thing , nearly ?
心 或者 炉 , 不是 它 全部 这 一 事物 , 几乎 ?

心或火炉，难道不都是一回事吗?

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [wɔːmθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒdi] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði][wʌn] ,
For if warmth and comfort for the body come from the one ,
为了 如果 温暖 和 舒适 为了 这 身体 来 从 这 一 ,

因为如果身体的温暖和舒适都来自那一个,

['dʌznt] [lʌv] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ['kaɪndnəs] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)] ?
doesn't love and pleasant kindness come from the other ?
不 爱 和 令人愉快的 仁慈 来 从 这 其他 ?

爱和友善难道不是源于彼此吗?

[eɪ] , [ɪn'diːd] !
Ay , indeed !
哎 , 的确 !

没错!

[ænd; ənd] [naʊ] , [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] ,
And now , here was the Christmas Eve come round again ,
和 现在 , 这里 曾是 这 圣诞节 前夕 来 圆形的 再次 ,

圣诞夜又到了。

[wen] ['evri] [wʌn] [pʊts] [ðə; ði] [best] [fʊt] ['fɔːməʊst] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [kæn; kən] [ɔː(r)] [nɒt] .
when every one puts the best foot foremost , whether they can or not .
什么时候 每一个 一 放置 这 最好的 脚 首先 , 无论 他们 能 或者 不是 .

每个人都把最好的那只脚放在最前面，不管他们能不能做到。

[ænd; ənd][səʊ][baɪ] [məloʊniːz] .
And so by Moloney's .
和 所以 经过 莫洛尼 .

所以，莫洛尼就是这样。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [hæd; həd] ['fɔːlən] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪld] , [wet] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,
The darkness had fallen , and a wild , wet night it was ,
这 黑暗 有 倒下 , 和 一个 荒野 , 湿的 夜晚 它 曾是 ,

夜幕降临，这是一个狂风暴雨的夜晚。

[æz; əz] ['evə(r)] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hevənz] .
as ever came out of the heavens .
作为 曾经 来了 出去 的 这 天 .

一如既往地从天而降。

[bʌt; bət] [ðæt] ['əʊnli] [meɪd] [ðə; ði] [lait] [siːm] [ðə; ði] [braɪtə] [ænd; ənd] [mɔː(r)] ['kəʊksɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
But that only made the light seem the brighter and more coaxing that the
但 那 仅有的 制成 这 光 似乎 这 更亮 和 更多的 哄骗 那 这
['faɪə(r)] [wɒz; wəz] ['sendɪŋ] [aʊt] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɑːf] - [dɔː(r)] ,
fire was sending out over the half - door ,
火 曾是 发送 出去 超过 这 一半 - 门 ,

但这反而让从半开的门缝里透出的火光显得更加明亮、更加诱人。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] , ['twɪŋklɪŋ] [bʊlz] - - [aɪz] ['wɪndəʊz] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ]
and through the little , twinkling bulls ' - eyes windows , as if it was trying
和 通过 这 小的 , 闪烁 公牛 - - 眼睛 视窗 , 作为 如果 它 曾是 尝试
[tuː; tə] [seɪ] ,
to say ,
到 说 ,

透过那些闪闪发光的小小靶心窗户，仿佛在说：

" [kʌm] [ə'lɒŋ] [ɪn] , [huː'evə(r)] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ðæts] [ˌaʊt'saɪd] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] !
" Come along in , whoever you are that's outside in the cold and the rain !
" 来 沿着 在 , 谁 你 是 那就是 外部 在 这 寒冷的 和 这 雨 !

“进来吧，不管你是谁，不管你是谁，还在外面又冷又下雨呢！”

[lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['wʊmən] [hæz; həz] [ðə; ði] [flɔː(r)] [swept] , [tɪl] [ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt] [ə; eɪ] [spek]
Look at the way the Woman has the floor swept , till there isn't a speck
看 在 这 方式 这 女士 有 这 地面 扫荡 , 直到 那里 不是 一个 斑点
[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] !
upon it !
之上 它 !

看看这位女士是如何把地板打扫得一尘不染的！

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['teɪblz] [ænd; ənd] [st'uːlz] ['skaʊərd] [laɪk] [ðə; ði] [snəʊ] ,
and the tables and stools scoured like the snow ,
和 这 表格 和 凳子 彻底清洗 喜欢 这 雪 ,

桌椅被擦得像雪一样白了。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg][əʊld]['pjuːtə(r)] [pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] [ə'pɒn][ðə; ði]['dresə(r)] ['pɒlɪʃt] [tɪl] ['ðer]
and the big old pewter plates and dishes upon the dresser polished till they're
和 这 大的 老的 锡 盘子 和 菜肴 之上 这 梳妆台 抛光 直到 它们是
['ʃaɪnɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['goʊts] [aɪz] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ə; eɪ][bed] !
shining like a goat's eyes from under a bed !
灼灼 喜欢 一个 山羊的 眼睛 从 在下面 一个 床 !

梳妆台上那些又大又旧的锡制盘子和碟子被擦得锃亮，就像从床底下探出头的山羊眼睛一样闪闪发光！

[kʌm] [ɪn] !
Come in !
来 在 !

进来！

[ʃʊə(r)] ['evri] [wʌn][ɪz] ['welkəm] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [kʌm] [ɔː(r)][nɒt] !
Sure every one is welcome here to - night , whether they come or not !
当然 每一个 一 是 欢迎 这里 到 - 夜晚 , 无论 他们 来 或者 不是 !

今晚我们欢迎所有人，无论他们来不来！

" [ænd; ənd] [stɪl] [ɪn][ɔːl] . . . ! [[fɔːr]]
" And still in all . . . ! [4]
" 和 仍然 在 全部 . . . ! [4]

“而且仍然在所有这些……！ [4]

[wel] , [wʌn] [lʊk] [raʊnd] [wʊd] [tel] [juː; jʊ] , [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [rɒŋ]
Well , one look round would tell you , with half an eye , that something was wrong
出色地 , 一 看 圆形的 会 告诉 你 , 和 一半 一个 眼睛 , 那 某物 曾是 错误的
[æt; ət] [məloʊniːz] ,
at Moloney's ,
在 莫洛尼 ,

只要环顾四周，你就能一眼看出莫洛尼家出了问题。

['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd][ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
Christmas Eve and all as it was .
圣诞节 前夕 和 全部 作为 它 曾是 .

圣诞前夜，一切如常。

[fɔː(r); fə(r)][bɪg]['maɪk(ə)l] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [red] ,
For Big Michael himself was standing there in the kitchen , cracking his red ,
为了 大的 迈克尔 他自己 曾是 常设 那里 在 这 厨房 , 裂纹 他的 红色的 ,

因为迈克尔·杰克逊本人就站在厨房里，一边吃着红酒一边……

[wet] ['fɪŋgəz] [wʌn]['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
wet fingers one after the other , and looking most uncomfortable .
湿的 手指 一 后 这 其他 , 和 寻找 最多 不舒服 .

手指一个接一个地湿漉漉的，看起来很不舒服。

[ðə; ði][wet][wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][bɪg] [friːz] [kəʊt] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɒznt] [ðæt]
The wet was running down from his big frieze coat , but it wasn't that
这 湿的 曾是 跑步 向下 从 他的 大的 饰带 外套 , 但 它 不是 那
[hiː; hi]['maɪndɪd] .
he minded .
他 有思想 .

湿漉漉的外套从他宽大的绒面大衣上往下流，但他并不在意。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [wel] [juːst] [tuː; tə] [sɒft] ['weðə(r)] [tuː; tə][keə(r)][ə'baʊt] [wet] [kləʊðz] .
He was too well used to soft weather to care about wet clothes .
他 曾是 也 出色地 用过的 到 柔软的 天气 到 关心 关于 湿的 衣服 .

他早已习惯了温暖的天气，所以不在乎衣服湿了。

[bɪ'saɪd] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] ['mɑːkɪt] - ['bɑːskɪt] , [wɪð] [ɔːl] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ['pɑːslz] ,
Beside him upon the floor was the big market - basket , with all manner of paper parcels ,
旁 他 之上 这 地面 曾是 这 大的 市场 - 篮子 , 和 全部 方式 的 纸 包裹 ,

他身旁的地板上放着一个大菜篮，里面装着各种各样的纸包裹。

[bluː] [ænd; ənd] [braʊn] , ['stɪkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [lɪd] [ðæt] [ˌwʊdnt] [ʃʌt] [daʊn] ,
blue and brown , sticking out from under the lid that wouldn't shut down ,
蓝色的 和 棕色的 , 粘性 出去 从 在下面 这 盖 那 不会 关闭 向下 ,

蓝色和棕色的东西从盖不上的盖子下面伸了出来，

[hiː; hi] [hæd; həd] [brɔːt] [həʊm] [səʊ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm] - [ʃɒp] .
he had brought home so much from Melia's shop .
他 有 带来 家 所以 很多 从 - 店铺 .

他从梅利亚的店里带回了好多东西。

[bʌt; bət] [ðæt] ['bɑːskɪt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [hɜː'self] ,
But that basket had a forgotten look about it , because there beside it stood Herself ,
但 那 篮子 有 一个 被遗忘的 看 关于 它 , 因为 那里 旁 它 站立 她自己 ,

但那篮子看起来却像是被遗忘了一样，因为她就站在篮子旁边。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nɒt] ['ɑːskɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌn'pæk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔː(r)] [duː; də] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and she not asking to unpack it or do a thing with it .
和 她 不是 问 到 解包 它 或者 做 一个 事物 和 它 .

她既没要求打开包装，也没要求对它做任何处理。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] ,
She was a little bit of a woman ,
她 曾是 一个 小的 少量 的 一个 女士 ,

她个子不高，像个小女人。

[ðæt] [jʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [bləʊ] [ɒf] [ðə; ði] [pɑːm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] [wɪð] [wʌn] [pʌf] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] .
that you'd think you could blow off the palm of your hand with one puff of your breath .
那 你会 思考 你 可以 吹 离开 这 棕榈 的 你的 手 和 一 噗 的 你的 气息 .

你会觉得你只需轻轻一吹，就能把手掌吹掉。

[æz; əz] [θɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪp] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [rʌʃ] ;
As thin as a whip she was , and as straight as a rush ;
作为 薄的 作为 一个 鞭 她 曾是 , 和 作为 直的 作为 一个 匆忙 ;

她瘦得像鞭子，直得像芦苇；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [naʊ] [æt; ət] ['maɪk(ə)l] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [tʃiːks] [ænd; ənd] [aɪz] [laɪk] ['trʌbld] ['wɔːtəz] .
and she was looking up now at Michael with flaming cheeks and eyes like troubled waters .
和 她 曾是 寻找 向上 现在 在 迈克尔 和 炽盛 脸颊 和 眼睛 喜欢 麻烦 水 .

她抬起头看着迈克尔，双颊绯红，眼神波涛汹涌。

" [nəʊ] ['letə(r)] !
" No letter !
" 不 信 !

“没有信！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ; " [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [brɔːt] [həʊm] [nəʊ]['letə(r)] , ['ɑːftə(r)] [[faɪv]]
" she was saying ; " and is it that you brought home no letter , after [5]
" 她 曾是 说 ; " 和 是 它 那 你 带来 家 不 信 , 后 [5]

"她说；"难道你之后没有带回一封信吗[5]

[juː; jʊ] ['biːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊst] !
you being to the post !
你 存在 到 这 邮政 !

你到岗了！

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi][bʌt; bət] [ðeɪ] [rəʊt] [tuː; tə] [seɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ['kʌmɪŋ] [ɔː(r)] [nɒt] ,
Sure it can't be but they wrote to say were they coming or not ,
当然 它 不能 是 但 他们 写道 到 说 是 他们 未来 或者 不是 ,

这肯定不可能，但他们还是来信询问他们是否来。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] ['biːɪŋ] [ɑːskt] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] !
after they being asked here for the Christmas !
后 他们 存在 问 这里 为了 这 圣诞节 !

他们被邀请来这里过圣诞节！

[ʃʊə(r)][ai] [θɔːt] [jʊd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][hæv; həv] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] [wen] [tuː; tə][ɪk'spekt][ðem; ðəm] ;
Sure I thought you'd surely have word to say when to expect them ;
当然 我 想法 你会 一定 有 单词 到 说 什么时候 到 预计 他们 ;

我当然以为你肯定会提前通知我们什么时候能见到他们；

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['kʌmɪŋ] [wɪð] [jɔː'self] !
and was thinking even that they might be coming with yourself !
和 曾是 思维 甚至 那 他们 可能 是 未来 和 你自己 !

我甚至在想他们可能会和你一起来！

['əʊnli][ai] [sə'pəʊz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [æs] [ænd; ənd] [dreɪ] [ˌwʊdnt] [biː; bi][grænd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [waɪf] !
Only I suppose the little ass and dray wouldn't be grand enough for the wife !
仅有的 我 认为 这 小的 屁股 和 货车 不会 是 盛大 足够的 为了 这 妻子 !

只是我觉得，那辆小驴车配上马车，对老婆来说可能不够气派！

[ɒv; əv] [kuːrs] [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['raɪtɪŋ] ; [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nəʊ] [nəʊ]['betə(r)] ,
Of coorse I didn't think of her writing ; she may know no better ,
的 课程 我 没有 思考 的 她 写作 ; 她 可能 知道 不 更好的 ,

我当然没考虑到她的写作；她可能也不知道。

[ænd; ənd]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] - [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nəʊ] ['mænəz] ;
and isn't to be blemt if she has no manners ;
和 不是 到 是 - 如果 她 有 不 礼仪 ;

即使她没有礼貌，也不应该被指责；

[ʃiː; ʃi] [kænt] [help] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] !
she can't help the way she was brought up !
她 不能 帮助 这 方式 她 曾是 带来 向上 !

她无法改变自己的成长环境！

[bʌt; bət] [ɑːt] !
But Art !
但 艺术 !

但是艺术！

[ʃʊə(r)][ðeə(r)][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['letə(r)][frɒm; frəm][hɪm] . . . ! "
Sure there must be a letter from him . . . ! "
当然 那里 必须 是 一个 信 从 他 . . . ! "

肯定有他的来信！

" [weɪt] [ænd; ənd] [aɪl] [traɪ] [ə'gen] ! " [sed] [bɪg] ['maɪk(ə)l] ['sləʊli] ;
" Wait and I'll try again ! " said Big Michael slowly ;
" 等待 和 患病的 尝试 再次 ! " 说 大的 迈克尔 缓慢地 ;

"等等，我再试一次！"大迈克尔缓缓说道；

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [tuː; tə] [fiːl] [θruː] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðeə(r)]
and then he took to feel through his pockets again for the letter their
和 然后 他 采取 到 感觉 通过 他的 口袋 再次 为了 这 信 他们的
[sʌn] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sent] [ðem; ðəm] .
son was to have sent them .
儿子 曾是 到 有 发送 他们 .

然后他又开始在口袋里摸索，寻找儿子应该寄给他们的信。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [ðɪs] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
But when he had done this , he could only shake his head ,
但 什么时候 他 有 完毕 这 , 他 可以 仅有的 摇 他的 头 ,

但当他这样做之后，他只能摇摇头。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [reɪn] - [drɒps] [fel] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ænd; ənd] [bɪəd] — ['tɜːnɪŋ] [greɪ]
so that the rain - drops fell from his hair and beard — turning brackety grey
所以 那 这 雨 - 滴 跌倒 从 他的 头发 和 胡须 — 转弯 括号 灰色的
, [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ,
, they were ,
, 他们 是 ,

于是雨滴顺着他的头发和胡须滴落——它们都变灰了，呈灰白色。

['maɪk(ə)l] ['biːɪŋ] [ɒn] [ɪn] [j'ɪəz] .
Michael being on in years .
迈克尔 存在 在 在 年 .

迈克尔已经活跃多年了。

" [nəʊ] , [ɪn] - !
" No , in trath !
" 不 , 在 - !

"不，真的！

[nɒt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] ['letə(r)] [hæv; həv] [ai] [ðɪs] [naɪt] !
not as much as one letter have I this night !
不是 作为 很多 作为 一 信 有 我 这 夜晚 !

今晚我连一封信都没收到！

" [hiː; hi] [sed] ['sləʊli] .
" he said slowly .
" 他 说 缓慢地 .

他缓缓说道。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [lɑːf] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'nɒɪəns] [ðæt]
At this the Woman began to laugh , in spite of the great annoyance that
在 这 这 女士 开始 到 笑 , 在 尽管如此 的 这 伟大的 烦恼 那
[wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] . [[sɪks]]
was on her . [6]
曾是 在 她 . [6]

尽管她内心非常恼火，但那女人还是笑了起来。[6]

" [ʃʊə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] ['mɪsɪz] . ['miːliə] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['letə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] ,
" Sure , " she said , " if Mrs . Melia had a letter for us ,
" 当然 , " 她 说 , " 如果 太太 . 梅利亚 有 一个 信 为了 我们 ,

"当然，"她说，"如果梅利亚太太有信要给我们的话。"

[ˌwʊdnt] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] ?
wouldn't she have given it to you ?
不会 她 有 给定 它 到 你 ?

她难道不会把它给你吗？

[wɒt] [juːz] [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ?
What use would she have for it ?
什么 使用 会 她 有 为了 它 ?

她要它做什么用?

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] , [ænd; ənd][təʊld][juː; jʊ][səʊ] ,
And if she hadn't , and told you so ,
和 如果 她 之前没有 , 和 讲述 你 所以 ,

如果她没有，并且告诉了你，

[wɛrz] [ðə; ði] [sens] [ɪn][juː; jʊ] ['fiːlɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [p'ɒkɪts] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] ?
where's the sense in you feeling your pockets over and over ?
在哪里? 这 感觉 在 你 感觉 你的 口袋 超过 和 超过 ?

你反复摸口袋有什么意义呢?

[ə; eɪ] - [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɪk'spektɪd] ['lɛtəz] [tuː; tə] [grəʊ] [ðeə(r)] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə'merɪkən] ['æplz]
A body'd think you expected letters to grow there , the same as American apples
一个 - 思考 你 预期的 信件 到 生长 那里 , 这 相同的 作为 美国人 苹果
[ɪn] ['bærəlz] !
in barrels !
在 桶 !

人们会以为你希望字母在那里生长，就像美国苹果在桶里生长一样!

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)] [wɒt] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [pʊt] [ðeə(r)] ?
How could you have there what you didn't put there ?
如何 可以 你 有 那里 什么 你 没有 放 那里 ?

你没放在那里的东西，怎么可能在那里呢?

[bʌt; bət] [let] [juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [ɒf] - [ðɪs] [naʊ] !
But let you go on off ou'er this now !
但 让 你 去 在 离开 - 这 现在 !

但现在就让你离开这里吧!

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [steɪt] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [kliːn] [flɔː(r)][ɪn] , [wɪð] [ðə; ði][reɪn] [frɒm; frəm]
Look at the state you have the clean floor in , with the rain dreeping from
看 在 这 状态 你 有 这 干净的 地面 在 , 和 这 雨 滴水 从
[jɔː(r); jə(r)]['koʊtə] - [ˌem əʊ 'ɑː(r)] ! "
your cota - mor ! "
你的 科塔 - 更 ! "

看看你那干净的地板，雨水都从你的纱窗上滴下来了!

" ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɪv] !
" Coming down it is , like as if it was out of a sieve !
" 未来 向下 它 是 , 喜欢 作为 如果 它 曾是 出去 的 一个 筛 !

“它落下来的时候，就像是从筛子里掉出来一样!”

" [sed] ['maɪk(ə)l] ; " [ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [gɒd] [ðæt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" said Michael ; " and wasn't it God that done it ,
" 说 迈克尔 ; " 和 不是 它 上帝 那 完毕 它 ,

“迈克尔说;“难道不是上帝做的吗?”

[ðæt] [ai] [tʊk] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] - [waɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['sʌmweɪz] [faɪn] ,
that I took the notion to cut the holly'n'ivy while the day was someways fine ,
那 我 采取 这 概念 到 切 这 - 尽管 这 天 曾是 某些方面 美好的 ,

我当时突发奇想，趁着天气还不错，把冬青和常春藤剪掉了。

[ə'fɔː] [ai] ['stɑːtɪd] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] !
afore I started off to the shop !
之前 我 开始 离开 到 这 店铺 !

在我出发去商店之前!

[hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] [bɪ'ləʊ] . . .
Has it safe below . . .
有 它 安全的 以下 . . .

下面安全吗?

[səʊ] [aɪl] [dʒʌst][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
so I'll just go for it now ,
所以 患病的 只是 去 为了 它 现在 ,

那我就直接放手一搏吧。

[ðə; ði] [wei] [wiː; wi][kæn; kən][biː; bi]['set(ə)lɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [krɪb] [ænd; ənd][ɔːl] . . . "
the way we can be settling out the Crib and all . . . "
这 方式 我们 能 是 安顿 出去 这 婴儿床 和 全部 . . . "

我们可以这样安排婴儿床等等……

" [ðɛəl] [nəʊ] - [gəʊ][ʌp][ɒn] [ðiːz] [wɔːlz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" There'll no holly'n'ivy go up on these walls to - night ,
" 将会 不 - 去 向上 在 这些 墙壁 到 - 夜晚 ,

"今晚这些墙上不会再挂上冬青和常春藤了。"

[ɪf] [aɪm][tuː; tə][biː; bi] [let] [hæv; həv][ə; eɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] ['bɪznəs] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [mə'loʊni] .
if I'm to be let have a say in the business ! " said Mrs . Moloney .
如果 我是 到 是 让 有 一个 说 在 这 商业 ! " 说 太太 . 莫洛尼 .

"如果我能在公司里有发言权的话!"莫洛尼夫人说道。

" [zɪç] [træʃ] [ænd; ənd] ['nɒns(ə)ns] !
" Sich trash and nonsense !
" sich 垃圾 和 废话 !

"这种垃圾和胡说八道!"

['meɪkɪŋ] [mes] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [hæz; həz] ['plenti] [tuː; tə][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] !
making mess and trouble for them that has plenty to do without that !
制作 混乱 和 麻烦 为了 他们 那 有 很多 到 做 没有 那 !

给他们制造混乱和麻烦,而这本来有很多事情都与此无关!

[ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krɪb] , [let][ˌaɪ 'tiː] [stɒp] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] . . . " [['sɛvən]]
And as for the Crib , let it stop where it is . . . " [7]
和 作为 为了 这 婴儿床 , 让 它 停止 在哪里 它 是 . . . " [7]

至于摇篮,就让它停留在原地吧……[7]

[ɒn] [ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [stuːl] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] ,
On the word she went back to her stool in the chimney - corner ,
在 这 单词 她 去 后退 到 她 凳子 在 这 烟囱 - 角落 ,

听到这话,她便回到壁炉角落的凳子上。

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [sæt][bəʊlt] ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɜː(r); hə(r)] ['nɪtɪŋ] ,
where she always sat bolt upright , and took up her knitting ,
在哪里 她 总是 卫星 螺栓 直立 , 和 采取 向上 她 针织 ,

她总是笔直地坐在那里,开始织毛衣。

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] ['krɪsməs] [iːv] [æt; ət][ɔːl] .
the same as if it wasn't the Christmas Eve at all .
这 相同的 作为 如果 它 不是 这 圣诞节 前夕 在 全部 .

就好像根本就不是平安夜一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] , [ðeə(r)]['əʊnli][tʃaɪld] , [ðæt] ['stɒkɪŋ] [wɒz; wəz] [ment] .
For Art , their only child , that stocking was meant .
为了 艺术 , 他们的 仅有的 孩子 , 那 袜 曾是 意思是 .

那只袜子是专门送给他们唯一的孩子Art的。

[bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)][hændz][wɜː(r); wə(r)] ['ʃeɪkɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɒpt] [mɔː(r)] [stɪtʃis] [ɒf]
But her hands were shaking so much that she dropped more stitches off
但 她 双手 是 摇晃 所以 很多 那 她 掉落 更多的 针脚 离开
[ðə; ði]['niːd(ə)lz][ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [meɪd] ,
the needles than she made ,
这 针 比 她 制成 ,

但是她的手抖得厉害，掉针的针比织的针还多。

[ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [,pəːsi'viə] .
and still she persevered .
和 仍然 她 坚持不懈 .

但她依然坚持了下来。

[bɪg]['maɪk(ə)l] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][bɪt] , ['veri]['pɪtɪf(ə)l] ; ['iːv(ə)n]['əʊpənd][hɪz; ɪz]
Big Michael looked at her for a bit , very pitiful ; even opened his
大的 迈克尔 看起来 在 她 为了 一个 少量 , 非常 可怜 ; 甚至 打开 他的
[maʊθ] [wʌns] ,
mouth once ,
嘴 一次 ,

大迈克尔看了她一会儿，眼神里充满了怜悯；甚至还张了张嘴，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ; [ə; eɪ][naɪs] , ['saɪlənt]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][wɒz; wəz] , ['veri]
as if he wanted to say something ; a nice , silent person he was , very
作为 如果 他 通缉 到 说 某物 ; 一个 好的 , 沉默的 人 他 曾是 , 非常
['iːv(ə)n] - ['gəʊɪŋ][ɪn][hɪm'self] .
even - going in himself .
甚至 - 去 在 他自己 .

仿佛他想说些什么；他是一个和善、沉默寡言的人，为人非常沉稳。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz]
But he must have thought better of it , for he only shook his
但 他 必须 有 想法 更好的 的 它 , 为了 他 仅有的 摇晃 他的
[hed] [ə'gen] ,
head again ,
头 再次 ,

但他似乎又改变了主意，因为他只是再次摇了摇头。

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)]['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] [stɔːm] [ænd; ənd]
and turned and went off out of the door into the wild storm and
和 转向 和 去 离开 出去 的 这 门 进入 这 荒野 风暴 和
['dɑːknəs] ,
darkness ,
黑暗 ,

然后转身走出房门，走进了狂风暴雨和黑暗之中。

[wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] ['haʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['θretnɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bɒg] [ænd; ənd] ['kʌntri] - [saɪd] ,
with the wind howling and threatening all about the bog and country - side ,
和 这 风 嚎叫 和 威胁 全部 关于 这 沼泽 和 国家 - 边 ,
[ðə; ði] ['evə(r)][juː; jʊ] [njuː] .
the shockingest ever you knew .
这 最令人震惊的 曾经 你 知道 .

狂风怒吼，肆虐着沼泽和乡村，这是你从未见过的最可怕的景象。

[ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] , ['dɪd(ə)nt][ðə; ði] ['wʊmən] [θrəʊ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)]
And as soon as he was gone , didn't the Woman throw down her
和 作为 很快 作为 他 曾是 已消失 , 没有 这 女士 扔 向下 她
['nɪtɪŋ] ,
knitting ,
针织 ,

他一走，那女人就把毛线扔在了地上，不是吗？

[ænd; ənd] [leɪd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] , [ænd; ənd] [kraɪd] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
and laid her head upon her knees , and cried and cried ,
和 铺设 她 头 之上 她 膝盖 ， 和 哭 和 哭 ，

她把头埋在膝盖上，哭个不停。

[tɪl] [hɜː(r); hə(r)] [bluː] [tʃ'ɛki] ['eɪprən] [wɒz; wəz] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] [rʌŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʌb] [ɒv; əv] [sʌdz] .
till her blue checky apron was like as if it was after being wrung out of a tub of suds .
直到 她 蓝色的 检查 围裙 曾是 喜欢 作为 如果 它 曾是 后 存在 拧干 出去 的 一个 浴缸 的 泡沫 .

直到她那件蓝色格子围裙看起来像是从一桶肥皂水里拧干了一样。

" [ɒk; ɒx] , [ɑːt] !
" Och , Art !
" 奥赫 ， 艺术 ！

"哦，艺术！"

" [ʃɪd] [kraɪ] , " ['ɪz(ə)nt] [ðɪs] [ðə; ði] [kwɪə(r)] [wei] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [ɒn] !
" she'd cry , " isn't this the queer way for you to be going on !
" 棚 哭 ， " 不是 这 这 酷儿 方式 为了 你 到 是 去 在 ！

她会哭着说："你这样做太奇怪了！"

[tuː; tə] [seɪ] [[eit]]
To say [8]
到 说 [8]

可以说[8]

[juː; jʊ] ['nevə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] ['letə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] [rəʊt] [tuː; tə] [juː; jʊ] !
you never answered the letter that was wrote to you !
你 绝不 回答 这 信 那 曾是 写道 到 你 ！

你从未回复过寄给你的那封信！

[ðɪs] ['veri] [deɪ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] [juː; jʊ] [keɪm] [hɪə(r)] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] !
This very day five - and - twenty years you came here to us !
这 非常 天 五 - 和 - 二十 年 你 来了 这里 到 我们 ！

就在今天，你来到我们这里二十五年了！

[æz; əz] ['lʌvli] [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['eɪndʒl] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] !
as lovely as a little angel you were !
作为 迷人的 作为 一个 小的 天使 你 是 ！

你就像个可爱的小天使！

[ðə; ði] [grænd] [bɪg] [bluː] [aɪz] [ɒv; əv] [juː; jʊ] !
The grand big blue eyes of you !
这 盛大 大的 蓝色的 眼睛 的 你 ！

你那双湛蓝的大眼睛！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wei] [jʊd] [lɑːf] [ʌp] [æt; ət] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [hænd] . . . !
and the way you'd laugh up at me and put out the little hand . . . !
和 这 方式 你会 笑 向上 在 我 和 放 出去 这 小的 手 . . . ！

你抬头看着我，笑着伸出小手……！

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] ['evə(r)] [gɒd] [sent] [ˌjuː 'es] !
And you the only one ever God sent us !
和 你 这 仅有的 一 曾经 上帝 发送 我们 ！

而你，是上帝唯一派来的人！

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] , ['əʊnli] [wen] [juː; jʊ] [tʊk] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n][tuː; tə][gəʊ] [ɒf]
And never a word between us , only when you took the notion to go off
和 绝不 一个 单词 之间 我们 ， 仅有的 什么时候 你 采取 这 概念 到 去 离开
[tuː; tə] ['dʌblɪn] ;
to Dublin ;
到 都柏林 ；

我们之间从未说过一句话，直到你萌生了去都柏林的想法；

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)] [brəʊk] ['aʊə(r)] [hɑːts] , [bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][wiː; wi][duː; də] , ['əʊnli] [gɪv] [juː; jʊ]
sure it near broke our hearts , but what could we do , only give you
当然 它 靠近 打破 我们的 心 ， 但 什么 可以 我们 做 ， 仅有的 给 你
['aʊə(r)] ['blesɪŋ] !
our blessing !
我们的 祝福 ！

这确实让我们心碎，但我们又能怎么办呢？只能给你祝福！

[ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] [ðen] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ə'kaʊnts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]
And . . . and then hearing the good accounts of the way you were
和 . . . 和 然后 听力 这 好的 账户 的 这 方式 你 是
['gəʊɪŋ][ɒn] . . . .
going on . . . .
去 在 . . . .

然后......然后听到了关于你一路走来的种种美好描述......

[bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði][waɪf] [ðæt] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɪm] [ðæt] [tʃeɪndʒd] . . . !
But it's the wife that done it all , and has him that changed . . . !
但 它是 这 妻子 那 完毕 它 全部 ， 和 有 他 那 已更改 . . . !

但这一切都是他妻子做的，是她改变了他......！

[tuː] [grænd][ʃiː; ʃi][ɪz] , [nəʊ] [daʊt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [laɪks] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
Too grand she is , no doubt , for the likes of us !
也 盛大 她 是 ， 不 怀疑 ， 为了 这 点赞 的 我们 ！

她太过高贵，我们这样的人恐怕难以企及！

[ɒk; ɒx] , [grænd] [haʊ] - [ɑː(r); ə(r)] - [jiː; ji] !
Och , grand how - are - ye !
奥赫 ， 盛大 如何 - 是 - 是的 ！

哦，你好吗？

[nəʊ] , [bʌt; bət][nɒt][hɑːf] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːt] !
no , but not half good enough for Art !
不 ， 但 不是 一半 好的 足够的 为了 艺术 ！

不，但还不够好，达不到艺术的标准！

[hiː; hi] [ðæt] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [bɔɪ] [baɪ][ɔːl] [ðæt] [njuː] [hɪm] !
He that was always counted a choice boy by all that knew him !
他 那 曾是 总是 计数 一个 选择 男生 经过 全部 那 知道 他 ！

所有认识他的人都认为他是个优秀的孩子！

[ænd; ənd] ['eni] [wɜːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [sɔː] [ðə; ði][waɪf] [ɪn] ['dʌblɪn] [wɪð] [hɪm] [brɔːt] [bæk] ,
And any word them that saw the wife beyant in Dublin with him brought back ,
和 任何 单词 他们 那 锯 这 妻子 贝扬特 在 都柏林 和 他 带来 后退 ，

任何看到他妻子在都柏林和他一起回来的人，

[wɒz; wəz][nəʊ] [greɪt] [θɪŋz] .
was no great things .
曾是 不 伟大的 事物 .

没什么了不起的。

[ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['skɒləp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] , [ðeɪ] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] ;
A poor - looking little scollop of a thing , they tell me she is ;
一个 贫穷的 - 寻找 小的 扇贝 的 一个 事物 ， 他们 告诉 我 她 是 ；

他们告诉我，她长得像个可怜的小扇贝；

[ænd; ənd] [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ʃɪd] [hæv; həv] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] ['aɪˌdeɪ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] ['bʌtə(r)] [ɒf] [ə; eɪ]
and like as if she'd have about as much iday of taking butter off a
和 喜欢 作为 如果 棚 有 关于 作为 很多 假日 的 采取 黄油 离开 一个
[tʃɜːn] ,
churn ,
搅动 ,

就好像她会像从黄油搅拌器上取黄油那样，乐此不疲地过节一样。

[ɔː(r)] ['spɪnɪŋ] [ə; eɪ] [hæŋk] [ɒv; əv] [jɑːn] , [æz; əz] [ə; eɪ] [pɪg] [wʊd] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['hɒlədeɪ] !
or spinning a hank of yarn , as a pig would have of a holiday !
或者 旋转 一个 汉克 的 纱 , 作为 一个 猪 会 有 的 一个 假期 !

或者像猪过节一样纺一团毛线！

[wɒt] [ə'pɪnjən] [kʊd; kəd] ['eni] ['sensəb(ə)l] ['bɒdi] [hæv; həv] [[naɪn]]
What opinion could any sensible body have [9]
什么 观点 可以 任何 明智的 身体 有 [9]

任何理智的人会有什么意见呢[9]

[ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [mætʃ] - ['meɪkə(r)] [tuː; tə] [ɪn'kwaɪə(r)]
of that kind of a wedding , without even a match - maker to inquire
的 那 种类 的 一个 婚礼 , 没有 甚至 一个 匹配 - 制造商 到 查询
['ɪntuː] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
into the thing ,
进入 这 事物 ,

那样的婚礼，甚至连媒人都没打听过。

[tuː; tə] [siː] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['enɪweɪz] ['suːtəb(ə)l] [ɔː(r)] [nɒt] !
to see was it anyways suitable or not !
到 看 曾是 它 总之 合适的 或者 不是 !

看看它到底是否合适！

[ɒk; ɒx] , [ɑːt] !
Och , Art !
奥赫 , 艺术 !

哦，艺术！

[ɑːt] !
Art !
艺术 !

艺术！

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [ai] [θɔːt] , [ðɪs] [deɪ] [faɪv] - [ænd; ənd] - ['twenti] [j'iəz] , [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [θɪŋ] [wʊd]
it's little I thought , this day five - and - twenty years , the way the thing would
它是 小的 我 想法 , 这 天 五 - 和 - 二十 年 , 这 方式 这 事物 会
[biː; bi] [naʊ] ! " [-]
be now ! " [10]
是 现在 ! " [-]

我当时怎么也没想到，二十五年后的今天，事情会变成现在这样！[10]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]
CHAPTER II
章 二

第二章

[ðə; ði] ['steɪb(ə)l]
THE STABLE
这 稳定的

马厩

[waɪl] [pɔː(r); pʊə(r)]['mɪsɪz] . [mə'loʊni] [wɒz; wəz] ['fretɪŋ] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['krɪsməs] [iːv]

While poor Mrs . Moloney was fretting like this , and it Christmas Eve

尽管 贫穷的 太太 . 莫洛尼 曾是 烦躁 喜欢 这 , 和 它 圣诞节 前夕

[ænd; ənd][ɔːl] ,

and all ,

和 全部 ,

可怜的莫洛尼太太就这样忧心忡忡，要知道这可是平安夜啊!

[bɪg] ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sliti] [reɪn] [tuː; tə]

Big Michael was making his way through the wind and the sleety rain to

大的 迈克尔 曾是 制作 他的 方式 通过 这 风 和 这 雨夹雪 雨 到

[weə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['steɪb(ə)l] ,

where he had his stable ,

在哪里 他 有 他的 稳定的 ,

大迈克尔冒着风雨，朝着他的马厩走去。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒf] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] .

a piece off from the house .

一个 片 离开 从 这 房子 .

离房子不远的一块。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [pɪtʃ] - [dɑːk] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [siː] [hɪz; ɪz] [hænd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

It was pitch - dark , so that he couldn't see his hand before his eyes ,

它 曾是 沥青 - 黑暗的 , 所以 那 他 不能 看 他的 手 前 他的 眼睛 ,

周围一片漆黑，他甚至看不见自己的手。

[ɪf] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] ['læntən] ,

if he held it up ; but he had his lantern ,

如果 他 握住 它 向上 ; 但 他 有 他的 灯笼 ,

如果他举起它；但他有他的灯笼，

[ænd; ənd] ['eniweɪ] [hiː; hi] [njuː] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'baʊt] ['blaɪndfəʊld] .

and anyway he knew his way about blindfold .

和 反正 他 知道 他的 方式 关于 眼罩 .

而且他很擅长蒙眼。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] ['deɪlaɪt] [juː; jʊ] [mait] [pɑːs] [baɪ] [ðæt] ['steɪb(ə)l] ['redi] , [ən'les] [juː; jʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː]

But even in daylight you might pass by that stable ready , unless you knew it

但 甚至 在 日光 你 可能 经过 经过 那 稳定的 准备好 , 除非 你 知道 它

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] .

was there .

曾是 那里 .

但即使在白天，如果你不知道那里有马厩，你也可能会错过它。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['veri] ['lɪt(ə)l] ,

For it was very little ,

为了 它 曾是 非常 小的 ,

因为那东西非常少，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ruːft] [wɪð] ['heðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['əʊnli] [laɪk] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɒg] [ðæt]

and being roofed with heather it looked only like a bit of the bog that

和 存在 有顶棚 和 希瑟 它 看起来 仅有的 喜欢 一个 少量 的 这 沼泽 那

[hæd; həd] [hʌmpt] [ɪt'self] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [rest] .

had humped itself up a bit higher than the rest .

有 驼背 本身 向上 一个 少量 更高 比 这 休息 .

由于屋顶覆盖着石楠花，它看起来就像是沼泽地里的一小块隆起的部分，比其他地方略高一些。

[pɔː(r); pʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] [smɔːl] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [bɪg] ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] ['veri] [praʊd]
Poor - looking and small as it was , Big Michael was very proud
贫穷的 - 寻找 和 小的 作为 它 曾是 , 大的 迈克尔 曾是 非常 自豪的
[ɒv; əv] [ðæt] ['steɪb(ə)l] . [-]
of that stable . [11]
的 那 稳定的 . [-]

虽然这个马厩看起来又小又简陋，但大迈克尔对它感到非常自豪。[11]

[hiː; hi][ænd; ənd] [ɑːt] [hæd; həd] [bɪlt] [ˌaɪ 'tiː] [tə'geðə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [ɑːt] ['liːvɪŋ] [həʊm] .
He and Art had built it together , just before Art leaving home .
他 和 艺术 有 建造 它 一起 , 只是 前 艺术 离开 家 .

他和阿特一起建造了它，就在阿特离家之前。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wɒd] [ɒv; əv] [heɪ] [ɔː(r)] [strɔː] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]
It was wanted to keep the little wad of hay or straw safe from the
它 曾是 通缉 到 保持 这 小的 瓦德 的 干草 或者 稻草 安全的 从 这
['weðə(r)] ,
weather ,
天气 ,

人们这样做是为了保护那一小捆干草或稻草免受天气影响。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] ['ʃeltə(r)] [ðə; ði] [kaʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɑːd] [naɪt] .
as well as to shelter the cow of a hard night .
作为 出色地 作为 到 庇护所 这 奶牛 的 一个 难的 夜晚 .

也为牛提供了一个度过漫漫长夜的庇护所。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ɑːt] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [sməʊk] ,
And after Art had gone off to the Big Smoke ,
和 后 艺术 有 已消失 离开 到 这 大的 抽烟 ,

阿特去了大城市之后，

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)]['riːz(ə)n]['əʊnli] ['getɪŋ] ['restləs] , [æz; əz] [jʌŋ] [hɑːts] ['ɒf(ə)n][duː; də] ,
and for no other reason only getting restless , as young hearts often do ,
和 为了 不 其他 原因 仅有的 获得 不安 , 作为 年轻的 心 经常 做 ,

而没有其他原因，只是像年轻的心灵常常那样，变得躁动不安。

['meni] [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] ['maɪk(ə)l] [wʊd] [sləʊp] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,
many and many a time Michael would slope off to the stable ,
许多 和 许多 一个 时间 迈克尔 会 坡 离开 到 这 稳定的 ,

迈克尔常常偷偷溜到马厩去，

[ænd; ənd][sɪt] [daʊn] [ðeə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [drɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][paɪp][ænd; ənd][tuː; tə] [wɪʃ] [hiː; hi]
and sit down there to take a draw of the pipe and to wish he
和 坐 向下 那里 到 拿 一个 画 的 这 管道 和 到 希望 他
[hæd; həd][hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ,
had his pleasant ,
有 他的 令人愉快的 ,

然后他坐在那里抽了一口烟斗，希望自己能拥有愉快的时光。

['æktɪv] [jʌŋ] [bɔɪ] [bæk] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] .
active young boy back at home again .
积极的 年轻的 男生 后退 在 家 再次 .

活泼好动的小男孩又回家了。

[hiː; hi] [mɪst] [ɑːt] [fʊl] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [mɔː(r)] .
He missed Art full as much as the mother , and maybe more .
他 错过 艺术 满的 作为 很多 作为 这 母亲 , 和 或许 更多的 .

他像母亲一样思念着Art，甚至可能更甚。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪð] ['maɪk(ə)l][tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l]
In fact , it was getting into a habit with Michael to go off to the stable
在 事实 , 它 曾是 获得 进入 一个 习惯 和 迈克尔 到 去 离开 到 这 稳定的
. : .

事实上，迈克尔已经养成了去马厩的习惯。

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ə; eɪ] [waɪf] ,
He had the best of a wife ,
他 有 这 最好的 的 一个 妻子 ,

他拥有一个贤惠的妻子。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [taɪmz] [wen] [id] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [hɪm'self] ['sʌmweə(r)] ,
but still there were times when he'd wish to be with himself somewhere ,
但 仍然 那里 是 时代 什么时候 他会 希望 到 是 和 他自己 某处 ,

但有时他还是希望独自一人待在某个地方。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [iːz] ,
so that he could take his ease ,
所以 那 他 可以 拿 他的 舒适 ,

这样他就可以安心休息了。

[ænd; ənd] [stɪl] [nɒt][biː; bi] ['fiːlɪŋ] [hɪm'self][æn; ən] [ə'nɔɪəns] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bɪzi] ['wʊmən] .
and still not be feeling himself an annoyance to a busy woman .
和 仍然 不是 是 感觉 他自己 一个 烦恼 到 一个 忙碌的 女士 .

而且他丝毫不觉得自己会给忙碌的女性带来麻烦。

[bɪg] ['maɪk(ə)l] [hɪm'self] , [ðə; ði]['piːp(ə)l] [sed] , ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] -
Big Michael himself , the people said , always looked as if he thought to -
大的 迈克尔 他自己 , 这 人们 说 , 总是 看起来 作为 如果 他 想法 到 -
['mɒrəʊ] [wʊd] [duː; də] .
morrow would do .
明天 会 做 .

人们说，迈克尔·杰克逊本人总是看起来好像觉得明天再说吧。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] [əʊnd] [hɪm][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [wei] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] ,
But the Woman that owned him was of a different way of thinking ,
但 这 女士 那 拥有 他 曾是 的 一个 不同的 方式 的 思维 ,
['ɔːlweɪz] ['gəʊɪŋ][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] .
always going at something .
总是 去 在 某物 .

但拥有他的那个女人却有着不同的思维方式，总是忙于各种事情。

[səʊ][hiː; hi][gɒt][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [wei] . [-]
So he got the fashion of keeping out of her way . [12]
所以 他 得到 这 时尚 的 保持 出去 的 她 方式 . [-]

所以他学会了尽量不去打扰她。[12]

[wen] [hiː; hi][gɒt][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [ðɪs] [naɪt] , [ə; eɪ][bɪt] [aʊt][ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [ðə; ði] [greɪt]
When he got to the stable this night , a bit out of breath with the great
什么时候 他 得到 到 这 稳定的 这 夜晚 , 一个 少量 出去 的 气息 和 这 伟大的
[wɪnd] ,
wind ,
风 ,

那天晚上他到达马厩时，因为风太大，已经有些气喘吁吁了。

[hiː; hi] [tʊk] ['nəʊtɪs] [fɜːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kʌmftəb(ə)l] ,
he took notice first of the cow , and he saw that she was comfortable ,
他 采取 注意 第一的 的 这 奶牛 , 和 他 锯 那 她 曾是 舒服的 ,

他首先注意到的是那头母牛，他发现它很舒服。

['plenti] [ɒv; əv] [strɔː] [tuː; tə][laɪ][ə'pɒn] , [ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv]['fɒdə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
plenty of straw to lie upon , and plenty of fodder before her .
很多 的 稻草 到 说谎 之上 , 和 很多 的 饲料 前 她 .

她面前有充足的稻草可以躺下，还有充足的饲料。

[səʊ] [ðen] [hiː; hi] [bɪ'θɔːt] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [æs] [ðæt] [wɒz; wəz][ˌaʊt'saɪd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [dreɪ]
So then he bethought him of the little ass that was outside under the dray
所以 然后 他 思考 他 的 这 小的 屁股 那 曾是 外部 在下面 这 货车
[jet] .
yet .
然而 .

于是他想起了外面货车底下那头小驴。

" [aɪl] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [tuː] !
" I'll put her in too !
" 患病的 放 她 在 也 !

“我也要把她放进去！”

" [hiː; hi] [θɔːt] .
" he thought .
" 他 想法 .

他心想。

" [dɪ'strɔɪd] [ʃiː; ʃi][ɪz][ænd; ənd][kwaɪt] ['wiːkli] [wɪð] [ðə; ði][wet] , [laɪk] [ɔːl] ['dɒŋkiz] , [gɒd] [help]
" Destroyed she is and quite weakly with the wet , like all donkeys , God help
" 损毁 她 是 和 相当 弱 和 这 湿的 , 喜欢 全部 驴 , 上帝 帮助
[ðem; ðəm] !
them !
他们 !

“她被毁了，浑身湿透，虚弱不堪，就像所有的驴子一样，上帝保佑它们！”

[let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [mʌd] [ænd; ənd] ['gʌtə(r)] [ʃiːz] ['ɑːftə(r)] ['trævəlɪŋ] [θruː] , [ɔːl] [ðæt] [lɒŋ] [weɪz]
let alone the mud and gutter she's after travelling through , all that long ways
让 独自的 这 泥 和 排水沟 她是 后 旅行 通过 , 全部 那 长的 方式
[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɒp] !
from the shop !
从 这 店铺 !

更别提她接下来要穿越的泥泞和沟渠了，那可是离商店那么远的路啊！

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [θɪŋz] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] [niːd] [ɒv; əv] , [tuː] !
And carrit the things we were in need of , too !
和 - 这 事物 我们 是 在 需要 的 , 也 !

还帮我们运送了我们需要的东西！

[aɪl] [let][hɜː(r); hə(r)][stænd][hɪə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [kaʊ] .
I'll let her stand here near the cow .
患病的 让 她 站立 这里 靠近 这 奶牛 .

我会让她站在牛旁边。

[ə; eɪ] [gʊd] [draɪ][bed] [aɪl] [pʊt]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
A good dry bed I'll put under her ,
一个 好的 干燥 床 患病的 放 在下面 她 ,

我会给她铺上一张干燥舒适的床。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] [greɪn] [ɒv; əv] [əʊts] [tuː; tə] [pet] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
and give her a grain of oats to pet her heart .
和 给 她 一个 粮食 的 燕麦 到 宠物 她 心 .

给她一粒燕麦，抚慰她的心灵。

['ɪtl] [nɒt] [gəʊ] [ə'streɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɜːnd] , [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] !
It'll not go astray with her , and she has it well earned , the creature !
它将 不是 去 误入歧途 和 她 , 和 她 有 它 出色地 获得 , 这 生物 !

它不会在她那里丢掉，而且这东西是她应得的！

" [səʊ][hiː; hi] [ʌnj'əʊkt] [ðə; ði] [æs] [ænd; ənd][led][hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [rʌbd]
" So he unyoked the ass and led her into the stable , and rubbed
" 所以 他 未绑定的 这 屁股 和 引领 她 进入 这 稳定的 , 和 摩擦
[daʊn] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃægi] [kəʊt] ,
down her shaggy coat ,
向下 她 毛茸茸 外套 ,

于是他解开驴子的缰绳，牵着它进了马厩，然后擦了擦它蓬乱的毛发。

[ɔːl] ['drɪpɪŋ] [laɪk][hɪz; ɪz][əʊn] [kləʊðz] , [ænd; ənd] [fed] [hɜː(r); hə(r)] ,
all dripping like his own clothes , and fed her ,
全部 滴落 喜欢 他的 自己的 衣服 , 和 美联储 她 ,

他浑身湿透，就像他自己的衣服一样，然后喂她吃饭。

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ðə; ði][naɪs] [wei] , [laɪk][ə; eɪ]['leɪdi] ,
and watched with a curious satisfaction the nice way , like a lady ,
和 观看 和 一个 好奇的 满意 这 好的 方式 , 喜欢 一个 女士 ,

然后带着好奇和满足的神情，像个淑女一样，优雅地看着这一切。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [fiːd] [hiː; hi][pʊt] [bɪ'fɔː(r)][hɜː(r); hə(r)] .
that she took the feed he put before her .
那 她 采取 这 喂养 他 放 前 她 .

她接受了他放在她面前的食物。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['wɪniː] !
" Poor Winny !
" 贫穷的 温妮 !

可怜的温妮！

" [hiː; hi] [sed] , ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ]['fɪŋgə(r)][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [ɪəz] ; " ['mɛniːz] [-]
" he said , rubbing a finger up and down her soft ears ; " many's [13]
" 他 说 , 擦 一个 手指 向上 和 向下 她 柔软的 耳朵 ; " 许多人 [-]

“他一边说着，一边用手指在她柔软的耳朵上上下摩擦；“许多[13]

[ðə; ði][taɪm] [ɑːt] [lɑːft] [æt; ət][juː; jʊ] ,
the time Art laughed at you ,
这 时间 艺术 笑了 在 你 ,

阿特嘲笑你的那次

[ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][wʌn] [rɪ'muːv] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [wiːl] - ['bærə][tuː; tə][biː; bi]['draɪvɪŋ]
and said it was only one remove from a wheel - barra to be driving
和 说 它 曾是 仅有的 一 消除 从 一个 车轮 - 巴拉 到 是 驾驶
[juː; jʊ] !
you !
你 !

他说，开车送你，离驾驶轮式拖拉机只有一步之遥！

[lɪŋ] - [gə'rɪn] - [deθ] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][juː; jʊ] !
Ling - gerin ' Death is what he used to call you !
凌 - 格林 - 死亡 是 什么 他 用过的 到 称呼 你 !

他以前叫你“凌格林死神”！

[bʌt; bət][ʃʊə(r)][juː; jʊ][duː; də][jɔː(r); jə(r)][best] !
But sure you do your best !
但 当然 你 做 你的 最好的 !

但你一定要尽力而为！

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [fɑːstɪst] [hɔːs] ['evə(r)][wʌn] [ðə; ði][grænd]['næʃ(ə)nəl] , [juː; jʊ]
and if you were the fastest horse ever won the Grand National , you
和 如果 你 是 这 最快 马 曾经 韩元 这 盛大 国家的 , 你
[kʊd; kəd][duː; də][nəʊ][mɔː(r)] !
could do no more !
可以 做 不 更多的 !

即使你是赢得英国国家大赛的最快马，你也无法做得更多了！

" [hiː; hi] [lʊkt] [raʊnd] [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['sætɪsfaɪd] ['fiːlɪŋ] .
" He looked round then , with a very satisfied feeling .
" 他 看起来 圆形的 然后 , 和 一个 非常 使满意 感觉 .

"他环顾四周，脸上露出非常满意的表情。"

[ðeə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [tuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['ænɪmlz] [ðæt] [dɪ'pendɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
There he had them , the two poor animals that depended out of him ,
那里 他 有 他们 , 这 二 贫穷的 动物 那 取决于 出去 的 他 ,

他养着它们，这两只可怜的牲畜，全都靠他养活。

[bʌt; bət] [ðæt] [sɜːvd] [hɪm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [səʊ] [wel] , [tuː] ;
but that served him and his so well , too ;
但 那 服务 他 和 他的 所以 出色地 , 也 ;

但这对他和他的家人来说也大有裨益；

[hæd; həd] [ðem; ðəm] [seɪf] [ænd; ənd] [wɔːm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] [reɪn] [ˌaʊt'saɪd] .
had them safe and warm from the storm and rain outside .
有 他们 安全的 和 温暖的 从 这 风暴 和 雨 外部 .

让他们免受外面的暴风雨侵袭，安全又温暖。

[hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði] ['læntən] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] ,
He swung the lantern to and fro ,
他 摇摆 这 灯笼 到 和 弗 ,

他来回晃动着灯笼，

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [siː] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .
so that he could see everything that was in the stable .
所以 那 他 可以 看 一切 那 曾是 在 这 稳定的 .

这样他就能看到马厩里的一切。

[wʌn] [end] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɪld] [wɪð] [heɪ] [ænd; ənd] [strɔː] .
One end of it was filled with hay and straw .
一 结尾 的 它 曾是 已填 和 干草 和 稻草 .

它的一端堆满了干草和稻草。

[ðə; ði] [lait] [gliːm] [hɪə(r)] , [gliːm] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kaɪnd] , ['həʊmli] ['plenti] [hiː; hi] [hæd; həd] [stɔː(r)d] .
The light gleamed here , gleamed there upon the kind , homely plenty he had stored .
这 光 闪闪发光 这里 , 闪闪发光 那里 之上 这 种类 , 家常的 很多 他 有 存储 .

灯光在这里闪耀，在那里闪耀，照耀着他储存的那些朴实无华的丰盛食物。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] ; ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['glisən] [frɒm; frəm] ['meni] [pɔɪnts] ,
Then it fell upon a heap of something else ; something that glistened from many points ,
然后 它 跌倒 之上 一个 堆 的 某物 别的 ; 某物 那 闪闪发光 从 许多 积分 ,

然后它掉落在了另一堆东西上；那东西从很多地方闪闪发光。

[griːn] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] .
green and cheerful .
绿色的 和 快乐 .

绿色又充满活力。

" [ðə; ði] - , " [bɪg] ['maɪk(ə)l] [θɔːt] , " [ðæt] [ai] [kʌt] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] ,
" The holly'n'ivy , " Big Michael thought , " that I cut this morning , and has it here ,
" 这 - , " 大的 迈克尔 想法 , " 那 我 切 这 早晨 , 和 有 它 这里 ,

"我今天早上剪下来的冬青和常春藤，"大迈克尔心想，"现在就在这里。"

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hændi][tuː; tə][duː; də][aʊt][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] ['griːnəri] [ə'genst] [ɑːt]
the way it would be handy to do out the place in greenery against Art
这 方式 它 会 是 便利 到 做 出去 这 地方 在 绿植 反对 艺术
[ænd; ənd][ðə; ði][waɪf] [wʊd] [biː; bi][hɪə(r)] !
and the wife would be here !
和 这 妻子 会 是 这里 !

如果用绿植装饰这个地方，对艺术和妻子来说就太好了！

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀！

[ai] [ˌwʊdnt] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'genst] [hɜː'self] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][səʊ] [-]
I wouldn't wish to go against Herself , and she so [14]
我 不会 希望 到 去 反对 她自己 , 和 她 所以 [-]

我不想违背她自己的意愿，她也这样[14]

['fretɪd] ; [bʌt; bət][ʃʊə(r)][ai] [mait] [æz; əz] [wel] [nɒt][hæv; həv][kʌt][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ɔːl] !
fretted ; but sure I might as well not have cut it at all !
有格纹的 ; 但 当然 我 可能 作为 出色地 不是 有 切 它 在 全部 !

很焦虑；但我想，我当初还不如不剪呢！

" [hiː; hi] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ['veri] ['mɔːnf(ə)l] [ɪn][hɪm'self] .
" He stood and stared at it , very mournful in himself .
" 他 站立 和 凝视 在 它 , 非常 悲哀 在 他自己 .

他站在那里凝视着它，内心十分悲伤。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [tuː; tə]['maɪk(ə)l][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [gʊd] ['fiːdɪŋ]
For the best part of the Christmas to Michael was not the good feeding
为了 这 最好的 部分 的 这 圣诞节 到 迈克尔 曾是 不是 这 好的 喂养
[hɜː'self] ['ɔːlweɪz][prə'vaɪdɪd] ,
Herself always provided ,
她自己 总是 假如 ,

对迈克尔来说，圣诞节最美好的部分并不是她一贯提供的丰盛美食。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] ; [nəʊ] ,
though he could take his share of that , as well as another ; no ,
尽管 他 可以 拿 他的 分享 的 那 , 作为 出色地 作为 其他 ; 不 ,

虽然他可以拿走他那份，以及另一份；不，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['hɒli] [ænd; ənd] ['aɪvi] [ænd; ənd][ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][krɪb] ;
but the holly and ivy and the Candle and the Crib ;
但 这 冬青 和 常春藤 和 这 蜡烛 和 这 婴儿床 ;

但是冬青、常春藤、蜡烛和摇篮；

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][set][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɔːl] .
and now she had set her face against them all .
和 现在 她 有 放 她 脸 反对 他们 全部 .

现在她已经和他们所有人对峙起来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['krɪsməs] [æt; ət][ɔːl] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] !
And it wouldn't be Christmas at all , he thought , without them !
和 它 不会 是 圣诞节 在 全部 , 他 想法 , 没有 他们 !

他心想，如果没有他们，那就根本算不上圣诞节了！

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [θɔːt] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] .
A sudden thought came into his mind .
一个 突然 想法 来了 进入 他的 头脑 .

他脑海中突然闪过一个念头。

" [waɪ] [kænt] [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ['krɪsməs] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Why can't I have it Christmas here , " he said to himself ,
" 为什么 不能 我 有 它 圣诞节 这里 ， " 他 说 到 他自己 ，

"为什么我不能在这里过圣诞节呢？"他自言自语道。

" [ænd; ənd] [nɒt] [biː; bi] ['letɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [griːn] ['brɑːntʃɪz] [gəʊ] [tuː; tə] [weɪst] !
" and not be letting all these beautiful green branches go to waste !
" 和 不是 是 出租 全部 这些 美丽的 绿色的 分支 去 到 浪费 ！

"不能让这些美丽的绿色枝条白白浪费掉！"

[ðæts] [wɒt] [aɪl] [duː; də] !
That's what I'll do !
那就是 什么 患病的 做 ！

我会这么做！

" [ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] , [hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [ðə; ði] ['læntən] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['steɪb(ə)l] .
" And with that , he laid down the lantern , and began to decorate the little stable .
" 和 和 那 ， 他 铺设 向下 这 灯笼 ， 和 开始 到 装饰 这 小的 稳定的 .

"说完，他放下灯笼，开始装饰小马厩。"

[hiː; hi] [muːvd] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [wɜːk] [gruː] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He moved slowly , but the work grew under his hands .
他 已搬 缓慢地 ， 但 这 工作 生长 在下面 他的 双手 .

他动作缓慢，但作品在他的手中逐渐成型。

[hiː; hi] [pʊt] [ðə; ði] [braɪt] , ['glɪsnɪŋ] ['hɒli] [ɪn] [ðə; ði] [ræk] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊ] [fed] [frɒm; frəm] ,
He put the bright , glistening holly in the rack that the cow fed from ,
他 放 这 明亮的 ， 闪闪发光 冬青 在 这 架子 那 这 奶牛 美联储 从 ，

他把那束鲜亮闪亮的冬青花放进了母牛吃草的架子上。

[ænd; ənd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
and over the door .
和 超过 这 门 .

还有门上方。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [flʌŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] [kɜːrvɪŋ] [treɪlz] [ɒv; əv] ['aɪvi] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['rɑːftəz] , [səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [hʌŋ] [daʊn] ,
And he flung the long curving trails of ivy over the rafters , so that they hung down ,
和 他 扔 这 长的 弯曲 小径 的 常春藤 超过 这 椽子 ， 所以 那 他们 悬挂 向下 ，

他将长长的、弯曲的常春藤垂挂在椽子上，让它们垂下来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [həʊl] [pleɪs] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [məʊst] ['lʌvliɪst] ['baʊə(r)] [ɒv; əv] [griːn] [ðæt] [juː; jʊ] [mait] [ɑːsk] [tuː; tə] [siː] .
and the whole place became the most loveliest bower of green that you might ask to see .
和 这 所有的 地方 成为 这 最多 最可爱的 凉亭 的 绿色的 那 你 可能 问 到 看 .

整个地方变成了你所能见到的最美丽的绿色花园。

" [bɪg] ['maɪk(ə)l] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] " [-]
" BIG MICHAEL CONTRIVED TO LIGHT THE CANDLE " [15]
" 大的 迈克尔 人为的 到 光 这 蜡烛 " [-]

"大迈克尔设法点燃了蜡烛"[15]

[hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [griːn] [stʌf] ,
He had just put up the last of his green stuff ,
他 有 只是 放 向上 这 最后的 的 他的 绿色的 东西 ，

他刚刚把最后一批绿化材料种完。

[wen] [ðə; ði] ['læntən] ['flikə] [ʌp] [ænd; ənd] [ðen] [kwentʃt] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bɜːnt] [aʊt] .
when the lantern flickered up and then quenched ; it was burnt out .
什么时候 这 灯笼 闪烁 向上 和 然后 淬火 ; 它 曾是 烧焦的 出去 .

灯笼闪了一下就熄灭了；它烧坏了。

" [dɪə(r)] , [dɪə(r)] ! " [θɔːt] ['maɪk(ə)l] ;
" Dear , dear ! " thought Michael ;
" 亲爱的 , 亲爱的 ! " 想法 迈克尔 ;

"哎呀，哎呀！"迈克尔心想；

" [ə; eɪ] ['pɪti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [seɪ] [ðeəz; ðəz][nəʊ] [lait] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] ;
" a pity it is to say there's no light to see it by ;
" 一个 遗憾 它 是 到 说 有 不 光 到 看 它 经过 ;

可惜的是，我们看不到任何光亮；

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeəz; ðəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ɪt'self] !
even if there's no one to look at it , itself !
甚至 如果 有 不 一 到 看 在 它 , 本身 !

即使没有人来看它本身！

" [hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ][bɪt] .
" He stood still a bit .
" 他 站立 仍然 一个 少量 .

他愣了一会儿。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [tʊk] ['maɪk(ə)l] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [θɪŋk] .
It always took Michael a good while even to think .
它 总是 采取 迈克尔 一个 好的 尽管 甚至 到 思考 .

迈克尔总是要花很长时间才能思考。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] !
Then he said to himself , " Wait a bit !
然后 他 说 到 他自己 , " 等待 一个 少量 !

然后他对自己说："等等！"

[gəʊ] ['eɪzi] , [naʊ] , [wɪl] [jiː; ji] !
go aisy , now , will ye !
去 艾西 , 现在 , 将要 是的 !

走吧，好吗！

" [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['prɒdɪŋ] [hɪm] [ɒn] .
" as if the wife was there to be prodding him on .
" 作为 如果 这 妻子 曾是 那里 到 是 催促 他 在 .

"就好像妻子在旁边督促他一样。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn] ['sləʊli] [tuː; tə] [ˌʌn'bʌtn] [hɪz; ɪz] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðə(r)] ['ʌndə(r)] [ðæt] ,
And then he began slowly to unbutton his coat , and then another under that ,
和 然后 他 开始 缓慢地 到 解开 他的 外套 , 和 然后 其他 在下面 那 ,

然后他开始慢慢解开外套的扣子，接着又解开里面另一件的扣子。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] , [ænd; ənd] [səʊ] [ɒn] , [mʌtʃ] [laɪk] ['piːlɪŋ] [skɪnz] [ɒf] [æn; ən] ['ʌnjən] ,
and another , and so on , much like peeling skins off an onion ,
和 其他 , 和 所以 在 , 很多 喜欢 剥落 皮肤 离开 一个 洋葱 ,

再一个，如此往复，就像剥洋葱皮一样。

[tɪl] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [druː] [aʊt] ['veri] ['keəfəli] ; ['sʌmθɪŋ]
till at last he came to something that he drew out very carefully ; something
直到 在 最后的 他 来了 到 某物 那 他 画 出去 非常 小心 ; 某物
[lɒŋ] [ænd; ənd][slɪm] ,
long and slim ,
长的 和 苗条的 ,

最后他小心翼翼地掏出一样东西；一件又长又细的东西，

[ænd; ənd] [ðæt] [gliːm] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv][ə; eɪ] [mætʃ] [hiː; hi] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
and that gleamed white in the light of a match he struck against the wall .
和 那 闪闪发光 白色的 在 这 光 的 一个 匹配 他 击 反对 这 墙 .

在他划燃的火柴照耀下，那东西闪着白光。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['kænd(ə)l][fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] !
" There's a Christmas Candle for ye !
" 有 一个 圣诞节 蜡烛 为了 是的 !

“这是送给你的圣诞蜡烛！”

" [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [əd'maɪərɪŋli][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ; " [tuː] [fʊt] [lɒŋ] [ɪf] [ɪts] [æn; ən] [ɪntʃ] !
" he said , looking admiringly at it ; " two foot long if it's an inch !
" 他 说 , 寻找 钦佩地 在 它 ; " 二 脚 长的 如果 它是 一个 英寸 !

“他赞叹地看着它说：‘如果是一英寸的话，那它有两英尺长！’”

['mɪsɪz] . ['miːliə] [dʌz] [ðə; ði] [θɪŋ] [raɪt] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] ,
Mrs . Melia does the thing right , if she goes to do it at all ,
太太 . 梅利亚 做 这 事物 正确的 , 如果 她 去 到 做 它 在 全部 ,

梅利亚太太如果真的要去做的话，她会把事情做好。

[ðə; ði] ['diːsnt] [naɪs] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
the decent nice poor woman that she is !
这 体面的 好的 贫穷的 女士 那 她 是 !

她是一位善良正直、贫穷的女人！

[geɪv] [ˌem 'iː] [ðæt] ['kænd(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['krɪsməs] ['prez(ə)nt] ; [hɜː(r); hə(r)] ['krɪsməs] [bɒks][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː]
Gave me that Candle in a Christmas present ; her Christmas box she said it
给予 我 那 蜡烛 在 一个 圣诞节 展示 ; 她 圣诞节 盒子 她 说 它
[wɒz; wəz] ,
was ,
曾是 ,

她把那支蜡烛放在圣诞礼物盒里送给了我；她说那是她的圣诞礼物盒。

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi] , - ['itl] [duː; də][tuː; tə] ['welkəm] [ɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [waɪf] [həʊm] ! -
and says she , ' It'll do to welcome Art and the young wife home ! '
和 说道 她 , - 它将 做 到 欢迎 艺术 和 这 年轻的 妻子 家 ! -

她说道：“这样就足以欢迎阿特和他的年轻妻子回家了！”

[sez] [ʃiː; ʃi] .
says she .
说道 她 .

她说。

[ænd; ənd][səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] , [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [-]
And so of course it would , if only it was a thing that they [16]
和 所以 的 课程 它 会 , 如果 仅有的 它 曾是 一个 事物 那 他们 [-]

所以，当然会，如果这只是他们[16]所希望的事情的话。

[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] . . . .
were coming . . . .
是 未来 . . . .

来了……

[bʌt; bət][ʃʊə(r)] , [gɒd] [nəʊz] [wɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][stɒp][ðem; ðəm] . . . .

But sure , God knows what happened to stop them . . . .

但 当然 , 上帝 知道 什么 发生 到 停止 他们 . . . .

但当然，只有上帝才知道究竟发生了什么才阻止了他们......

[bʌt; bət][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [gʊd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði]['kænd(ə)l] , [hɜː'self] ,

But I thought it as good say nothing about the Candle , foreninst Herself ,

但 我 想法 它 作为 好的 说 没有什么 关于 这 蜡烛 , 前庭 她自己 ,

但我认为最好不要提及蜡烛，她自己也一样。

[tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːs] , [wen] [ai] [siːn] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə'baʊt][ðə; ði][krɪb]

to be making her worse , when I seen the way she was about the Crib

到 是 制作 她 更糟 , 什么时候 我 已见 这 方式 她 曾是 关于 这 婴儿床

[ɪt'self] !

itself !

本身 !

当我看到她对待婴儿床的态度时，我感觉这样做反而让她更糟了！

[ɪts] [ə; eɪ] ['pɪti] [ʃiː; ʃi] [nɒt] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . . .

It's a pity she not to see it . . .

它是 一个 遗憾 她 不是 到 看 它 . . .

真可惜她没能看到......

" ['sləʊli] [ænd; ənd] ['ɔːkwədli] [bɪg] ['maɪk(ə)l] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [lait] [ðə; ði]['kænd(ə)l][ænd; ənd][tuː; tə]

" Slowly and awkwardly Big Michael contrived to light the Candle and to

" 缓慢地 和 尴尬地 大的 迈克尔 人为的 到 光 这 蜡烛 和 到

[set][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɪn][ə; eɪ] ['bʌkɪt] [ðæt] [wɒz; wəz][ðeə(r)]['hændi] .

set it up in a bucket that was there handy .

放 它 向上 在 一个 桶 那 曾是 那里 便利 .

“大迈克尔笨拙地慢慢点燃了蜡烛，并把它放在手边的一个桶里。

[hiː; hi] ['stedi] [ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)][baɪ] ['meltɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [griːs] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

He steadied it there by melting some of the grease around it ,

他 稳定 它 那里 经过 融化 一些 的 这 润滑脂 大约 它 ,

他融化了周围的一些油脂，把它稳住了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɜːm][səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌp'set][tuː; tə][duː; də]['dæmɪdʒ][tuː; tə][ðə; ði]

and made it firm so that it could not upset to do damage to the

和 制成 它 公司 所以 那 它 可以 不是 沮丧的 到 做 损害 到 这

['steɪb(ə)l] .

stable .

稳定的 .

并将其固定牢固，以免翻倒损坏马厩。

[ðen] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] [wel] [hiː; hi] [went] [ɒf] ,

Then when it was burning well he went off ,

然后 什么时候 它 曾是 燃烧 出色地 他 去 离开 ,

火烧得很旺的时候，他就离开了。

['tɜːnɪŋ] [wen] [hiː; hi][gɒt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [ˌaʊt'saɪd][tuː; tə] [lʊk] [ə'gen]

turning when he got out into the storm and darkness outside to look again

转弯 什么时候 他 得到 出去 进入 这 风暴 和 黑暗 外部 到 看 再次

[æt; ət][ðə; ði]['kænd(ə)l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['lʌvli] [lait] [fɑː(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .

at the Candle that was shedding a ray of lovely light far into the night .

在 这 蜡烛 那 曾是 脱落 一个 射线 的 迷人的 光 远的 进入 这 夜晚 .

当他走到外面的暴风雨和黑暗中时，他转过身，再次看向那根在夜色深处散发着美丽光芒的蜡烛。

" [eɪ] , [ɪn'diːd] ! " [θɔːt] [hiː; hi][tuː; tə][hɪm'self] , [wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][grænd]
" Ay , indeed ! " thought he to himself , with great satisfaction , " it is a grand
" 哎 , 的确 ! " 想法 他 到 他自己 , 和 伟大的 满意 , " 它 是 一个 盛大
[faɪn] ['krɪsməs] ['kænd(ə)l] ,
fine Christmas Candle ,
美好的 圣诞节 蜡烛 ,

“哎呀，真是的！”他心想，非常满意，“这真是一支精美绝伦的圣诞蜡烛。”

[ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] !
sure enough !
当然 足够的 !

果然！

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['nəʊˌweɪz] [raɪt] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [wɪð]
And it would be noways right for us , even if we are only with
和 它 会 是 不 正确的 为了 我们 , 甚至 如果 我们 是 仅有的 和
[ɑː'selvz] [tuː; tə] - [naɪt] ,
ourselves to - night ,
我们自己 到 - 夜晚 ,

即使今晚只有我们两个人，这样做对我们来说也绝不合适。

[nɒt][tuː; tə][hæv; həv][wʌn][lɪt] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evri] ['ʌðə(r)] [haʊs] [ɪn] - [hæz; həz] ,
not to have one lit , the same as every other house in Ardenoo has ,
不是 到 有 一 点燃 , 这 相同的 作为 每一个 其他 房子 在 - 有 ,

没有像阿尔德诺其他每家每户那样点亮一盏灯。

[ðə; ði] [wei] [ɪf] ['eni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][tʃaɪld] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [wɒz; wəz] ['wɒndərɪŋ] [baɪ] ,
the way if any poor woman with a child in her arms was wandering by ,
这 方式 如果 任何 贫穷的 女士 和 一个 孩子 在 她 武器 曾是 漫游 经过 ,

如果一个可怜的女人抱着孩子路过，

[fɑː(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [pleɪs] , [ʃɪd] [siː] [ðə; ði] [lait] [-]
far from her own place , she'd see the light [17]
远的 从 她 自己的 地方 , 棚 看 这 光 [-]

远离家乡，她将看到光明[17]

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [ruːm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['welkəm] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm]
and know there was room and a welcome waiting there for them
和 知道 那里 曾是 房间 和 一个 欢迎 等待 那里 为了 他们
[bəuθ] !
both !
两个都 !

他们知道那里有地方和欢迎在等着他们俩！

[eɪ] , [ɪn'diːd] !
Ay , indeed !
哎 , 的确 !

没错！

[ə; eɪ] [greɪt] ['kænd(ə)l] [ðæt] [ɪz] , [ænd; ənd] [wɪl] [lɑːst] [wel] [ænd; ənd] [ʃaɪn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [həʊl] [bɒg] !
a great Candle that is , and will last well and shine across the whole bog !
一个 伟大的 蜡烛 那 是 , 和 将要 最后的 出色地 和 闪耀 穿过 这 所有的 沼泽 !

这是一支很棒的蜡烛，它能持久燃烧，照亮整个沼泽地！

[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] ['mɪsɪz] . ['miːliə][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði]['letə(r)][æz; əz] [wel] ! " [-]
But I wish Mrs . Melia had given me the letter as well ! " [18]
但 我 希望 太太 . 梅利亚 有 给定 我 这 信 作为 出色地 ! " [-]

但我希望梅利亚夫人也能把那封信给我！[18]

['tʃæptə(r)] [θriː]
CHAPTER III
章 三、

第三章

[ðə; ði] ['letə(r)]
THE LETTER
这 信

信

[ðə; ði][kwɪə(r)] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [bɪg] ['maɪk(ə)l] , [sləʊ] [ænd; ənd] [ɔːl] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ,
The queer thing is that Big Michael , slow and all as he was ,
这 酷儿 事物 是 那 大的 迈克尔 , 慢的 和 全部 作为 他 曾是 ,

奇怪的是，尽管大迈克尔行动迟缓，

['hæpənd] [tuː; tə] [biː; bi] [raɪt] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['letə(r)] [frɒm; frəm] [ɑːt] .
happened to be right about the letter from Art .
发生 到 是 正确的 关于 这 信 从 艺术 .

事实证明，我对阿特来信的判断是正确的。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [riːtʃt] - [pəʊst] - ['ɒfɪs] .
It had been written , and , moreover , it had reached Ardenoo post - office .
它 有 到过 书面 , 和 , 而且 , 它 有 达到 - 邮政 - 办公室 .

信件已经写好，而且已经送到了阿尔德诺邮局。

[bʌt; bət] [nəʊ] [wʌn] [njuː] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] , [ɔː(r)] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
But no one knew that for certain , or what became of it ,
但 不 一 知道 那 为了 肯定 , 或者 什么 成为 的 它 ,

但没有人确切知道这件事，也不知道它后来怎么样了。

['əʊnli] [ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪt(ə)l] [pʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['teriə(r)] [dɒg] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːliə] [bɔɪz] .
only a small little pup of a terrier dog belonging to one of the Melia boys .
仅有的 一个 小的 小的 小狗 的 一个 梗犬 狗 属于 到 一 的 这 梅利亚 男孩们 .

只是梅利亚家其中一个男孩养的一只小小的梗犬幼崽。

[ðɪs] [pʌp] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ɒv; əv] [æn; ən] [eɪdʒ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['kʌmfət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tʃuː] .
This pup was just of an age that it was a great comfort to his mouth to have something he could chew .
这 小狗 曾是 只是 的 一个 年龄 那 它 曾是 一个 伟大的 舒适 到 他的 嘴 到 有 某物 他 可以 嚼 .

这只小狗当时正处于需要咀嚼的年纪，对它的嘴巴来说，有东西可以啃咬是一种极大的安慰。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [iːz] , [dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['kaʊntə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] ['letəz] [gɒt] ['sɔːtɪd] .
He was lying taking his ease , just under the counter where the letters got sorted .
他 曾是 说谎 采取 他的 舒适 , 只是 在下面 这 柜台 在哪里 这 信件 得到 已排序 .

他悠闲地躺在分拣信件的柜台下面。

[ænd; ənd] [wen] , [æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] , [ɑːrts] ['letə(r)] [slɪpt] [daʊn] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] !
And when , as luck would have it , Art's letter slipped down , of all others !
和 什么时候 , 作为 运气 会 有 它 , 艺术的 信 滑倒了 向下 , 的 全部 其他的 !

而巧合的是，偏偏是阿特的信滑落了下来！

[frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [hiːp] [ɒv; əv] ['peɪpəz] [ænd; ənd][ɔːl] [sɔːrts] [ðæt] [keɪm] ['veri] ['plenti] [æt; ət] [ðæt]
from the big heap of papers and all sorts that came very plenty at that
从 这 大的 堆 的 文件 和 全部 排序 那 来了 非常 很多 在 那
['krɪsməs] ['siːz(ə)n] ,
Christmas season ,
圣诞节 季节 ,

从圣诞节期间涌入的一大堆纸张和各种各样的东西中，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l][dɒg][hæd; həd][nəʊ] [dɪ'leɪ] , ['əʊnli] [-]
this little dog had no delay , only [19]
这 小的 狗 有 不 延迟 , 仅有的 [-]

这只小狗没有丝毫迟疑，只是[19]

[bɪ'gɪn] [ɒn][ðə; ði]['letə(r)] .
begin on the letter .
开始 在 这 信 .

从信中开始。

[ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][hæd; həd] " ['lɪt(ə)l][dæn] " [meɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
In two minutes he had " little dan " made of it !
在 二 分钟 他 有 " 小的 担 " 制成 的 它 !

两分钟之内，他就把它做成了"小丹"!

— ['nʌθɪŋ] [left] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɔː(r)] [θriː] ['lɪt(ə)l] [wet] [rægz] [ðæt] [gɒt] [swep] - [aʊt]
— nothing left of it only a couple or three little wet rags that got swep ' out
— 没有什么 左边 的 它 仅有的 一个 夫妻 或者 三 小的 湿的 破布 那 得到 扫荡 - 出去
[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
the next morning ,
这 下一个 早晨 ,

——什么都没剩下，只剩下两三块湿抹布，第二天早上就被扫走了。

[ænd; ənd]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [ə'gen] .
and never were heard of again .
和 绝不 是 听到 的 再次 .

从此杳无音信。

[ʃʊə(r)] , [waɪ] [wʊd] [ðeɪ] , [wen] ['əʊnli][ðə; ði] [pʌp] [njuː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ?
Sure , why would they , when only the pup knew anything about them ?
当然 , 为什么 会 他们 , 什么时候 仅有的 这 小狗 知道 任何事物 关于 他们 ?

当然，他们为什么要这么做呢？只有小狗才知道他们的事。

[ænd; ənd][hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [θɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] ['wɒntɪd] [tuː; tə] .
And he couldn't explain the thing , even if he had wanted to .
和 他 不能 解释 这 事物 , 甚至 如果 他 有 通缉 到 .

即使他想解释，也解释不了。

[hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [fjuː] [kɪks] [baɪ] [ðæt] .
He escaped a few kicks by that .
他 逃脱 一个 很少 踢 经过 那 .

他因此躲过了几次踢击。

[stɪl] , [dɒgz]['ɒf(ə)n] [get] ['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [seɪm] [wei] , [gɒd] [help] [ðem; ðəm] !
Still , dogs often get into trouble the same way , God help them !
仍然 , 狗 经常 得到 进入 麻烦 这 相同的 方式 , 上帝 帮助 他们 !

不过，狗也经常会遇到同样的麻烦，愿上帝保佑它们！

[wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [ɔːl] .
without having earned it at all .
没有 拥有 获得 它 在 全部 .

完全是自己努力得来的。

[jes] , [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] .
Yes , the invitation for the Christmas was answered .
是的 , 这 邀请 为了 这 圣诞节 曾是 回答 .

是的，圣诞节的邀请已经应允了。

[ðə; ði][waɪf] , ['diːljə][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] , [hæd; həd] [sed] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][fɜːst] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
The wife , Delia her name was , had said nothing at first when it
这 妻子 , 德莉娅 她 姓名 曾是 , 有 说 没有什么 在 第一的什么时候 它
[keɪm] .
came .
来了 .

妻子名叫黛莉娅，起初听到这话什么也没说。

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wel] ['sætɪsfaɪd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ,
To tell the truth , she was well satisfied where she was ,
到 告诉 这 真相 , 她 曾是 出色地 使满意 在哪里 她 曾是 ,

说实话，她对现状非常满意。

[wɪð] [ɑːt] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] [ɔːl][tuː; tə] [hɜː'self] , [ɪn][ðeə(r)][wʌn] [ruːm] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] [striːt] .
with Art and the child all to herself , in their one room in a back street .
和 艺术 和 这 孩子 全部 到 她自己 , 在 他们的 一 房间 在 一个 后退 街道 .

阿特和孩子单独待在他们位于后街的一间房间里。

[ʌp] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [steəz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [tuː] ,
Up a lot of stairs it was , too ,
向上 一个 很多 的 楼梯 它 曾是 , 也 ,

而且还要爬很多楼梯。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [nɒt][tuː; tə] [seɪ] [tuː] ['teɪsti][ɪn][ðeə(r)] [wei] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ]
and the other people in the house not to say too tasty in their way of going
和 这 其他 人们 在 这 房子 不是 到 说 也 可口 在 他们的 方式 的 去
[ɒn] .
on .
在 .

屋里的其他人，就他们目前的处事方式而言，也毫不逊色。

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)] ['diːljə] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɔːl][grænd] ,
But poor Delia thought it was all grand ,
但 贫穷的 德莉娅 想法 它 曾是 全部 盛大 ,

但可怜的德莉娅却觉得这一切都太棒了。

[wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɪts][ɒv; əv] ['fɜːnɪtʃə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [ɑːt] [wʊd] [bai] [ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ]
with the little bits of furniture herself and Art would buy according as they
和 这 小的 比特 的 家具 她自己 和 艺术 会 买 根据 作为 他们
[kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,
could manage it ,
可以 管理 它 ,

她和阿特会根据自己的经济能力，购买一些小件家具。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
and the cradle in the corner by the fire .
和 这 摇篮 在 这 角落 经过 这 火 .

还有角落里火炉旁的摇篮。

[pɔː(r); pʊə(r)] [ɑːt] [wʊd] ['smʌðə(r)] [ðeə(r)] [bɪ'taɪmz] , [naɪ] - [hænd] , [wen] [id] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Poor Art would smother there betimes , nigh - hand , when he'd think of the
贫穷的 艺术 会 窒息 那里 早点 , 夜 - 手 , 什么时候 他会 思考 的 这
['krʊkɪd] [-]
Crooked [20]
歪 [-]

可怜的阿特有时会在那里窒息，近乎窒息，当他想到歪曲[20]

[bəʊ'riːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ['saɪləns] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɒg] , [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [swiːt] [wɪnd] ['bləʊɪŋ] [ə'krɒs] [ˌaɪ 'tiː] ,
Boreen , and the wide silence of the bog , with the soft sweet wind blowing across it ,
博林 , 和 这 宽的 沉默 的 这 沼泽 , 和 这 柔软的 甜的 风 吹 穿过 它 ,

博林，以及沼泽地广袤的寂静，微风轻拂过。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊz] [ænd; ənd][ɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪbɜːrz] [tuː; tə] [pɑːs] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] [wɪð] ,
and the cows and all , and the neighbours to pass the time of day with ,
和 这 牛 和 全部 , 和 这 邻居 到 经过 这 时间 的 天 和 ,

还有牛群，还有邻居们可以一起消磨时光。

[let] [ə'ləʊn] [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːf] - ['faɪə(r)][ɒv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] !
let alone the smell of the turf - fire of an evening !
让 独自的 这 闻 的 这 草皮 - 火 的 一个 晚上 !

更别提晚上泥炭火的味道了！

['həʊmsɪk] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
Homesick the poor boy was , and didn't know it .
想家 这 贫穷的 男生 曾是 , 和 没有 知道 它 .

这个可怜的孩子很想家，但他自己却不知道。

[ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ɑːt] [left] [həʊm] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [gɒt] ['taɪəd][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðeə(r)] ,
The way it came about that Art left home was , he got tired of things there ,
这 方式 它 来了 关于 那 艺术 左边 家 曾是 , 他 得到 疲劳的 的 事物 那里 ,

阿特离家的原因是，他厌倦了那里的一切。

[ðə; ði] ['veri] [θɪŋz] [hiː; hi] ['wɒntɪd] [naʊ] .
the very things he wanted now .
这 非常 事物 他 通缉 现在 .

正是他现在想要的。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [sed] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [tuː] [gʊd] [ænd; ənd] [fɒnd] [wɪð] [hɪm] .
And there was some said , the mother was too good and fond with him :
和 那里 曾是 一些 说 , 这 母亲 曾是 也 好的 和 喜爱 和 他 .

有人说，他母亲对他太好了，太溺爱他了。

[ʃɪd] [leɪ] [ðə; ði] [tuː] [hændz]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [fiːt] ['eni] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɔː(r)] [naɪt] ;
She'd lay the two hands under his feet any hour of the day or night ;
棚 躺 这 二 双手 在下面 他的 脚 任何 小时 的 这 天 或者 夜晚 ;

她随时都可能把双手放在他的脚下，无论白天黑夜；

[θɔːt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪm] , [səʊ][ʃiː; ʃi][dɪd] .
thought the sun shone out of him , so she did .
想法 这 太阳 闪耀 出去 的 他 , 所以 她 做过 .

她觉得他就像太阳一样光芒四射，所以她也这么认为。

[ænd; ənd] [ɑːt] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [gʊd] [ænd; ənd] ['bɪdəbl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ; ['nevə(r)] [geɪv] ['eni] [bæk] - [tɔːk] , [ɔː(r)][wɒz; wəz] ['kɒntrəri] .
And Art was always good and biddable with her ; never gave any back - talk , or was contrary .
和 艺术 曾是 总是 好的 和 可竞价 和 她 ; 绝不 给予 任何 后退 - 讲话 , 或者 曾是 相反 .

阿特一直对她很好，很听话；从不顶嘴，也从不唱反调。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][hiː; hi]['wɒntɪd][tuː; tə][biː; bi][hɪm'self] .
But all the time he wanted to be himself .
但 全部 这 时间 他 通缉 到 是 他自己 .
但他始终只想做自己。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][kəʊlt][kept][ɪn][ə; eɪ][stɔːl] , [wel] [fed] [ænd; ənd]['maɪndɪd] ,
He was much like a colt kept in a stall , well fed and minded ,
他 曾是 很多 喜欢 一个 小马 保留 在 一个 摊位 , 出色地 美联储 和 有思想 ,
他就像一匹养在马厩里的小马驹，吃得饱，听话懂事。

[bʌt; bət][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][get][aʊt][tuː; tə] [stretʃ] [hɪz; ɪz][legz][ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] ['gæləp][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
but he wants to get out to stretch his legs in a long gallop all the time .
但 他 想要 到 得到 出去 到 拉紧 他的 腿 在 一个 长的 驰骋 全部 这 时间 .
但他总是想出去跑跑，舒展筋骨。

[səʊ][ðeəz; ðəz] [waɪ] [ɑːt] [went] [ɒf] [frɒm; frəm] - [tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [sməʊk] ,
So there's why Art went off from Ardenoo to the Big Smoke ,
所以 有 为什么 艺术 去 离开 从 - 到 这 大的 抽烟 ,
所以这就是阿特离开阿德诺前往大都市的原因。

[ænd; ənd][gɒt][ɒn][ðə; ði][best]['evə(r)][juː; jʊ] [njuː] .
and got on the best ever you knew .
和 得到 在 这 最好的 曾经 你 知道 .
而且你认识的人里，你表现得最好。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['veri] [ˌæprɪ'hensɪv] [ə'baʊt] [mə'ʃiːnəri] , [kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ,
He was very apprehensive about machinery , could understand it well ,
他 曾是 非常 忧虑 关于 机械 , 可以 理解 它 出色地 ,
他对机械非常敬畏，但却能很好地理解它。

[ænd; ənd][gɒt] [tʊk] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [haɪ] - [ʌp]['dɒktə(r)][tuː; tə][maɪnd][hɪz; ɪz]['məʊtə(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪm]
and got took on by a great high - up doctor to mind his motor for him
和 得到 采取 在 经过 一个 伟大的 高的 - 向上 医生 到 头脑 他的 发动机 为了 他
.
.
.
然后被一位医术高超的大医生聘用，负责照看他的汽车。

[ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l][wɜː(r); wə(r)] [ðæt] [praʊd] [wen] [ðeɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . [-]
The old people were that proud when they heard of it . [21]
这 老的 人们 是 那 自豪的 什么时候 他们 听到 的 它 . [-]
老人们听到这个消息时都感到非常自豪。[21]

" [ʃʊə(r)] [ɪts] [ɒn][ðə; ði] [pɪgz] [bæk] [ɑːt] [ɪz] [naʊ] , [wɒt'evə(r)] !
" Sure it's on the Pig's Back Art is now , whatever !
" 当然 它是 在 这 猪的 后退 艺术 是 现在 , 任何 !
“当然，它现在在猪背艺术上，随便吧！”

" [ðeɪ] [sed] , " [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['lʊkɪn] - [paʊnd][ə; eɪ] [wiːk] !
" they said , " with his good - lookin ' pound a week !
" 他们 说 , " 和 他的 好的 - 在看 - 磅 一个 星期 !
他们说：“他每周能挣到一英镑！”

" [welθ] [ðæt] ['saʊndɪd] , [ə'weɪ] [ɒf] [ɪn] - .
" Wealth that sounded , away off in Ardenoo .
" 财富 那 听起来 , 离开 离开 在 - .
“听起来像是来自阿尔德努的财富。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɒrə] [mʌtʃ] ['spendɪŋ] [ðeə(r)][ɪz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['sɪti] ,
But the sorra much spending there is in it in a city ,
但 这 索拉 很多 开支 那里 是 在 它 在 一个 城市 ,
但是，在城市里，sorra 的大部分消费都花在了那里。

[weə(r)] [jʊr; jər] ['peɪɪŋ] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['evriθɪŋ] [juː; jʊ] [wɒnt] .
where you're paying out for everything you want .
在哪里 你是 付费 出去 为了 一切 你 想 .

在这里，你想要的一切都要付费。

['diːljə] [dɪd] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [ɔːl] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] .
Delia did the best she could with it , but it wouldn't do all she wanted .
德莉娅 做过 这 最好的 她 可以 和 它 , 但 它 不会 做 全部 她 通缉 .

黛莉娅尽力了，但它还是无法满足她所有的愿望。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [pliːzd] [ɑːt] .
Still , she pleased Art .
仍然 , 她 高兴 艺术 .

不过，她还是让阿特很满意。

[smɔːl] [ænd; ənd] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] , [æz; əz] ['mɪsɪz] . [mə'loʊni] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
Small and white in the face she was , as Mrs . Moloney had imagined her .
小的 和 白色的 在 这 脸 她 曾是 , 作为 太太 . 莫洛尼 有 想象 她 .

她个子矮小，脸色苍白，正如莫洛尼太太想象的那样。

['səʊɪŋ] [ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] , [ə; eɪ] [bæd] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gɜːl] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [deɪ] .
Sewing she used to be , a bad life for a girl to be at it all day .
缝纫 她 用过的 到 是 , 一个 坏的 生活 为了 一个 女孩 到 是 在 它 全部 天 .

她以前是做缝纫工的，对一个女孩来说，整天做缝纫工可不是什么好日子。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['flauriʃ] [ʌp] [wel] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ['mærid] .
But she flourished up well after getting married .
但 她 繁荣 向上 出色地 后 获得 已婚 .

但她婚后事业发展得很好。

[ænd; ənd] [wɒt] [ɑːt] [hæd; həd] [lʊkt] ['ɪntuː] , [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kɔːtɪŋ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] [bɪg] ,
And what Art had looked into , when he was courting , was the big ,
和 什么 艺术 有 看起来 进入 , 什么时候 他 曾是 求爱 , 曾是 这 大的 ,

而阿特在追求她的时候，所关注的，正是那件大事，

['lɒŋɪŋ] - ['lʊkɪŋ] [dɑːk] [aɪz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ænd; ənd] [weɪz] ,
longing - looking dark eyes of her , and the gentle voice and ways ,
渴望 - 寻找 黑暗的 眼睛 的 她 , 和 这 温和的 嗓音 和 方式 ,

她那双充满渴望的深邃眼睛，以及她温柔的声音和举止，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sɒft] [braʊn] [heə(r)] . . .
and the clouds of soft brown hair . . .
和 这 云 的 柔软的 棕色的 头发 . . .

还有那蓬松柔软的棕色头发……

[wel] , [ʃʊə(r)] ['evri] [aɪ] [fɔːmz] [ə; eɪ] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɪts] [əʊn] .
well , sure every eye forms a beauty of its own .
出色地 , 当然 每一个 眼睛 表格 一个 美丽 的 它是 自己的 .

当然，每只眼睛都有其独特的美。

[bʌt; bət] [ɑːt] [mait] [hæv; həv] [dʌn] [wɜːs] [nɔː(r)] [tuː; tə] ['mæri] ['diːljə] ['fɑːgərti] [ðæt] ['nevə(r)] [ɑːskt] [tuː; tə] ['dɪfə(r)] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] ,
But Art might have done worse nor to marry Delia Fogarty that never asked to differ from a word he said ,
但 艺术 可能 有 完毕 更糟 也不 到 结婚 德莉娅 福格蒂 那 绝不 问 到 不同 从 一个 单词 他 说 ,

但阿特或许做得更糟，他没有娶德莉娅·福格蒂，而德莉娅·福格蒂从不反驳他说的任何话。

[tɪl] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [keɪm] [ʌp] [ɒv; əv] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] - [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] .
till the notion came up of they going to Ardenoo for the Christmas .
直到 这 概念 来了 向上 的 他们 去 到 - 为了 这 圣诞节 .

直到他们萌生了去阿尔德诺过圣诞节的想法。

[wen] [ðə; ði]['letə(r)] ['ɑːskɪŋ] [ðem; ðəm] [keɪm] , [hiː; hi] [nɪə(r)]['rɪz] [ðə; ði] [ruːf] [ɒf] [ðə; ði] [haʊs] ,
When the letter asking them came , he near riz the roof off the house ,
什么时候 这 信 问 他们 来了 , 他 靠近 里兹 这 屋顶 离开 这 房子 ,

当收到询问信时，他几乎把屋顶掀翻了。

[ðə; ði] [ʃaʊt] [hiː; hi] [geɪv] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðæt] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [bæk] [həʊm]
the shout he gave , he was that delighted in himself to be going back home
这 喊 他 给予 , 他 曾是 那 高兴极了 在 他自己 到 是 去 后退 家

. [-]
. [22]
. [-]

他大声喊叫，表示他非常高兴能够回家。[22]

" [bʌt; bət] [wʌts] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['diːljə] ?
" But what's a trouble to you , Delia ?
" 但 是什么 一个 麻烦 到 你 , 德莉娅 ?

“但是，德莉娅，你到底遇到了什么麻烦呢？”

" [hiː; hi] [sez] ,
" he says ,
" 他 说道 ,

他说：“

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ri'dʒɔis] [æz; əz]
when he had time to take notice that she wasn't looking as rejoiced as
什么时候 他 有 时间 到 拿 注意 那 她 不是 寻找 作为 欣喜若狂 作为

[hiː; hi] [ɪk'spektɪd] ,
he expected ,
他 预期的 ,

当他有时间注意到她看起来并没有像他预期的那样高兴时，

['əʊnli] ['sɪtɪŋ] [ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ;
only sitting there with her eyes upon the child in her arms ;
仅有的 坐着 那里 和 她 眼睛 之上 这 孩子 在 她 武器 ;

她只是坐在那里，目光始终停留在怀里的孩子身上；

" [ə; eɪ] - [θɪŋk] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [keə(r)] [ə'baʊt] ['gəʊɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] !
" a body'd think you didn't care about going at all !
" 一个 - 思考 你 没有 关心 关于 去 在 全部 !

“别人会觉得你根本不在乎去不去！”

" [hiː; hi] [sez] , [hɑːf] [vekst] .
" he says , half vexed .
" 他 说道 , 一半 烦恼 .

他半是恼怒地说。

" [ai] . . .
" I . . .
" 我 . . .

“我 ...

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] , [ɑːt] , " [sez] ['diːljə] ,
I'd like to go , Art , " says Delia ,
ID 喜欢 到 去 , 艺术 , " 说道 德莉娅 ,

“我想去，阿特，”德莉娅说。

" ['əʊnli][ai][doʊnt] [nəʊ] [duː; də][ai][wɒnt][tuː; tə][gəʊ][ɔː(r)][nɒt] . . . .
" only I don't know do I want to go or not . . . .
" 仅有的 我 不 知道 做 我 想 到 去 或者 不是 . . . .

"只是我不知道自己想不想去……"

[ai] . . .
I . . .
我 . . .

我 ...

[duː; də][juː; jʊ] [siː] . . . "
do you see . . . "
做 你 看 . . . "

你看到了吗……

" [wel] . . . [wɒt] ? "
" Well . . . what ? "
" 出色地 . . . 什么 ? "

"嗯……什么？"

" [ʃʊə(r)] . . . ['meɪbi] . . . [haʊ] [duː; də][ai] [nəʊ] [wɪl] [ðeɪ] [laɪk] [ˌem 'iː][ɔː(r)][nɒt] !
" Sure . . . maybe . . . how do I know will they like me or not !
" 当然 . . . 或许 . . . 如何 做 我 知道 将要 他们 喜欢 我 或者 不是 !

"当然……也许吧……我怎么知道他们会不会喜欢我呢！"

[ænd; ənd][ˌem 'iː][kəʊt] [ɔːl][wɔː(r)] . . . [ænd; ənd] . . . [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] ,
And me coat all wore . . . and . . . and , moreover ,
和 我 外套 全部 穿着 . . . 和 . . . 和 , 而且 ,

我的外套也穿了……而且……而且，此外，

[ai]['nevə(r)][gɒt][tuː; tə][get][ə; eɪ] [raɪt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃaɪld] . . . [ɔː(r)][ə; eɪ]
I never got to get a right sort of a hood for the child . . . or a
我 绝不 得到 到 得到 一个 正确的 种类 的 一个 兜帽 为了 这 孩子 . . . 或者 一个
[kləʊk] . . . . "
cloak . . . . "
披风 . . . . "

我一直没能给孩子找到合适的兜帽……或者斗篷……"

" [ɒk; ɒx] , [wɒt] [æt; ət][ɔːl] , [gɜːl][dɪə(r)] ! " [sez] [ɑːt] ,
" Och , what at all , girl dear ! " says Art ,
" 奥赫 , 什么 在 全部 , 女孩 亲爱的 ! " 说道 艺术 ,

"哎呀，怎么了，亲爱的姑娘！"阿特说道。

[ðæt] [wɒz; wəz][səʊ][ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [həʊm] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ]
that was so excited at the thoughts of getting home that nothing was a
那 曾是 所以 兴奋的 在 这 想法 的 获得 家 那 没有什么 曾是 一个
['trʌb(ə)l] [tuː; tə][hɪm] ;
trouble to him ;
麻烦 到 他 ;

他一想到要回家就兴奋不已，什么事对他来说都不是麻烦事；

" [nɒt] [laɪk] [juː; jʊ] !
" not like you !
" 不是 喜欢 你 !

"不像你！"

[wɒt] [els] [wʊd] [ðeɪ] [duː; də] !
What else would they do !
什么 别的 会 他们 做 !

他们还能怎么办呢！

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] . . .
And the child . . .
和 这 孩子 . . .

而孩子……

[wel] , [naʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] [wel] [wiː; wi][təʊld][ðem; ðəm] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] ,
well , now , isn't it well we told them nothing about him ,
出色地 , 现在 , 不是 它 出色地 我们 讲述 他们 没有什么 关于 他 ,

哎，幸好我们什么都没告诉他们关于他的事。

[ðə; ði] [wei] [hiːl] [biː; bi][ə; eɪ] [sə'praɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] [naʊ] ?
the way he'll be a surprise to them now ?
这 方式 地狱 是 一个 惊喜 到 他们 现在 ?

他现在会给他们带来怎样的惊喜呢?

[ðə; ði] [faɪn] [bɪg] ['felə] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !
The fine big fellah that he is !
这 美好的 大的 伙计 那 他 是 !

他真是个身材魁梧的好汉!

[ʃʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə][gəʊ][pʊt] ['eni] [kləʊðz] [ɒn][hɪm][æt; ət][ɔːl] ,
Sure it would be a sin to go put any clothes on him at all ,
当然 它 会 是 一个 罪 到 去 放 任何 衣服 在 他 在 全部 ,

当然，给他穿上任何衣服都是一种罪过。

['haɪdɪŋ][ðə; ði] [breɪv] [bɪg] [legz][ɒv; əv][hɪm] !
hiding the brave big legs of him !
隐藏 这 勇敢的 大的 腿 的 他 !

藏起他勇敢的大腿!

" ['diːljə][hæd; həd][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət] [ðæt] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɑːt] [-]
" Delia had to laugh at that ; and then Art [23]
" 德莉娅 有 到 笑 在 那 ; 和 然后 艺术 [-]

"德莉娅看到这个忍不住笑了；然后是艺术[23]

[went] [aʊt] [ænd; ənd] [bɔːt] [ə; eɪ][grænd] [ʃiːt] [ɒv; əv] [nəʊt] - ['peɪpə(r)] [wɪð] ['rəubinz][ænd; ənd] [red]
went out and bought a grand sheet of note - paper with robins and red
去 出去 和 买 一个 盛大 床单 的 笔记 - 纸 和 知更鸟 和 红色的
['beriz] [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['siːzənz] ['kɒmplɪmənts; 'kɒmplɪments] " [æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
berries and " The Season's Compliments " at the top of it .
浆果 和 " 这 本季 赞美 " 在 这 顶部 的 它 .

我出去买了一张很大的便笺纸，上面印着知更鸟、红色浆果，顶部写着"节日问候"。

[ænd; ənd] ['diːljə] [rəʊt] [ðə; ði]['letə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] ['riːəl] [niːt] [ænd; ənd]
And Delia wrote the letter upon this , because she could write real neat and
和 德莉娅 写道 这 信 之上 这 , 因为 她 可以 写 真实的 整洁的 和
[naɪs] .
nice .
好的 .

黛莉娅就用这张纸写了这封信，因为她字写得又工整又漂亮。

[ɑːt] [təʊld][hɜː(r); hə(r)] ['evri] [wɜːd] [tuː; tə] [seɪ] .
Art told her every word to say .
艺术 讲述 她 每一个 单词 到 说 .

阿特告诉了她该说什么。

[dɪə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] ,
Dear Father and Mother , it began ,
亲爱的 父亲 和 母亲 , 它 开始 ,

亲爱的爸爸妈妈，故事是这样开始的:

" [ai][hæv; həv] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [maɪ] [pen] [tuː; tə] [raɪt] [j'uːz] [ðəʊz] [fjuː] [laɪnz] ['hɒpɪŋ] [ðeɪ]
" I have pleasure in taking up my pen to rite yous those few lines hopping they
" 我 有 乐趣 在 采取 向上 我的 笔 到 仪式 你们 那些 很少 线条 跳跃 他们

[faɪnd] [j'uːz] [ɪn] [gʊd] [helθ] [æz; əz] [ðeɪ] [liːv] [ˌjuː 'es] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [θæŋk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [gɒd]
find yous in good health as they leave us at this present thank you and God
寻找 你们 在 好的 健康 作为 他们 离开 我们 在 这 展示 感谢 你 和 上帝

.
:
.

“我很高兴能提笔写下这几行字，希望他们离开我们时身体健康，谢谢，也感谢上帝。”

[ai] [wʊd] [wɪʃ] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [best] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] . . . " [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni]
I would wish my love and best wishes to . . . " and there were so many
我 会 希望 我的 爱 和 最好的 愿望 到 . . . " 和 那里 是 所以 许多

[tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ɑːt] [təʊld] ['diːljə] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn] " [ɔːl] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [frendz] ,
to be remembered that Art told Delia to put in " all inquiring friends ,
到 是 记得 那 艺术 讲述 德莉娅 到 放 在 " 全部 查询 朋友们 ,

我谨向……致以我最深的爱和最美好的祝愿……”还有太多人需要记住，以至于阿特让德莉娅把“所有询问的朋友”也写上去。

" [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['ʃɔːtnd] [laɪk] [ðæt] , [ðə; ði] [lɪst] ['hɑːdli] [left] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] ,
" and even shortened like that , the list hardly left room for saying ,
" 和 甚至 缩短 喜欢 那 , 这 列表 几乎 左边 房间 为了 说 ,

即使这样精简，这份清单也几乎没有留下任何空间来表达……

" [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ænd; ənd] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
" and we will go home for the Christmas and is obliged for the
" 和 我们 将要 去 家 为了 这 圣诞节 和 是 有义务 为了 这

['kaɪndnəs] [ɒv; əv] ['ɑːskɪŋ] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] [baɪ] [ðə; ði] [lɑːst] [treɪn] ['krɪsməs] [iːv] [ænd; ənd] [let]
kindness of asking and we will go by the last train Christmas Eve and let
仁慈 的 问 和 我们 将要 去 经过 这 最后的 火车 圣诞节 前夕 和 让

[j'uːz] [miːt] [ðæt] [wɪð] [lɪŋ] - [gə'rɪn] - [deθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd] [wɪr] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ]
yous meet that with Ling - gerin ' Death and the cart and we're bringing a
你们 见面 那 和 凌 - 格林 - 死亡 和 这 大车 和 是 带来 一个

['krɪsməs] [bɒks] [wɪd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [j'uːz] [wɪl] [biː; bi] [ri'dʒɔis] [tuː; tə] [siː] [səʊ] [ai] [wɪl] [end] [ðəʊz] [fjuː]
Christmas box wid us that yous will be rejoiced to see so I will end those few
圣诞节 盒子 宽 我们 那 你们 将要 是 欣喜若狂 到 看 所以 我 将要 结尾 那些 很少

[laɪnz] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)]
lines from your
线条 从 你的

“我们会回家过圣诞节，非常感谢您的好意。我们会搭乘平安夜的最后一班火车，让您和死神以及马车一起迎接我们。我们会带一个圣诞礼盒，您一定会很高兴看到。我就说到这里吧。”

" [sʌn] [ænd; ənd] [njuː] ['dɔːtə(r)] .
" Son and New Daughter .
" 儿子 和 新的 女儿 .

儿子和新生女儿。

" [wen] [ðæt] ['letə(r)] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] ['pəʊstɪd] , [-]
" When that letter was finished and posted , [24]
" 什么时候 那 信 曾是 完成的 和 发布 , [-]

“当那封信写完并寄出后，[24]

['diːljə] [meɪd] [nəʊ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] ['gəʊɪŋ] , ['əʊnli] [dɪd] [ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ,
Delia made no more of an objection to going , only did the best she could ,
德莉娅 制成 不 更多的 的 一个 异议 到 去 , 仅有的 做过 这 最好的 她 可以 ,

黛莉娅不再反对去那里，只是尽力而为。

['wɒʃɪŋ] [ænd; ənd] ['mendɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪbiz] .
washing and mending her own little things and the baby's .
洗涤 和 修补 她 自己的 小的 事物 和 这 婴儿的 .

她清洗并修补自己的小衣服和婴儿的衣服。

[bʌt; bət] [let] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [hɜː(r); hə(r)] [best] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ɒv; əv] [dʌdz] !
But let her do her best and they were poor - looking little bits of duds !
但 让 她 做 她 最好的 和 他们 是 贫穷的 - 寻找 小的 比特 的 失败 ！

但让她尽力而为，结果却成了些难看的失败之作！

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði] [taɪm] , [wen] [ɑːt] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , [ðæt] [ʃɪd] [kraɪ] ,
And many's the time , when Art was away , that she'd cry ,
和 许多人 这 时间 ，什么时候 艺术 曾是 离开 ， 那 棚 哭 ，

阿特不在家的时候，她常常会哭。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] - [ɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɜːθli] [wɜːld] .
and wish to herself that there was no such a place as Ardenoo on the face of this earthly world .
和 希望 到 她自己 那 那里 曾是 不 这样的 一个 地方 作为 - 在 这 脸 的 这 尘世的 世界 .

她暗自希望，这世上根本不存在阿尔德诺这个地方。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [duː; də] , ['əʊnli] [pliːz] [ɑːt] !
But what could she do , only please Art !
但 什么 可以 她 做 ，仅有的 请 艺术 ！

但她又能怎么办呢？只能取悦阿特！

[wel] , [ðə; ði] ['veri] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [stɑːt] [fɔː(r); fə(r)] - ,
Well , the very evening before they were to start for Ardenoo ,
出色地， 这 非常 晚上 前 他们 是 到 开始 为了 - ，

就在他们即将开始为阿尔德诺比赛的前一天晚上，

['dɪd(ə)nt] [ɑːt] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [greɪt] ['hjuːmə(r)] .
didn't Art come home to her in great humour .
没有 艺术 来 家 到 她 在 伟大的 幽默 .

阿特回家时心情不是很好吗？

" [lʊk] [æt; ət] [hɪə(r)] , ['diːljə] ! " [sez] [hiː; hi] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [lɑːf] ; " [siː] [ðə; ði] [faɪn] ['hændfʊl] [ɒv; əv] ['mʌni] ,
" Look at here , Delia ! " says he , with a big laugh ; " see the fine handful of money ,
" 看 在 这里 ，德莉娅 ！ " 说道 他 ， 和 一个 大的 笑 ； " 看 这 美好的 少数 的 钱 ，

“瞧瞧这儿，黛莉娅！”他大笑着说，“瞧瞧这满满一捧钱！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
" and he held it out to her ,
" 和 他 握住 它 出去 到 她 ，

他把东西递给了她。

" [ðæt] [hɪm'self] [ɪz] ['ɑːftə(r)] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn] [ə; eɪ] ['krɪsməs] [bɒks] !
" that Himself is after giving me in a Christmas box !
" 那 他本人 是 后 给予 我 在 一个 圣诞节 盒子 ！

“那是祂自己送给我的圣诞礼物盒！”

[naʊ] [wiːl; wil] [duː; də] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] ['riːəl] [staɪl] !
Now we'll do the thing in real style !
现在 出色地 做 这 事物 在 真实的 风格 ！

现在我们要以真正的风采来完成这件事！

[kʌm] [ə'lɒŋ] [aʊt] [naʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃɒps] [ʃʌt] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [baɪ] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] !
Come along out now , before the shops shut , and we'll buy all before us !
来 沿着 出去 现在 ， 前 这 商店 关闭 ， 和 出色地 买 全部 前 我们 ！

趁商店还没关门，赶紧出来吧，我们要把眼前的东西都买光！

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [naɪt] !
" Well , if you were to see the two of them that night !
" 出色地 , 如果 你 是 到 看 这 二 的 他们 那 夜晚 !

"嗯，如果你那天晚上看到他们两个的话！"

[ðə; ði] [θriː] , [ɪn'diːd] , [fɔː(r); fə(r)] ['diːljə] [ˌwʊdnt] ['evə(r)] [liːv] [ðə; ði] [tʃaɪld] , ['əʊnli] [tʊk] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
the three , indeed , for Delia wouldn't ever leave the child , only took him with her .
这 三 , 的确 , 为了 德莉娅 不会 曾经 离开 这 孩子 , 仅有的 采取 他 和 她 .

确实，是这三个人，因为德莉娅永远不会离开这个孩子，她只会带着他一起走。

[tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ['lʊkɪŋ] [ɪn][æt; ət][ðə; ði][grænd] [braɪt] ['wɪndəʊz] [fʊl] [ɒv; əv] [θɪŋz] !
To see them looking in at the grand bright windows full of things !
到 看 他们 寻找 在 在 这 盛大 明亮的 视窗 满的 的 事物 !

看着他们透过明亮的大窗户往里看，窗户里摆满了东西！

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][ɪn] , ['diːljə] [hɑːf] [ə'freɪd] , [bʌt; bət] [ɑːt] [æz; əz] [laʊd] [ænd; ənd][aʊt'spəʊkən][æz; əz][ə; eɪ] [lɔːd] , ['spendɪŋ] [-]
and going in , Delia half afraid , but Art as loud and outspoken as a lord , spending [25]
和 去 在 , 德莉娅 一半 害怕的 , 但 艺术 作为 大声 和 直言不讳 作为 一个 主 , 开支 [-]

德莉娅进去的时候，半是害怕，但阿特却像个贵族一样大声喧哗、直言不讳，[25]

[friː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['lɑːstɪd] !
free as long as it lasted !
自由的 作为 长的 作为 它 持续 !

免费，直到活动结束！

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [ðen] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ,
To see him then going home with her and the child ,
到 看 他 然后 去 家 和 她 和 这 孩子 ,

看到他带着她和孩子回家，

[ænd; ənd][hiː; hi][ɔːl] ['ləʊdɪd] [daʊn] [wɪð] ['pɑːslz] !
and he all loaded down with parcels !
和 他 全部 已加载 向下 和 包裹 !

他把所有包裹都搬了下来！

[ænd; ənd]['əʊpənd][ðem; ðəm][ɔːl] [aʊt] , [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [gɒt] [bæk] !
and opened them all out , the minute they got back !
和 打开 他们 全部 出去 , 这 分钟 他们 得到 后退 !

他们一回来就把它们全都打开了！

[ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [bɔːt] [aʊt][ɒv; əv][ðæt] ['mʌni] !
All the things they bought out of that money !
全部 这 事物 他们 买 出去 的 那 钱 !

他们用那些钱买了所有东西！

[ə; eɪ][paɪp][ænd; ənd][tə'bækəʊ][fɔː(r); fə(r)]['maɪk(ə)l] ; [ə; eɪ] ['lʌvli] [keɪk] [wɪð] " ['meri] ['krɪsməs] " [ɪn] [pɪŋk] ['ʃʊgə(r)][ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
A pipe and tobacco for Michael ; a lovely cake with " Merry Christmas " in pink sugar upon it ,
一个 管道 和 烟草 为了 迈克尔 ; 一个 迷人的 蛋糕 和 " 欢乐 圣诞节 " 在 粉色的 糖 之上 它 ,

送给迈克尔的烟斗和烟草；一个漂亮的蛋糕，上面用粉红色糖霜写着"圣诞快乐"。

[fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ; [ðə; ði] ['grændɪst] [ɒv; əv] [braʊn] ['ʃuːz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæt] [ænd; ənd] ['feðə(r)]
for Herself ; the grandest of brown shoes and a hat and feather
为了 她自己 ; 这 最宏伟 的 棕色的 鞋 和 一个 帽子 和 羽毛
[fɔː(r); fə(r)] ['diːljə] ,
for Delia ,
为了 德莉娅 ,

她给自己买了一双最华丽的棕色皮鞋，给德莉娅买了一顶帽子和一根羽毛。

[ænd; ənd] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] ! . . .
and as for the baby ! . . .
和 作为 为了 这 婴儿 ! . . .

至于孩子嘛！……

['diːljə] [kʊd; kəd] [skeəs] [bɪ'liːv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] , [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]
Delia could scarce believe her eyes , all they had got for him , things she
德莉娅 可以 稀少 相信 她 眼睛 , 全部 他们 有 得到 为了 他 , 事物 她
[hæd; həd] [biːn] ['wɒntɪŋ] . . . .
had been wanting . . . .
有 到过 想要 . . . .

黛莉娅简直不敢相信自己的眼睛，他们为他准备的一切，都是她一直想要的东西……

[ɑːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪt] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ɒn] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [held] [ʌp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] [biː; bi]
Art made her fit them all on , and when she held up the child to be
艺术 制成 她 合身 他们 全部 在 , 和 什么时候 她 握住 向上 这 孩子 到 是
[əd'maɪəd] ,
admired ,
钦佩 ,

艺术让她把它们全都穿上，当她把孩子抱起来让人欣赏时，

[wɪð] [ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [sɒft] [waɪt] [ʃɔːl] [rəʊld] [raʊnd] [hɪm] , " [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [wel]
with the loveliest of a soft white shawl rolled round him , " He becomes it well
和 这 最可爱的 的 一个 柔软的 白色的 披肩 滚动 圆形的 他 , " 他 变成 它 出色地
,
,
,

他身上裹着一条柔软漂亮的白色披肩，“他穿起来很合适。”

" [sez] [ɑːt] ; " [ænd; ənd] [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [lʊk] ['betə(r)] [nɔː(r)] [hiː; hi] [ɪz] ,
" says Art ; " and I suppose you think to make him look better nor he is ,
" 说道 艺术 ; " 和 我 认为 你 思考 到 制作 他 看 更好的 也不 他 是 ,

“阿特说；“我想你以为你想让他看起来更好，但他其实并没有。”

[baɪ] [ɔːl] [ðæt] ['faɪnəri] ! "
by all that finery ! "
经过 全部 那 服饰 ! "

天哪，她穿的都是这么华丽的衣服！

" [jɔː(r); jə(r)] - [θɪŋk] [hɪm] ['terəb(ə)l] [smɔːl] , " [sed] ['diːljə] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['fretɪd] [ə'gen] ;
" Your mother'll think him terrible small , " said Delia , looking very fretted again ;
" 你的 - 思考 他 糟糕的 小的 , " 说 德莉娅 , 寻找 非常 有格纹的 再次 ;

“你妈妈会觉得他个子很矮小，”德莉娅说，脸上又露出了焦虑的神色；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ðə; ði] ['beɪbi] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] , " ['lɪt(ə)l] [ai] [keə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi]
but she kissed the baby , as much as to say , " Little I care what she
但 她 亲吻 这 婴儿 , 作为 很多 作为 到 说 , " 小的 我 关心 什么 她
[θɪŋks] !
thinks !
思考 !

但她还是亲吻了婴儿，仿佛在说：“我才不在乎她怎么想呢！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ,
" She said nothing about that part of it , though ,
" 她 说 没有什么 关于 那 部分 的 它 , 尽管 ,

"不过，她对那部分内容只字未提。"

['əʊnli] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [ɑːt] [wɪð] [ðə; ði] [bɪ'siːtʃɪŋ] [aɪz] [ai] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'fɔː(r)] .
only looked up at Art with the beseeching eyes I mentioned before .
仅有的 看起来 向上 在 艺术 和 这 恳求 眼睛 我 提及 前 .

我只是用我之前提到的那种恳求的眼神仰望着Art。

" [let] [ðæt] [gəʊ] [raʊnd] ! " [sez] [ɑːt] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [-]
" Let that go round ! " says Art ; and he [26]
" 让 那 去 圆形的 ! " 说道 艺术 ; 和 他 [-]

"让这事儿过去吧！"阿特说道；然后他[26]

['lɪftɪd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðem; ðəm] [bəʊθ] ;
lifted the two of them in his arms and kissed them both ;
抬起 这 二 的 他们 在 他的 武器 和 亲吻 他们 两个都 ;

他把两人抱起来，亲吻了他们俩；

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [let] ['diːljə] [gəʊ] , [sez] [hiː; hi] ,
and then when he had let Delia go , says he ,
和 然后 什么时候 他 有 让 德莉娅 去 , 说道 他 ,

然后，当他放走黛莉娅之后，他说，

" [ˌem 'iː] ['mʌðə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [smɔːlɪst] ['lɪt(ə)l] - [hɜː'self] , [ðæt] ['evə(r)] [juː; jʊ] [sɔː] !
" Me mother is the smallest little crathureen herself , that ever you saw !
" 我 母亲 是 这 最小 小的 - 她自己 , 那 曾经 你 锯 !

"我妈妈是世界上最小的克拉图琳，你见过的最小的克拉图琳！"

[səʊ] [ʃiː; ʃi] ['nidnt] [tɔːk] !
So she needn't talk !
所以 她 不必 讲话 !

所以她不必说话！

[ænd; ənd] [ʃʊə(r)] [wɒt] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [nɒt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əʊld] [jet] !
And sure what can you expect from a child not a month old yet !
和 当然 什么 能 你 预计 从 一个 孩子 不是 一个 月 老的 然而 !

当然，你还能指望一个还没满月的孩子怎么样呢！

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [æn; ən] [oʊld] ['seɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [truː] [wʌn] , [ɪn] - ,
And there's an ould saying and a true one , in Ardenoo ,
和 有 一个 可以 说 和 一个 真的 一 , 在 - ,

在阿尔德诺，有一句古老的谚语，而且是真理：

- [ɪts] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [bɪg] ['piːp(ə)l] [ðæt] [riːps] [ðə; ði] ['hɑːvɪst] ! -
' It's not always the big people that reaps the harvest ! '
- 它是 不是 总是 这 大的 人们 那 收割 这 收成 ! -

"并非总是那些有权有势的人才能获得成功！"

[ænd; ənd] [səʊ] [baɪ] [ðɪs] [bɔɪ] [ɒv; əv] ['aʊəz] !
and so by this boy of ours !
和 所以 经过 这 男生 的 我们的 !

而我们的这个男孩就是这样！

[wiː; wi] [woʊnt] [fiːl] [tɪl] [hiːl] [biː; bi] ['wɜːkɪŋ] ! "
We won't feel till he'll be working ! "
我们 惯于 感觉 直到 地狱 是 在职的 ! "

等他开始工作，我们才能感受到！

" ['wɜːkɪŋ] ! " [sed] ['diːljə] .
" Working ! " said Delia .
" 在职的 ! " 说 德莉娅 .

"正在工作！"德莉娅说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ˌʌn'klɑːsp, -'klæsp][ðə; ði] ['beɪbiz] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði]['taɪni][hændz][ˌɪn'saɪd] ,
And she unclasped the baby's fingers and kissed the tiny hands inside ,
和 她 解开 这 婴儿的 手指 和 亲吻 这 微小的 双手 里面 ,

她解开婴儿的手指，亲吻了里面的小手。

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd] [pɪŋk] [æz; əz] [rəʊz] - [liːvz] , [fɜːst] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [ðen]
that were as soft and pink as rose - leaves , first one hand and then
那 是 作为 柔软的 和 粉色的 作为 玫瑰 - 树叶 , 第一的 一 手 和 然后
[ðə; ði]['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

像玫瑰叶子一样柔软粉嫩，先是一只手，然后是另一只手。

[ʃiː; ʃi]['nevə(r)] [θɔːt] [ðæt] ['evri] [hænd] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [rʌf] [ænd; ənd] [strɒŋ] ,
She never thought that every hand , no matter how rough and strong ,
她 绝不 想法 那 每一个 手 , 不 事情 如何 粗糙的 和 强的 ,

她从未想过，每一双手，无论多么粗糙有力，

[bɪ'gɪnz] [baɪ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['beɪbiz] [hænd] [laɪk] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)] ['kɪsɪŋ] .
begins by being a baby's hand like the one she was after kissing .
开始 经过 存在 一个 婴儿的 手 喜欢 这 一 她 曾是 后 接吻 .

一开始就像她亲吻过后婴儿的手一样。

" [eɪ] , [wɜːk] !
" Ay , work !
" 哎 , 工作 !

“哎，工作！”

" [sez] [ɑːt] , ['veri] [dɪ'tɜːmɪnd] ; " [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'meɪz] [juː; jʊ][ɔː(r)] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ,
" says Art , very determined ; " it would amaze you or any one that didn't know ,
" 说道 艺术 , 非常 决定 ; " 它 会 惊奇 你 或者 任何 一 那 没有 知道 ,

“阿特非常坚定地说：‘这会让你或者任何不知道的人感到惊讶。’”

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [grəʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [get] [sens] [æt; ət] - !
the way the children grow up and get sense at Ardenoo !
这 方式 这 孩子们 生长 向上 和 得到 感觉 在 - !

孩子们在阿德诺长大成人，变得懂事！

[ðə; ði] [wei] [ɪf] [ðə; ði][əʊld]['piːp(ə)l] [siːmd] ['wɪʃfəl] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][stɒp][æt; ət][həʊm] [wɪð]
the way if the old people seemed wishful for us to stop at home with
这 方式 如果 这 老的 人们 似乎 愿望 为了 我们 到 停止 在 家 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

如果老人们似乎希望我们能留在他们家陪伴他们，

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['felə] [ɒv; əv]['aʊəz] [wʊd] [suːn] . . .
this little fellah of ours would soon . . .
这 小的 伙计 的 我们的 会 很快 . . .

我们的小家伙很快就会……

[bʌt; bət] [hwɪʃt] !
but whisht !
但 白色 !

但是，什么？

" [bɪ'fɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['diːljə] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] [wʌn] [wei] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] [ə'baʊt] [ðɪs]
" before poor Delia had time to say a word one way or other about this
" 前 贫穷的 德莉娅 有 时间 到 说 一个 单词 一 方式 或者 其他 关于 这
['aɪˌdeɪ] , " [hwɪʃt] !
iday , " whisht !
假日 , " 白色 !

“可怜的德莉娅还没来得及对这一天发表任何意见，‘嘘！

[wʌts] [ðɪs] [æt; ət][ɔːl] !
what's this at all !
是什么 这 在 全部 !

这到底是什么?

[ə; eɪ] ['telɪgræm] !
A telegram !
一个 电报 !

一封电报!

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] !
for me !
为了 我 !

为我!

" [hiː; hi] [kɪst] [ðem; ðəm] [bəuθ] [-]
" HE KISSED THEM BOTH [27]
" 他 亲吻 他们 两个都 [-]

"他亲吻了他们两个[27]

[ə; eɪ] ['telɪgræm] !
A telegram !
一个 电报 !

一封电报!

[pɔː(r); pʊə(r)] ['diːljə] [tɜːnd] ['gæʃli] [peɪl] [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd] [hʌgd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ,
Poor Delia turned gashly pale at the word , and hugged the child closer to her ,
贫穷的 德莉娅 转向 刺痛的 苍白 在 这 单词 , 和 拥抱 这 孩子 更近 到 她 ,

听到这话,可怜的黛莉娅脸色瞬间变得惨白,她把孩子抱得更紧了。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒrɪndʒ] - ['kʌləd] ['envələʊp] [mait] [biː; bi] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] [sʌm; səm] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ['treʒə(r)] .
as if she thought that little bit of an orange - coloured envelope might be going to do some destruction on her treasure .
作为 如果 她 想法 那 小的 少量 的 一个 橙子 - 有色 信封 可能 是 去 到 做 一些 破坏 在 她 宝藏 .

仿佛她认为那一小块橙色信封可能会对她的宝贝造成某种破坏。

[ɑːt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sləʊli] [tuː; tə] [hɪm'self] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ;
Art read it slowly to himself , while his face grew as long as to - day and to - morrow ;
艺术 读 它 缓慢地 到 他自己 , 尽管 他的 脸 生长 作为 长的 作为 到 - 天 和 到 - 明天 ;

阿特慢慢地读着,脸色却像今天和明天一样越来越长;

[ænd; ənd] [sez] [hiː; hi] , " [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [helpt] !
and says he , " Well , it can't be helped !
和 说道 他 , " 出色地 , 它 不能 是 帮助 !

他说:"唉,没办法!"

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ðæts] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌrid] [kɔːl] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [wɪl] [wɒnt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [draɪv] [hɪm] . . .
The Master that's after getting a hurried call to the country and will want me to drive him . . .
这 掌握 那就是 后 获得 一个 慌忙 称呼 到 这 国家 和 将要 想 我 到 驾驶 他 . . .

那位主人接到紧急电话后要我开车送他去乡下......

[səʊ] [aɪl] [nɒt] [bi:; bi] [æt; ət] - [tu:; tə] [gəʊ] . . . .
so I'll not be at read'ness to go . . . .
所以 患病的 不是 是 在 - 到 去 . . . .

所以我不会做好出发的准备……

" [hi:; hi] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['di:ljə] .
" He looked anxiously at Delia .
" 他 看起来 焦虑地 在 德莉娅 .

他焦急地看着德莉娅。

[nɒt] [gəʊ] [tu:; tə] - !
Not go to Ardenoo !
不是 去 到 - !

不要去阿德努！

['di:liəz] [hɑ:t] [li:pt] [ʌp] .
Delia's heart leaped up .
德莉娅的 心 跳跃 向上 .

黛莉娅的心猛地一跳。

" [ʃʊə(r)] , [kænt] [wi:; wi] [stɒp] [weə(r)] [wi:; wi] [ɑ:(r); ə(r)] ? " [sez] [ʃi:; ʃi] , [wɪð] ['dɑ:nsɪŋ] [aɪz] .
" Sure , can't we stop where we are ? " says she , with dancing eyes .
" 当然 , 不能 我们 停止 在哪里 我们 是 ? " 说道 她 , 和 跳舞 眼睛 .

"当然可以，我们不能就此停下来吗？"她眼睛闪闪发光地说。

" [ɒk; ɒx] , [nɒt] [æt; ət] [ɔ:l] ! " [sez] [ɑ:t] ; " [ˌaɪ 'ti:] [ˌwʊdnt] ['ɑ:nsə(r)] [æt; ət] [ɔ:l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋ] [ðem; ðəm] .
" Och , not at all ! " says Art ; " it wouldn't answer at all to be disappointing them .
" 奥赫 , 不是 在 全部 ! " 说道 艺术 ; " 它 不会 回答 在 全部 到 是 令人失望 他们 .

"哦，完全不是！"阿特说；"让他们失望可就太糟糕了。"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ɪts] [daʊn] [ðæt] [saɪd] [hi:; hi] ['wɒnts] [tu:; tə] [gəʊ] . . .
And besides , it's down that side he wants to go . . .
和 除了 , 它是 向下 那 边 他 想要 到 去 . . .

而且，他想走的也是那边……

[sʌm; səm] [sɪk] [tʃaɪld] . . .
some sick child . . .
一些 生病的 孩子 . . .

一些生病的孩子……

[ðə; ði] ['mɑ:stə(r)] [ai] [mi:n] . . .
the Master I mean . . .
这 掌握 我 意思是 . . .

我指的是大师……

[aɪl] ['laɪkli] [bi:; bi] [æt; ət] - [bɪ'fɔ:(r)] [ju:; jʊ] ! "
I'll likely be at Ardenoo before you ! "
患病的 可能 是 在 - 前 你 ! "

我可能比你先到阿德努！

" [bʌt; bət] , [ɑ:t] ! . . . [ɪz] [ˌaɪ 'ti:] [gəʊ] [wɪd] [mi:'self] ? [-]
" But , Art ! . . . is it go wid meself ? [28]
" 但 , 艺术 ! . . . 是 它 去 宽 我自己 ? [-]

"但是，艺术！……它与我自己同行吗？[28]

[wɒt] [wɪl] [ai] [du:; də] [æt; ət] [ɔ:l] [æt; ət] [ɔ:l] ? " [ænd; ənd] ['di:ljə] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [kraɪ] .
What will I do at all at all ? " and Delia begins to cry .
什么 将要 我 做 在 全部 在 全部 ? " 和 德莉娅 开始 到 哭 .

我到底该怎么办？"德莉娅开始哭泣。

" [siː] [hɪə(r)] [naʊ] , " [sez] [ɑːt] , " [doʊnt][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [ɒn] , [ðæt] [weɪ] !
" See here now , " says Art , " don't be taking on , that way !
" 看 这里 现在 , " 说道 艺术 , " 不 是 采取 在 , 那 方式 !

"听着,"阿特说,"别那样做!"

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌem 'iː] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ðə; ði]['mɑːstə(r)] . . .
You wouldn't have me disappoint the Master . . .
你 不会 有 我 辜负 这 掌握 . . .

你不会想让我让主人失望吧……

['ɑːftə(r)][hiː; hi] ['biːɪŋ] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [tuː] !
after he being so good to us , too !
后 他 存在 所以 好的 到 我们 , 也 !

他之前对我们那么好!

[ðə; ði] [faɪn] [grænd]['lɪt(ə)l] [kləʊðz] [wɪr] ['ɑːftə(r)] ['getɪŋ] ! . . .
The fine grand little clothes we're after getting ! . . .
这 美好的 盛大 小的 衣服 是 后 获得 ! . . .

我们想要的就是那种精致漂亮的小衣服!

[jʊl] [biː; bi][æz; əz] [raɪt] [æz; əz][reɪn] !
You'll be as right as rain !
你会 是 作为 正确的 作为 雨 !

你肯定没问题!

[dʒʌst] [weɪt] [tɪl] [jʊr; jər][æt; ət] - , [weə(r)] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [ˌem 'iː] !
Just wait till you're at Ardenoo , where every one knows me !
只是 等待 直到 你是 在 - , 在哪里 每一个 一 知道 我 !

等你到了阿德诺,就会发现那里每个人都认识我!

[waɪ] , [jʊl] [biː; bi] [wɪð] [frendz] , [ðæt] ['veri] ['mɪnɪt] !
Why , you'll be with friends , that very minute !
为什么 , 你会 是 和 朋友们 , 那 非常 分钟 !

为什么呢?就在那一刻,你就会和朋友们在一起!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [jɔː'self] , [wɒt] [treɪn][tuː; tə] [miːt] [juː; jʊ][æt; ət] . . . .
And you wrote it in the letter yourself , what train to meet you at . . . .
和 你 写道 它 在 这 信 你自己 , 什么 火车 到 见面 你 在 . . . .

而且信里你自己还写了,该在哪趟火车上接你……

[juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [biː; bi] ['fretɪŋ] [ˌem 'iː]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)]
You wouldn't be fretting me mother and she thinking to have us for
你 不会 是 烦躁 我 母亲 和 她 思维 到 有 我们 为了

[ðə; ði] ['krɪsməs] . . . [tuː; tə] [meɪk] [nəʊ]['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][æt; ət][ɔːl] ! "
the Christmas . . . to make no mention of the child at all ! "
这 圣诞节 . . . 到 制作 不 提到 的 这 孩子 在 全部 ! "

你不会担心我妈妈,她想着让我们一起过圣诞节……却只字不提孩子!

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][nɒt] ! " [sez] ['diːljə] .
" To be sure not ! " says Delia .
" 到 是 当然 不是 ! " 说道 德莉娅 .

"当然不是!"德莉娅说道。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][draɪd][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] ,
And she dried her eyes and said no more ,
和 她 干燥 她 眼睛 和 说 不 更多的 ,

她擦干眼泪,不再说话了。

['əʊnli][gɒt] ['redi] [ænd; ənd] [went] [ɒf] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [wɪð] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,
only got ready and went off the next day with the little child ,
仅有的 得到 准备好 和 去 离开 这 下一个 天 和 这 小的 孩子 ,

第二天早上收拾好东西,就带着小孩出发了。

[æz; əz]['smaɪlɪŋ][ænd; ənd] [geɪ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'pɪə(r)] ,
as smiling and gay as she could appear ,
作为 微笑 和 同性恋 作为 她 可以 出现 ,

她尽可能地面带笑容，表现得兴高采烈。

['weɪvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə] [ɑːt] [ðæt] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [ɒf] [æt; ət][ðə; ði] ['brɔdˌstoʊn] ['steɪʃ(ə)n] ,
waving her hand to Art that saw her off at the Broadstone station ,
挥手 她 手 到 艺术 那 锯 她 离开 在 这 布罗德斯通 车站 ,

她向在布罗德斯通车站送她离开的阿特挥了挥手。

[ænd; ənd][dɪd][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][pʊt][hɜː(r); hə(r)][ɪn] [hɑːt] .
and did all he could to put her in heart .
和 做过 全部 他 可以 到 放 她 在 心 .

他竭尽所能地想让她走进他的心里。

[bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [weɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɪg] [sməʊk] [tuː; tə] - .
But it's a long , long ways from the Big Smoke to Ardenoo .
但 它是 一个 长的 , 长的 方式 从 这 大的 抽烟 到 - .

但从大城市到阿德努还有很长很长的路要走。

['aʊəz] [ænd; ənd] ['aʊəz] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðæt] [wet] , [waɪld] [deɪ] [tuː; tə] [get] [ðeə(r)] .
Hours and hours it took that wet , wild day to get there .
小时 和 小时 它 采取 那 湿的 , 荒野 天 到 得到 那里 .

在那个阴雨狂风的日子里，我们花了几个小时才到达那里。

[ænd; ənd]['diːljə] ['wʌznt] [tuː] [wel] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [treɪnz] [-]
And Delia wasn't too well accustomed to trains [29]
和 德莉娅 不是 也 出色地 习惯 到 火车 [-]

德莉娅不太习惯坐火车[29]

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ] [ə'baʊt] .
and going about .
和 去 关于 .

四处走动。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wɔːm] [ænd; ənd] ['kʌmfət] [ɔːl] [θruː] ,
She managed to keep the child warm and comforted all through ,
她 管理 到 保持 这 孩子 温暖的 和 安慰 全部 通过 ,

她设法让孩子全程保持温暖和舒适。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət] - [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] ['taɪəd][ænd; ənd] ['gɪdi] [hɜː'self] ,
but when the train stopped at Ardenoo she was that tired and giddy herself ,
但 什么时候 这 火车 停止 在 - 她 曾是 那 疲劳的 和 头晕 她自己 ,

但当火车停靠在阿尔德诺时，她自己也感到疲惫和晕眩。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['skeəsli] [njuː] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['duːɪŋ] [ɔː(r)] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][gəʊ] .
that she scarcely knew what she was doing or where she was to go .
那 她 几乎 知道 什么 她 曾是 正在做 或者 在哪里 她 曾是 到 去 .

她几乎不知道自己在做什么，也不知道该去哪里。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɒn][ðə; ði] ['plætfɔːm] , [wɪð] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [reɪn] ['biːtɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] ,
She stood a minute on the platform , with the wind and rain beating down upon her ,
她 站立 一个 分钟 在 这 平台 , 和 这 风 和 雨 殴打 向下 之上 她 ,

她在站台上站了一会儿，任由风雨拍打着她。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

蜡烛和婴儿床(Candle and Crib)
第2/2页

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [kən'fjuːzd] .
till it had her even more confused .
直到 它 有 她 甚至 更多的 使困惑 .

直到她更加困惑为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [dʌn] , [ænd; ənd][nəʊ][læmps] [lɪt] [jet] .
And the day was nearly done , and no lamps lit yet .
和 这 天 曾是 几乎 完毕 , 和 不 灯 点燃 然而 .

一天即将结束，却还没有一盏灯亮起。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ]['pɔːtə(r)][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] , [æz; əz] [ɑːt] [hæd; həd][bɪd][hɜː(r); hə(r)] ,
But she made out a porter and asked him , as Art had bid her ,
但 她 制成 出去 一个 搬运工 和 问 他 , 作为 艺术 有 出价 她 ,

但她认出那人是个搬运工，便按照阿特吩咐她的那样问他：

[fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . [məloʊniːz] [æs] - [kɑːt] .
for Mr . Moloney's ass - cart .
为了 先生 . 莫洛尼 屁股 - 大车 .

给莫洛尼先生的驴车。

" [məloʊniːz] [æs] [ænd; ənd] [dreɪ] ?
" Moloney's ass and dray ?
" 莫洛尼 屁股 和 货车 ?

“莫洛尼的屁股和货车？”

[eɪ] , " [sez] [ðə; ði][mæn] , " [bɪg] ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] - [deɪ] [æt; ət] - ,
Ay , " says the man , " Big Michael was in the Town to - day at Melia's ,
哎 , " 说道 这 男人 , " 大的 迈克尔 曾是 在 这 镇 到 - 天 在 - ,

“哎，”那人说，“大迈克尔今天在城里的梅利亚餐厅。”

[ænd; ənd] ['baɪɪŋ] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [baɪ] [wɒt] [ai][hɪə(r)] .
and buying all before him , by what I hear .
和 购买 全部 前 他 , 经过 什么 我 听到 .

据我所知，他把之前所有的东西都买走了。

[ænd; ənd][nɒt] [tuː] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] . . . "
And not too long ago it was . . . "
和 不是 也 长的 前 它 曾是 . . . "

不久之前，情况是……

" [wʊd] [ai] . . . [kʊd; kəd][ai][faɪnd][hɪm] . . . [wɛrz] [ðæt] [pleɪs] [jʊr; jər]['ɑːftə(r)] ['menʃnɪŋ] ?
" Would I . . . could I find him . . . where's that place you're after mentioning ?
" 会 我 . . . 可以 我 寻找 他 . . . 在哪里? 那 地方 你是 后 提及 ?

“我……我能找到他吗……你说的那个地方是哪里？”

" [ænd; ənd]['diːljə] [tʊk] [ə; eɪ][grɪp][ɒv; əv][ðə; ði][bɪg][hæt] , [ðæt] [ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [æt; ət] .
" And Delia took a grip of the big hat , that the wind was getting at .
" 和 德莉娅 采取 一个 紧握 的 这 大的 帽子 , 那 这 风 曾是 获得 在 .

“德莉娅一把抓住那顶被风吹得乱飘的大帽子。”

" - [ʃɒp] ?
" Melia's shop ?
" - 店铺 ?

“梅利亚的店？”

[juː; jʊ] [kænt] [mɪs] [ˌaɪ 'tiː] !
You can't miss it !
你 不能 错过 它 !

你绝对不能错过！

[ðeəz; ðəz] [nɛə] [ə'nʌðə(r)] . . . .
There's ne'er another . . . .
有 从未 其他 . . . .

再也不会有第二个了……

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [naʊ] . . . [bʌt; bət] [let] [juː; jʊ] [gəʊ] [ɒn] [ə'lɒŋ] [ðæt] [rəʊd] . . . "
He should have left it by now . . . but let you go on along that road . . . "
他 应该 有 左边 它 经过 现在 . . . 但 让 你 去 在 沿着 那 路 . . . "
[ænd; ənd] [hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [-]
and he showed her [30]
和 他 显示 她 [-]

他本该离开的……但他还是让你沿着那条路走吧……"然后他指给她看[30]

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] , [ˈstretʃɪŋ] [ɒf] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɑːknəs] , " [ænd; ənd] [jʊl] [ˌəʊvə'teɪk] [hɪm] , ['redi] !
where it lay , stretching off into the darkness , " and you'll overtake him , ready !
在哪里 它 躺 , 伸展 离开 进入 这 黑暗 , " 和 你会 超过 他 , 准备好 !

它躺在那里，延伸到黑暗中，"你会追上他，准备好了吗！"

[ðæt] [æs] [ɪz] ['mɪdlɪŋ] [sləʊ] !
That ass is middling slow !
那 屁股 是 中等 慢的 !

那屁股跑得也太慢了吧！

" [ðə; ði] [mæn] [gest] [huː] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] ,
" The man guessed who this was speaking to him ,
" 这 男人 猜对了 WHO 这 曾是 请讲 到 他 ,

"那人猜到了跟他说话的人是谁。"

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [hæd; həd] [hɜːd] [ə'baʊt] [ɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] ['biːɪŋ] [ɪk'spektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['krɪsməs] .
for they all had heard about Art and the wife being expected for the Christmas .
为了 他们 全部 有 听到 关于 艺术 和 这 妻子 存在 预期的 为了 这 圣诞节 .

因为他们都听说阿特和他的妻子要来过圣诞节。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [kɔːl] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒf] [laɪk] [ðæt] .
And he had no call to tell her to go off like that .
和 他 有 不 称呼 到 告诉 她 到 去 离开 喜欢 那 .

他根本没有理由那样叫她走。

[bɪg] ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz] [naɪ] - [hænd] [æt; ət] [həʊm] [ə'gen] [baɪ] [ðen] .
Big Michael was nigh - hand at home again by then .
大的 迈克尔 曾是 夜 - 手 在 家 再次 经过 然后 .

那时，大迈克尔几乎已经回到家了。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [sʌp] ['teɪkən] [æt; ət] [ðæt] ['prez(ə)nt] , [æz; əz] ['ɒf(ə)n] ['hæpənz] [æt; ət] ['krɪsməs] .
But he had a sup taken at that present , as often happens at Christmas .
但 他 有 一个 上 已采取 在 那 展示 , 作为 经常 发生 在 圣诞节 .

但他那天晚上喝了一杯，就像圣诞节经常发生的那样。

['əʊnli][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] " [ɒn] , " [id] ['nevə(r)][hæv; həv][pʊt] [sʌtʃ] [æn; ən]['aɪˌdeɪ]['ɪntuː] ['diːliəz]
Only he was a bit " on , " he'd never have put such an iday into Delia's
仅有的 他 曾是 一个 少量 " 在 , " 他会 绝不 有 放 这样的 一个 假日 进入 德莉娅的
[hed] .
head .
头 .

只是他有点"疯癫"，他绝不会把这样的日子灌输到德莉娅的脑海里。

[tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [stɑːt] ['ɑːftə(r)]['maɪk(ə)l] [laɪk] [ðæt] !
To think of letting her start after Michael like that !
到 思考 的 出租 她 开始 后 迈克尔 喜欢 那 !

居然让她在迈克尔之后首发!

[bʌt; bət][pɔː(r); pʊə(r)]['diːljə] [njuː] [nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] ['fɒləʊ] [fuːlz] [əd'vaɪs] ; [haʊ] [kʊd; kəd]
But poor Delia knew no better than to follow fool's advice ; how could
但 贫穷的 德莉娅 知道 不 更好的 比 到 跟随 傻瓜 建议 ; 如何 可以
[ʃiː; ʃi] ?
she ?
她 ?

但可怜的黛莉娅却不懂事，听从了傻瓜的建议；她怎么能听呢?

[səʊ][ʃiː; ʃi][dʒʌst] [ɑːskt] [sʌm; səm][də'rekʃ(ə)nz][ə'baʊt][ðə; ði][rəʊd] ,
So she just asked some directions about the road ,
所以 她 只是 问 一些 方向 关于 这 路 ,

所以她就问了问路。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][tʃaɪld][frɒm; frəm][wʌn][ɑːm][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)][ænd; ənd] [feɪst]
and then she changed the child from one arm to the other and faced
和 然后 她 已更改 这 孩子 从 一 手臂 到 这 其他 和 面对
[aʊt][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][reɪn] ,
out in the night and rain ,
出去 在 这 夜晚 和 雨 ,

然后她把孩子从一只胳膊换到另一只胳膊上，面向外面，迎着夜色和雨水。

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] [ðæt] [wʊd] [bləʊ] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒf] [ə; eɪ] [guːs] [tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] [æs] - [kɑːt]
and a wind that would blow the horns off a goose to overtake the ass - cart
和 一个 风 那 会 吹 这 角 离开 一个 鹅 到 超过 这 屁股 - 大车
.
.
.

狂风大作，足以吹掉鹅的角，赶上驴车。

['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['krʊkɪd] [bəʊ'riːn][baɪ] [ðen] ,
Little she thought that it was back at the Crooked Boreen by then ,
小的 她 想法 那 它 曾是 后退 在 这 歪 博林 经过 然后 ,

她万万没想到，那时她已经回到了歪斜小巷。

[nɪə(r)][faɪv] [gʊd] [maɪlz] [ə'weɪ] !
near five good miles away !
靠近 五 好的 英里 离开 !

距离大约五英里!

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ɪn] [tuː] [bæd][ə; eɪ] [hɑːt] [æt; ət][ɔːl] .
For a while , she wasn't in too bad a heart at all .
为了 一个 尽管 , 她 不是 在 也 坏的 一个 心 在 全部 .

有一段时间，她的心情其实还不错。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][glæd][tuː; tə][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] ['evri]
She was glad to be out of the train , and she was expecting every
她 曾是 高兴的 到 是 出去 的 这 火车 , 和 她 曾是 期待 每一个
[step][tuː; tə] [-]
step to [31]
步 到 [-]

她很高兴下了火车，并且期待着每一步[31]

[get][sʌm; səm][saɪnz][ɒv; əv]['maɪk(ə)l][ɒn][ɪn] [frʌnt] .
get some signs of Michael on in front .
得到 一些 标志 的 迈克尔 在 在 正面 .

让迈克尔的标志出现在前面。

[bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [lait] [ðeə(r)][wɒz; wəz][went][ˌɔːltə'geðə(r)][bɪ'fɔː(r)] [lɒŋ] ; [kwentʃt] , [laɪk] ,
But the little light there was went altogether before long ; quenched , like ,
但 这 小的 光 那里 曾是 去 共 前 长的 ; 淬火 , 喜欢 ,

但那微弱的光芒很快就完全消失了；就像熄灭了一样。

[baɪ][ðə; ði] [greɪt] [reɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [klaʊdz] [ðæt] [hʌŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [dɑːk] [ɪn][ðə; ði] [skaɪz] .
by the great rain and the heavy clouds that hung low and dark in the skies .
经过 这 伟大的 雨 和 这 重的 云 那 悬挂 低的 和 黑暗的 在 这 天空 .

暴雨倾盆，乌云低垂，笼罩着大地。

['diːljə][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['ləʊnsəm] !
Delia began to feel it very lonesome !
德莉娅 开始 到 感觉 它 非常 寂寞 !

德莉娅开始感到非常孤独！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] ['gəʊɪŋ][ɒn] ; [wɒt] [els] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?
But she kept going on ; what else could she do ?
但 她 保留 去 在 ; 什么 别的 可以 她 做 ?

但她还是继续坚持下去；她还能怎么办呢？

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] , [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [wɜːst] [ɒv; əv][wɒz; wəz] , [ðæt] [ðə; ði] [wet] [wɒz; wəz] ['spɔɪlɪŋ]
At this time , what she thought worst of was , that the wet was spoiling
在 这 时间 , 什么 她 想法 最差 的 曾是 , 那 这 湿的 曾是 破坏
[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] [hæt] ,
her good hat ,
她 好的 帽子 ,

这时，她最担心的是，雨水弄脏了她的好帽子。

['ɑːftə(r)] [ɑːt] ['spendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
after Art spending his money upon it ,
后 艺术 开支 他的 钱 之上 它 ,

在阿特把钱花在这上面之后，

[ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv] [ə'pɪərəns] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd]
the way she could make some kind of appearance foreninst his mother and
这 方式 她 可以 制作 一些 种类 的 外貌 前庭 他的 母亲 和
[ðə; ði] ['neɪbɜːrz] .
the neighbours .
这 邻居 .

她想办法在他母亲和邻居面前露个面。

[bʌt; bət] [wɒt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː; də][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?
But what could she do to save it ?
但 什么 可以 她 做 到 节省 它 ?

但她能做些什么来挽救它呢？

" [ðə; ði][kʌt] [aɪl] [biː; bi] !
" The cut I'll be !
" 这 切 患病的 是 !

“我要剪掉的那一刀！”

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " [ɔːl] [wɪð] [reɪn] !
" she thought ; " all dreeped with rain !
" 她 想法 ; " 全部 滴水 和 雨 !

她心想："全都湿透了！"

" [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði][hæt] , [wɪð] [ɪts][grænd] ['feðə(r)] [ɔːl]['brəʊkən][ænd; ənd] ['drægld] ,
" And indeed the hat , with its grand feather all broken and draggled ,
" 和 的确 这 帽子 , 和 它是 盛大 羽毛 全部 破碎的 和 拖着 ,

"而那顶帽子，它那华丽的羽毛已经断裂拖拽，

[wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][hɑːf] - [weɪz] [tuː; tə][ðə; ði]
was a poor - looking thing enough before she was half - ways to the
曾是 一个 贫穷的 - 寻找 事物 足够的 前 她 曾是 一半 - 方式 到 这
['krʊkɪd] [bəʊ'riːn] .
Crooked Boreen .
歪 博林 .

在她走到弯道一半路程之前，她看起来就已经够狼狈的了。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][grænd] ['ʃuːz] [wɪð] [ðə; ði] [haɪ] [hiːlz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][laɪk]['spʌndʒɪz][ə'pɒn]
As for the grand shoes with the high heels , they were like sponges upon
作为 为了 这 盛大 鞋 和 这 高的 高跟鞋 , 他们 是 喜欢 海绵 之上
[hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
her feet ,
她 脚 ,

至于那双华丽的高跟鞋，穿在她脚上就像海绵一样。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['slɪpɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm][æz; əz][ʃiː; ʃi]['stʌmb(ə)ld] [ə'lɒŋ] [θruː] [mʌd] [ænd; ənd]['gʌtə(r)]
and she slipping in them as she stumbled along through mud and gutter
和 她 滑倒 在 他们 作为 她 踉跄 沿着 通过 泥 和 排水沟
[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['æŋklz] .
to her ankles .
到 她 脚踝 .

她穿着它们跌跌撞撞地走过泥泞和沟渠，脚踝都陷进了水里。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] ['gəʊɪŋ][ɒn] !
But she kept going on !
但 她 保留 去 在 !

但她继续坚持了下来！

[ðə; ði]['beɪbi] [leɪ] [wɔːm] [ænd; ənd] [snʌg] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
The baby lay warm and snug upon her heart .
这 婴儿 躺 温暖的 和 舒适 之上 她 心 .

婴儿温暖舒适地躺在她胸口。

[ʃiː; ʃi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] ['ʃeltəd] , ['eniweɪ] !
She managed to keep him sheltered , anyway !
她 管理 到 保持 他 避难所 , 反正 !

不管怎样，她还是设法保护了他！

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ʃɪd] [stɒp] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,
Now and then she'd stop and put her face down to his ,
现在 和 然后 棚 停止 和 放 她 脸 向下 到 他的 ,

她时不时会停下来，把脸凑到他面前。

[tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [swiːt] [wɔːm] [breθ] [-]
to feel his sweet warm breath [32]
到 感觉 他的 甜的 温暖的 气息 [-]

感受他温暖甜蜜的呼吸[32]

[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [tʃiːk] .
upon her cheek .
之上 她 脸颊 .

在她的脸颊上。

[ðen] [ʃɪd] [gəʊ][ɒn] [ə'gen] .
Then she'd go on again .
然后 棚 去 在 再次 .

然后她又会继续说下去。

[ðæt] [æs] - [kɑːt] !
That ass - cart !
那 屁股 - 大车 !

那辆破车！

[ɪf] ['əʊnli][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
If only she could catch it !
如果 仅有的 她 可以 抓住 它 !

如果她能抓住它就好了！

[ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['hev(ə)n] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)] ['eɪkɪŋ] [fiːt] [ænd; ənd][biː; bi] ['kærid] [ə'lɒŋ] ,
Wouldn't it be Heaven to be taken off her aching feet and be carried along ,
不会 它 是 天堂 到 是 已采取 离开 她 疼痛 脚 和 是 携带 沿着 ,

如果能有人把她从疼痛的双脚上抱起来，带她离开，那该是多么美好的事啊！

[hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , [wɪð] [sʌm; səm][wʌn] [ðæt] [njuː] [ðə; ði] [wei] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [biː; bi] ['fiːlɪŋ] [lɒst] ,
herself and the child , with some one that knew the way , and not to be feeling lost ,
她自己 和 这 孩子 , 和 一些 一 那 知道 这 方式 , 和 不是 到 是 感觉 丢失的 ,

她和孩子，在一位熟悉路线的人的带领下，不会迷路。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd] [naʊ] .
as she did now .
作为 她 做过 现在 .

就像她现在做的那样。

[fɔː(r); fə(r)][baɪ] [dɪ'griːz] [ðæts] [wɒt] ['diːljə] [hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] ; [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [lɒst] .
For by degrees that's what Delia had to think ; she was lost .
为了 经过 学位 那就是 什么 德莉娅 有 到 思考 ; 她 曾是 丢失的 .

渐渐地，德莉娅不得不这样想：她迷失了方向。

[stɪl] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ɒn] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bet] - [daʊn] [θɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ;
Still she struggled on , the poor little bet - down thing that she was ;
仍然 她 挣扎 在 , 这 贫穷的 小的 赌注 - 向下 事物 那 她 曾是 ;

她仍然挣扎着，这个可怜的小家伙；

[səʊ]['taɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['əʊnli] [kept] ['muːvɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [baɪ] ['klentʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tiːθ] [hɑːd] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [aʊt] [laʊd] ,
so tired that she only kept moving at all by clenching her teeth hard and saying out loud ,
所以 疲劳的 那 她 仅有的 保留 移动 在 全部 经过 紧握 她 牙齿 难的 和 说 出去 大声 ,

她累得筋疲力尽，只能咬紧牙关，大声说道：

" [ai][mʌst; məst] !
" I must !
" 我 必须 !

我必须！

[ai][mʌst; məst] !
I must !
我 必须 !

我必须！

[ə; eɪ][naɪs] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ɑːt][tuː; tə][nɒt][faɪnd][ˌem 'iː] [wen] [hiː; hi][gets][həʊm] !
A nice thing it would be for Art to not find me when he gets home !
一个 好的 事物 它 会 是 为了 艺术 到 不是 寻找 我 什么时候 他 获得 家 !

如果Art回家时没发现我，那该多好啊!

[ai][mʌst; məst] [kiːp] ['gəʊɪŋ][ɒn] !
I must keep going on !
我 必须 保持 去 在 !

我必须继续前进!

[ðə; ði]['beɪbi] [wʊd] [daɪ] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tuː; tə][laɪ] [daʊn] . . . " [fɔː(r); fə(r)][ðæt] [ɪz] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][fɔː(r); fə(r)][ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] .
The baby would die if I was to lie down . . . " for that is what she was more inclined for than anything else .
这 婴儿 会 死 如果 我 曾是 到 说谎 向下 . . . " 为了 那 是 什么 她 曾是 更多的 倾斜 为了 比 任何事物 别的 .

如果我躺下，孩子就会死……"因为她最想做的就是这么做。

[ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gʌst] [naʊ] , ['hɪndərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən] [ðə; ði][reɪn] .
The wind was coming in great gusts now , hindering her far worse than the rain .
这 风 曾是 未来 在 伟大的 阵风 现在 , 阻碍 她 远的 更糟 比 这 雨 .

现在风刮得越来越大，比下雨对她的阻碍还要大。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [hɜː(r); hə(r)][skɜːrts][laɪk][ðə; ði][seɪlz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] ; [ˌaɪ 'tiː] [snætʃt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][hæt] .
It caught her skirts like the sails of a ship ; it snatched at her hat .
它 捕捉 她 裙子 喜欢 这 帆 的 一个 船 ; 它 抢夺 在 她 帽子 .

它像船帆一样勾住了她的裙摆；它扯住了她的帽子。

[ʃiː; ʃi][traɪd][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː][ɒn] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [strɒŋ] [blɑːst] [keɪm] ,
She tried to hold it on , but a sudden strong blast came ,
她 尝试 到 抓住 它 在 , 但 一个 突然 强的 爆炸 来了 ,

她试图抓住它，但突然一阵强烈的爆炸袭来。

[dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃɪftɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [ə'gen] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] .
just as she was shifting the child again in her arms .
只是 作为 她 曾是 转变 这 孩子 再次 在 她 武器 .

就在她再次调整怀里孩子的位置时。

[laɪk] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l][hænd] , [ˌaɪ 'tiː][tɔː(r)][ðə; ði][hæt][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [fɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ;
Like a spiteful hand , it tore the hat from her head and furled it away ;
喜欢 一个 恶毒的 手 , 它 撕裂 这 帽子 从 她 头 和 卷曲 它 离开 ;

它像一只恶毒的手，一把扯下她头上的帽子，卷到一边；

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] , [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [ɪn] [-]
and what could be done , to get it again , in [33]
和 什么 可以 是 完毕 , 到 得到 它 再次 , 在 [-]

以及可以采取什么措施来再次获得它[33]

[ðə; ði] [stɔːm] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] ?
the storm and darkness ?
这 风暴 和 黑暗 ?

暴风雨和黑暗?

['diːljə] [kraɪd] [æt; ət] [fɜːst] , ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
Delia cried at first , thinking of the loss it was .
德莉娅 哭 在 第一的 , 思维 的 这 损失 它 曾是 .

德莉娅起初哭了起来，想到失去亲人是多么痛苦。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['maɪndɪd] ['nʌθɪŋ] [lɒŋ] , ['əʊnli] [ðə; ði] ['taɪədnəs]
But she minded nothing long , only the tiredness
但 她 有思想 没有什么 长的 , 仅有的 这 疲倦

但她并不在意太久，只是感到疲惫。

[ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [kiːp] ['gəʊɪŋ] [ɒn] .
and that still she must keep going on .
和 那 仍然 她 必须 保持 去 在 .

但她仍然必须继续前进。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] :
Suddenly she began to sing to the child :
突然 她 开始 到 唱歌 到 这 孩子 :

她突然开始唱歌给孩子听：

[ai] [leɪd] [maɪ] [lʌv] [ɪn] [ə; eɪ] ['kreɪdli] - [bed] ,
I laid my love in a cradley - bed ,
我 铺设 我的 爱 在 一个 克雷德利 - 床 ,

我把我的爱人放在摇篮床上，

['lʌ; luː] ['lʌ; luː] ['lʌ; luː] ['lʌ; luː] [lɑː] [leɪ] .
Lu lu lu lu la lay .
鲁 鲁 鲁 鲁 拉 躺 .

噜噜噜噜啦啦啦。

['lɪt(ə)l] [waɪt] [lʌv] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [raʊnd] [hed] ,
Little white love with a soft round head ,
小的 白色的 爱 和 一个 柔软的 圆形的 头 ,

小白狗，有着柔软圆圆的脑袋，

['lʌ; luː] ['lʌ; luː] ['lʌ; luː] ['lʌ; luː] [lɑː] [leɪ] .
Lu lu lu lu la lay .
鲁 鲁 鲁 鲁 拉 躺 .

噜噜噜噜啦啦啦。

[bɪ'fɔː(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [lait] [ə; eɪ] [piːs] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] .
Before she had it done , she thought to see a light a piece off from her .
前 她 有 它 完毕 , 她 想法 到 看 一个 光 一个 片 离开 从 她 .

在她完成这件事之前，她想看看离她有点远的灯光。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [tə'wɔːdz] [ˌaɪ 'tiː] .
She made towards it .
她 制成 向 它 .

她朝着那个方向努力。

[aʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bɒg] [ɪt'self] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [naʊ] ; [ænd; ənd] [ðem; ðəm] [ðæt] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [træks] ['ɑːftə(r)] ,
Out upon the bog itself she was now ; and them that saw her tracks after ,
出去 之上 这 沼泽 本身 她 曾是 现在 ; 和 他们 那 锯 她 轨道 后 ,

她现在身处沼泽之中；而那些后来看到她足迹的人，

[sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli]['eɪndʒəls][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['gaɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['draʊndɪd] ,
said one of the holy Angels must have been guiding her then , that she wasn't drownded ,
说 一 的 这 圣 天使 必须 有 到过 指导 她 然后 , 那 她 不是 溺水 ,

他说，一定是某个圣天使在指引她，她才没有溺水。

[hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] , [ɪn][ə; eɪ][bɒg] - [həʊl] .
herself and the child , in a bog - hole .
她自己 和 这 孩子 , 在 一个 沼泽 - 洞 .

她和孩子被困在沼泽洞里。

[ʃiː; ʃi] [slɪpt] [hɪə(r)][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði][wet] , [rʌf] [graʊnd] ;
She slipped here and she fell there on the wet , rough ground ;
她 滑倒了 这里 和 她 跌倒 那里 在 这 湿的 , 粗糙的 地面 ;

她在湿滑粗糙的地面上滑倒了，又摔倒了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] [tɪl] [ʃiː; ʃi] [riːtʃt] [ðə; ði] [lait] .
but she kept on till she reached the light .
但 她 保留 在 直到 她 达到 这 光 .

但她坚持走下去，直到看到光明。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['krɪsməs] ['kænd(ə)l] , [ɪn] ['maɪkəlz] ['steɪb(ə)l] , ['bɜːnɪŋ] [ðeə(r)] , [maɪld][ænd; ənd] ['wɒtʃfl] . [-]
It was the Christmas Candle , in Michael's stable , burning there , mild and watchful . [34]
它 曾是 这 圣诞节 蜡烛 , 在 迈克尔的 稳定的 , 燃烧 那里 , 温和的 和 警惕 . [-]

那是圣诞蜡烛，在迈克尔的马厩里，在那里燃烧着，温和而警醒。[34]

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [krɪb]
THE CRIB
这 婴儿床

婴儿床

[waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] , [bɪg]['maɪk(ə)l][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] , [snʌg] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ,
While all this was going on , Big Michael was sitting , snug and comfortable ,
尽管 全部 这 曾是 去 在 , 大的 迈克尔 曾是 坐着 , 舒适 和 舒服的 ,

这一切发生的时候，大迈克尔正舒舒服服地坐着。

[ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] - ['kɔːnə(r)] , ['ɒpəzɪt] [ðə; ði][waɪf] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nɪtɪŋ] , ['nɪtɪŋ] [ə'weɪ] [stɪl] .
in the chimney - corner , opposite the wife , and she knitting , knitting away still .
在 这 烟囱 - 角落 , 对面的 这 妻子 , 和 她 针织 , 针织 离开 仍然 .

在壁炉角落，妻子对面，她还在织毛衣，织个不停。

[nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] .
Not a word was passing .
不是 一个 单词 曾是 通过 .

两人一句话也没说。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['maɪkəlz] ['sʌpə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] , [hɒt][ænd; ənd]['teɪsti] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['evə(r)] .
She had Michael's supper ready for him , hot and tasty , the same as ever .
她 有 迈克尔的 晚餐 准备好 为了 他 , 热的 和 可口 , 这 相同的 作为 曾经 .

她为迈克尔准备好了晚餐，热腾腾的，味道鲜美，和往常一样。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [guː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
But he had no goo for it .
但 他 有 不 粘性物 为了 它 .

但他对此毫无兴趣。

[wɒt] [dɪd][hiː; hi][keə(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ɔː(r)][bæd] !
What did he care was it good or bad !
什么 做过 他 关心 曾是 它 好的 或者 坏的 !

他才不在乎是好是坏呢!

[haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [fiːl] [geɪ] [ænd; ənd]['rɪz][ʌp][ɪn][hɪm'self] ,
How could he feel gay and riz up in himself ,
如何 可以 他 感觉 同性恋 和 里兹 向上 在 他自己 ,

他怎么可能感到自己是同性恋，并且内心充满兴奋呢?

[ðə; ði] [wei] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ʃʊd; ʃəd][æt; ət][ðə; ði] ['krɪsməs] ,
the way a body should at the Christmas ,
这 方式 一个 身体 应该 在 这 圣诞节 ,

圣诞节时人们应该有的样子,

[wen] [hiː; hi] [njuː] [wel] [hɜː'self] [hæd; həd] [biːn] ['kraɪɪŋ] [ə'weɪ] [waɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [daʊn]
when he knew well Herself had been crying away while he had been down
什么时候 他 知道 出色地 她自己 有 到过 哭泣 离开 尽管 他 有 到过 向下
[æt; ət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ?
at the stable ?
在 这 稳定的 ?

他明明知道，当他在马厩里的时候，她一直在哭泣?

[ɪf] ['əʊnli] [ʃɪd] [tʃɪə(r)] [ʌp] !
If only she'd cheer up !
如果 仅有的 棚 欢呼 向上 !

如果她能开心起来就好了!

[ɪf] ['əʊnli] [ʃɪd] [ə'griː] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [drest] [aʊt] ,
If only she'd agree to have the place dressed out ,
如果 仅有的 棚 同意 到 有 这 地方 穿着 出去 ,

如果她能同意把房子布置好就好了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɪb] [ænd; ənd][ɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] !
and the Crib and all the other little things done the same as ever !
和 这 婴儿床 和 全部 这 其他 小的 事物 完毕 这 相同的 作为 曾经 !

还有婴儿床和其他所有小东西，都和以前一样!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [hɜː'self] [-]
It would do herself [35]
它 会 做 她自己 [-]

它自己就会[35]

[gʊd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] ['ɑːftə(r)][ɔːl] ,
good , and they might be having a happy Christmas after all ,
好的 , 和 他们 可能 是 拥有 一个 快乐的 圣诞节 后 全部 ,

很好，他们或许最终会过一个快乐的圣诞节。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ðeə(r)] [wɪð] [ðəm'selvz] !
even if there was only the two of them there with themselves !
甚至 如果 那里 曾是 仅有的 这 二 的 他们 那里 和 他们自己 !

即使当时只有他们两个人!

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] .
But he said nothing .
但 他 说 没有什么 .

但他什么也没说。

[bɪɡ][æz; əz]['maɪk(ə)l][wɒz; wəz] , [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['wʊmən] [wɒz; wəz] [ðæt] [əʊnd] [hɪm] ,

Big as Michael was , and little as the Woman was that owned him ,

大的 作为 迈克尔 曾是 , 和 小的 作为 这 女士 曾是 那 拥有 他 ,

迈克尔身材高大，而他的女主人却身材娇小。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hænd][ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

it was she had the upper hand in the house .

它 曾是 她 有 这 上 手 在 这 房子 .

她在家里占据了上风。

[ænd; ənd] [ɡʊd] [raɪt] , [tuː] ; [ʃiː; ʃi] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ˌʌndə'stændɪŋ] ['pɜːs(ə)n] ,

And good right , too ; she being a very understanding person ,

和 好的 正确的 , 也 ; 她 存在 一个 非常 理解 人 ,

而且这样做也很好；她是个非常善解人意的人。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ɡʊd] [əd'vaɪzə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən] [ɔːl]['əʊvə(r)] - .

and considered to be a good adviser of a woman all over Ardenoo .

和 经过考虑的 到 是 一个 好的 顾问 的 一个 女士 全部 超过 - .

并被阿尔德诺所有女性视为一位优秀的顾问。

['maɪk(ə)l][wɒz; wəz] [sləʊ] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][waɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɡɪv] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði][waɪf] .

Michael was slow , but he was wise enough to give in to the wife .

迈克尔 曾是 慢的 , 但 他 曾是 明智的 足够的 到 给 在 到 这 妻子 .

迈克尔反应迟钝，但他足够明智，最终还是顺从了妻子。

[səʊ] [naʊ] [wen] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊd] [nəʊ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [meɪd] [ə'pɒn] ,

So now when she showed no wish for any of the things he was so made upon ,

所以 现在 什么时候 她 显示 不 希望 为了 任何 的 这 事物 他 曾是 所以 制成 之上 ,

所以现在，当她对他所钟爱的那些东西都毫无兴趣时，

[hiː; hi] [sed] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ; ['əʊnli]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [sez] [hiː; hi] ,

he said no more about them ; only after a while says he ,

他 说 不 更多的 关于 他们 ; 仅有的 后 一个 尽管 说道 他 ,

他不再提起他们；过了一会儿，他才说：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ɪts] [wɒt] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] [st'riːl] [ɒf] [tuː; tə] [siː] [ɪz][ðə; ði] [kaʊ] [ɔːl] [raɪt] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] [bɪ'ləʊ] . . . .

" I believe it's what I'll take a streel off to see is the cow all right in the stable below . . . .

" 我 相信 它是 什么 患病的 拿 一个 街 离开 到 看 是 这 奶牛 全部 正确的 在 这 稳定的 以下 . . . .

“我想我应该下车去看看，看看下面马厩里的那头牛是否安然无恙……”

" [bʌt; bət] [wɒt] [hiː; hi] ['riːəli] ['wɒntɪd] [wɒz; wəz] , [tuː; tə][ɡet] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kwɪə(r)] ,

" But what he really wanted was , to get away from the queer ,

" 但 什么 他 真的 通缉 曾是 , 到 得到 离开 从 这 酷儿 ,

但他真正想要的，是远离同性恋群体。

[ʌn'hæpi] [fiːl] [ɒv; əv][ðə; ði]['saɪlənt] ['kɪtʃɪn] .

unhappy feel of the silent kitchen .

不开心 感觉 的 这 沉默的 厨房 .

寂静的厨房里弥漫着一种不愉快的气氛。

[hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] ,

He thought , too ,

他 想法 , 也 ,

他也这么想。

[id] [laɪk] [ə'nʌðə(r)] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [drest] - [aʊt]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][bɪg]['kænd(ə)l][hiː; hi]
he'd like another sight of the dressed - out stable and the big Candle he
他会 喜欢 其他 视线 的 这 穿着 - 出去 稳定的 和 这 大的 蜡烛 他
[hæd; həd] [lɪt] [ðeə(r)] .
had lit there .
有 点燃 那里 .

他想再看看布置好的马厩和他点燃在那里的大蜡烛。

[hiː; hi] [ment] [tuː; tə] [stɒp] [ə; eɪ] [bɪt] [wɪð] [ðəʊz] ['krɪsməs] [saɪnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [æs] ,
He meant to stop a bit with those Christmas signs , and the ass ,
他 意思是 到 停止 一个 少量 和 那些 圣诞节 标志 , 和 这 屁股 ,

他本想稍微减少一些圣诞标语，还有那头驴，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌntʃ] , [mʌntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊ] , ['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['freɪgrənt]
and the munch , munch of the cow , filling the place with her fragrant
和 这 咀嚼 , 咀嚼 的 这 奶牛 , 填充 这 地方 和 她 香
[breθ] .
breath .
气息 .

牛的咀嚼声，以及它散发出的芬芳气息，充满了整个空间。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðæt] [hɜː'self] [-]
Wasn't it a pity of the world that Herself [36]
不是 它 一个 遗憾 的 这 世界 那 她自己 [-]

难道这个世界不可惜吗？[36]

[wɒz; wəz] ['hævɪŋ] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] ?
was having none of the pleasure ?
曾是 拥有 没有任何 的 这 乐趣 ?

他一点儿也没享受到这份乐趣吗？

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['duːɪŋ] !
If only he could tell her what he had been doing !
如果 仅有的 他 可以 告诉 她 什么 他 有 到过 正在做 !

如果他能告诉她他一直在做什么就好了！

[ɪf] ['əʊnli][hiː; hi][kʊd; kəd][get][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] ['lʌvli] [ðə; ði]['steɪb(ə)l]
If only he could get her to come too , and see how lovely the stable
如果 仅有的 他 可以 得到 她 到 来 也 , 和 看 如何 迷人的 这 稳定的
[lʊkt] !
looked !
看起来 !

如果他能让她也一起来，看看马厩有多漂亮就好了！

[æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] [aʊt] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] , [ðə; ði] - [lʊkt] ['ɑːftə(r)][hɪm] .
As he passed out on the door , the Vanithee looked after him .
作为 他 通过了 出去 在 这 门 , 这 - 看起来 后 他 .

当他昏倒在门口时，瓦尼西照顾了他。

[ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɪti] [rəʊz] [wɔːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] ,
A kind of pity rose warm in her heart ,
一个 种类 的 遗憾 玫瑰 温暖的 在 她 心 ,

一种怜悯之情在她心中升起，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fretɪd] [ə'pɪərəns] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ðə; ði][bɪg][mæn] , [laɪk][ə; eɪ] [kau] [dɒg] ,
as she saw the fretted appearance was upon the big man , like a cowed dog ,
作为 她 锯 这 有格纹的 外貌 曾是 之上 这 大的 男人 , 喜欢 一个 胆怯 狗 ,

她看到那个大个子男人脸上露出焦躁不安的神情，就像一条受惊的狗。

[wɪð] [hɪz; ɪz][teɪl] ['druːpɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][legz] .
with his tail drooping between his legs .
和 他的 尾巴 下垂 之间 他的 腿 .

它的尾巴耷拉在两腿之间。

[ɔːl] [ðə; ði] ['baɪgɒn] ['krɪsməs] ['iːvz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ɪn] [ðeə(r)] [tə'geðə(r)] !
All the bygone Christmas Eves they had put in there together !
全部 这 逝去的 圣诞节 夏娃 他们 有 放 在 那里 一起 !

他们把过去所有的圣诞夜都收集到了一起!

[kaɪnd] , ['plez(ə)nt] [taɪmz] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['nɒns(ə)ns] [ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] , [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [ˌʌndə'stʊd] , ['əʊnli] [ðəm'selvz] !
Kind , pleasant times , with little old nonsense and laughing , that no one understood , only themselves !
种类 , 令人愉快的 时代 , 和 小的 老的 废话 和 笑 , 那 不 一 理解 , 仅有的 他们自己 !

那是一段美好而愉快的时光，充满了些许无稽之谈和欢笑，只有他们自己才能理解!

[ɑːt] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] !
Art had been there , to be sure !
艺术 有 到过 那里 , 到 是 当然 !

艺术肯定在那里!

[hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['krɪsməs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːlweɪz] ,
He had been the delight of the first of their Christmases , and the same always ,
他 有 到过 这 喜 的 这 第一的 的 他们的 圣诞节 , 和 这 相同的 总是 ,

他曾是他们第一个圣诞节的开心果，而且一直都是。

[tɪl] [hiː; hi] [went] [ɒf] .
till he went off .
直到 他 去 离开 .

直到他离开。

[bʌt; bət] [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['maɪkəlz] [fɔːlt] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] ['wʌznt] [ðeə(r)] [jet] ?
But was it Michael's fault that the son wasn't there yet ?
但 曾是 它 迈克尔的 过错 那 这 儿子 不是 那里 然而 ?

但儿子还没到，是迈克尔的错吗?

[ʃʊə(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fret] [hɜː(r); hə(r)] !
Sure poor Michael had done nothing to fret her !
当然 贫穷的 迈克尔 有 完毕 没有什么 到 烦恼 她 !

可怜的迈克尔肯定没做任何让她担心的事!

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə] [raɪt] !
It wasn't he had neglected to write !
它 不是 他 有 被忽视的 到 写 !

并不是他疏于写作!

[ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [æz; əz] [bæd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , ['maɪk(ə)l] ,
And wasn't it full as bad for him , Michael ,
和 不是 它 满的 作为 坏的 为了 他 , 迈克尔 ,

对他来说，这难道不是同样糟糕的吗，迈克尔?

[ðæt] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ðə; ði] [fɒnd] ['fɑːðə(r)] [tuː; tə] [ɑːt] !
that had always been the fond father to Art !
那 有 总是 到过 这 喜爱 父亲 到 艺术 !

他一直是Art慈爱的父亲!

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] ['raɪtli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [kwɪtɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [dɪd] !
and had never rightly overed the boy's quitting off the way he did !
和 有 绝不 没错 过度 这 男孩们 辞职 离开 这 方式 他 做过 !

而且他从未如此正确地看待过男孩的退学行为!

[əʊ] , [ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɑːt] [ðeə(r)] [ə'gen] !
Oh , if only they had Art there again !
哦 , 如果 仅有的 他们 有 艺术 那里 再次 !

唉，要是阿特能再来就好了！

[tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] ['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] , ['kʌtɪŋ] [tɜːf] , [ɔː(r)] ['meɪkɪŋ]
To have him going off with the father of a morning , cutting turf , or making
到 有 他 去 离开 和 这 父亲 的 一个 早晨 , 切割 草皮 , 或者 制作
[-]
[37]
[-]

让他和父亲一起去度过一个早晨，割草皮，或者制作[37]

[heɪ] , [ɔː(r)] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['plaʊɪŋ] !
hay , or doing a bit of ploughing !
干草 , 或者 正在做 一个 少量 的 耕作 !

割干草，或者耕地！

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɪn] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['dinəz] [ænd; ənd] [ɒf] [ə'gen] ! . . .
and the two of them in to their dinners and off again ! . . .
和 这 二 的 他们 在 到 他们的 晚餐 和 离开 再次 ! . . .

他们俩吃完晚饭就又走了！

[waɪ] , [tuː; tə] [hæv; həv] [ðæt] [gʊd] [taɪm] [bæk] , [ʃɪd] ['iːv(ə)n] ['welkəm] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] - ['lʊkɪn] -
Why , to have that good time back , she'd even welcome the poor - lookin '
为什么 , 到 有 那 好的 时间 后退 , 棚 甚至 欢迎 这 贫穷的 - 在看 -
['lɪt(ə)l] ['skɒləp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,
little scollop of a thing ,
小的 扇贝 的 一个 事物 ,

为了重温那段美好时光，她甚至会欣然接受那块看起来可怜兮兮的小扇贝。

[ænd; ənd] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [həʊm] ! . . .
and give her share of the old home ! . . .
和 给 她 分享 的 这 老的 家 ! . . .

把老房子里的那份给她！

[pɔː(r); pʊə(r)] ['maɪk(ə)l] !
Poor Michael !
贫穷的 迈克尔 !

可怜的迈克尔！

[hiː; hi] [ðæt] [lʌvd] [ðə; ði] ['krɪsməs] !
He that loved the Christmas !
他 那 喜爱 这 圣诞节 !

他热爱圣诞节！

[laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] !
Like a child , he was !
喜欢 一个 孩子 , 他 曾是 !

他就像个孩子一样！

[məʊst] [men] [ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eni] [gʊd] [ɪn] [ðem; ðəm] ;
Most men are , if they have any good in them ;
最多 男人 是 , 如果 他们 有 任何 好的 在 他们 ;

大多数男人都是如此，如果他们心中还有善良的一面的话；

[ænd; ənd] [gɒd] [help] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ðæt] ['dʌznt] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ,
and God help them if they get a woman that doesn't understand that ,
和 上帝 帮助 他们 如果 他们 得到 一个 女士 那 不 理解 那 ,

如果他们遇到一个不理解这一点的女人，那上帝就帮不了他们了。

[ænd; ənd][kænt] [meɪk] [ə'laʊənsɪz] [wen] [ðeɪ] [doʊnt] [ɡrəʊ] [ʌp] !
and can't make allowances when they don't grow up !
和 不能 制作 津贴 什么时候 他们 不 生长 向上 !

如果他们不长大，就不能宽容他们!

['mɪsɪz] . [mə'loʊni] [wɒz; wəz][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['maɪk(ə)l][wɒz; wəz] [sləʊ] .
Mrs . Moloney was as quick as Michael was slow .
太太 . 莫洛尼 曾是 作为 快的 作为 迈克尔 曾是 慢的 .

莫洛尼太太反应很快，而迈克尔则反应很慢。

[səʊ] , [waɪl] [id] [biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
So , while he'd be thinking about it ,
所以 , 尽管 他会 是 思维 关于 它 ,

所以，当他思考这件事的时候，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [stuːl] ['əʊvə(r)][æt; ət][ðə; ði]['dresə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz][ʌp][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
she had a stool over at the dresser and was up on it ,
她 有 一个 凳子 超过 在 这 梳妆台 和 曾是 向上 在 它 ,

她坐在梳妆台旁边的小凳子上，

['fiːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][krɪb][ɒn][ðə; ði][tɒp] [ʃelf] .
feeling for the Crib on the top shelf .
感觉 为了 这 婴儿床 在 这 顶部 架子 .

摸索着最上层架子上的婴儿床。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [seɪf] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ræpt] [ɪn][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)] .
It was there , safe enough , and it wrapped in a newspaper .
它 曾是 那里 , 安全的 足够的 , 和 它 包装 在 一个 报纸 .

它就在那里，很安全，而且还用报纸包着。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['lɪt(ə)l] [kən'træpʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ɒf]
A small little contraption of a thing it was , that she had bought off
一个 小的 小的 装置 的 一个 事物 它 曾是 , 那 她 有 买 离开
['tɒmi] [ðə; ði][kræb] ,
Tommy the Crab ,
汤米 这 螃蟹 ,

那是一个小小的装置，是她从螃蟹汤米那里买来的。

[ðə; ði] ['pedlɪŋ] [mæn] , [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] .
the peddling man , years before .
这 兜售 男人 , 年 前 .

多年前的那个小贩。

[peɪd] ['sɪkspəns] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] ; [ænd; ənd] [tʃiːp] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət]
Paid sixpence for it , too ; and cheap he told her it was at
有薪酬的 六便士 为了 它 , 也 ; 和 便宜的 他 讲述 她 它 曾是 在
[ðæt] ['mʌni] .
that money .
那 钱 .

他也只花了六便士就买到了；他还告诉她，这个价钱很便宜。

[tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː][fɜːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪdlɪŋ] ['saɪzəb(ə)l] ['krɪsməs] [kɑːd]
To see it first , it was no more than a middling sizeable Christmas card
到 看 它 第一的 , 它 曾是 不 更多的 比 一个 中等 相当大的 圣诞节 卡片
.
.
.

乍一看，它只不过是一张大小适中的圣诞贺卡而已。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['riːəli] [ɪn] [θriː] , [ɔː(r)] ['meɪbi] [fɔː(r)] , [hɑːvz] [ðæt] [druː] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]
But it was really in three , or maybe four , halves that drew out like a
但 它 曾是 真的 在 三 ， 或者 或许 四 ， 一半 那 画 出去 喜欢 一个
['telɪskəʊp] .
telescope .
望远镜 .

但它实际上是由三个，或者可能是四个部分组成的，像望远镜一样展开来。

[ðə; ði] [fɜːst] [-]
The first [38]
这 第一的 [-]

第一[38]

[pɑːt] [ʃəʊd] [ðə; ði] [kɪŋz] ['niːlɪŋ] [wɪð] [ðeə(r)] ['ɒfəɹɪŋz] [ænd; ənd] [kraʊnz] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [hedz] ;
part showed the Kings kneeling with their offerings and crowns upon their heads ;
部分 显示 这 国王 跪着 和 他们的 供品 和 皇冠 之上 他们的 头部 ；

其中一部分画面显示，国王们跪着，头戴王冠，手捧祭品；

[ðen] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['ʃepədz] , [wɪð] [ðeə(r)] [krʊks] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːlɪŋ] [tuː] ;
then you could see the Shepherds , with their crooks and they kneeling too ;
然后 你 可以 看 这 牧羊人 ， 和 他们的 骗子 和 他们 跪着 也 ；

然后你就可以看到牧羊人，他们拿着牧羊杖，也跪在地上；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [hɜː'self] , [wɪð] [ðə; ði] ['həʊli] [tʃaɪld]
and in the middle of them all , the Mother herself , with the Holy Child
和 在 这 中间 的 他们 全部 ， 这 母亲 她自己 ， 和 这 圣 孩子
[ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niː] .
upon her knee .
之上 她 膝盖 .

在众人中间，圣母玛利亚怀抱着圣婴耶稣。

[ˌes 'tiː] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɒks] [ænd; ənd] [ðə; ði] [æs] [æt; ət]
St . Joseph was at one side , and the ox and the ass at
英石 . 约瑟夫 曾是 在 一 边 ， 和 这 牛 和 这 屁股 在
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ;
the other ;
这 其他 ；

圣约瑟在一边，牛和驴在另一边；

[ɔːl] [kəm'pliːt] , ['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [grænd] [stɑː(r)] [ɒv; əv] ['sɪlvə(r)] ['peɪpə(r)] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv]
all complete , even to a grand Star of silver paper , shining on the top of
全部 完全的 ， 甚至 到 一个 盛大 星星 的 银 纸 ， 灼灼 在 这 顶部 的
[ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .
it all .
它 全部 .

一切都很完美，甚至还有一颗用银纸做成的璀璨星星，闪耀在最顶端。

['mɪsɪz] . [mə'loʊni] [pʊt] [ðə; ði] [krɪb] ['ɪntuː] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [smɔːl] [skweə(r)] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] [druː]
Mrs . Moloney put the Crib into one of the small square windows and drew
太太 . 莫洛尼 放 这 婴儿床 进入 一 的 这 小的 正方形 视窗 和 画
[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .
it out .
它 出去 .

莫洛尼太太把婴儿床放在其中一个小方窗里，然后把它拉了出来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dresə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kænd(ə)ls] [tuː; tə] [lait] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [wɪð] .
Then she went back to the dresser for the candles to light it up with .
然后 她 去 后退 到 这 梳妆台 为了 这 蜡烛 到 光 它 向上 和 .

然后她回到梳妆台前，拿出蜡烛点燃它。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['nʌθɪŋ] ['wɒntɪŋ] [ðem; ðəm] .
It looked nothing wanting them .
它 看起来 没有什么 想要 他们 .

它看起来什么也不缺。

[nɒt] ['kɒmən] ['kænd(ə)ls][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][juːz] , [bʌt; bət] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] ['blesɪd; blest] [æt; ət] ['kændlməs] ,
Not common candles she was going to use , but what had been blessed at Candlemas ,
不是 常见的 蜡烛 她 曾是 去 到 使用 , 但 什么 有 到过 蒙福 在 圣烛节 ,

她用的不是普通的蜡烛，而是在圣烛节上被祝圣过的蜡烛。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kept] [pʊt] [baɪ] ['veri] ['keəfəli] .
and that she had kept put by very carefully .
和 那 她 有 保留 放 经过 非常 小心 .

而且她一直小心翼翼地保存着。

" [ai] ['mʌsnt] [teɪk] [ðem; ðəm][ɔːl] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [ðə; ði] [wei] ,
" I mustn't take them all , " she thought , " the way ,
" 我 不得 拿 他们 全部 , " 她 想法 , " 这 方式 ,

“我不能把它们全都带走，”她想，“这样，

[ɪf] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ænd; ənd][daɪ] ['sʌd(ə)n] ,
if one of us was to take and die sudden ,
如果 一 的 我们 曾是 到 拿 和 死 突然 ,

如果我们当中有人突然去世，

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['kænd(ə)l] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [hænd] ,
there would be a Candle ready to put into the dying hand ,
那里 会 是 一个 蜡烛 准备好 到 放 进入 这 垂死 手 ,

会有一支蜡烛准备好，放在垂死者的手中。

[tuː; tə] [lait] [ðə; ði] [səʊl] [ɒn] [ɪts] [wei] !
to light the soul on its way !
到 光 这 灵魂 在 它是 方式 !

照亮灵魂前行的道路！

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] [fjuː] , [ænd; ənd][səʊ] . . .
But there's a good few , and so . . .
但 有 一个 好的 很少 , 和 所以 . . .

但数量还不少，所以……

" [fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɔː(r)] [ɪ'vændʒəlɪst] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][dʒʌst] ['laɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ,
" Four she took for the four evangelists , and was just lighting them up ,
" 四 她 采取 为了 这 四 福音传道者 , 和 曾是 只是 灯光 他们 向上 ,

“她把四个人当成四个福音传道者，然后就把他们打得落花流水。”

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði][dɔː(r)] [bɜːst] ['əʊpən] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɑːf] [ɪn] [keɪm] . . .
when suddenly the door burst open , and with a rush and a laugh in came . . .
什么时候 突然 这 门 爆裂 打开 , 和 和 一个 匆忙 和 一个 笑 在 来了 . . .

突然，门猛地被推开，一阵喧闹和笑声涌了进来……

[ɑːt] !
Art !
艺术 !

艺术！

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ['laɪɪŋ] ['veri] [stɪl] [-]
THE MOTHER WITH HER CHILD LYING VERY STILL [39]
这 母亲 和 她 孩子 说谎 非常 仍然 [-]

母亲和她的孩子静静地躺着[39]

" ['mʌðə(r)] !
" Mother !
" 母亲 !

“母亲!

" [hiː; hi] [sed] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [hæd; həd] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd]
" he said ; and in a moment had his arms round her , and
" 他 说 ; 和 在 一个 片刻 有 他的 武器 圆形的 她 , 和
[wɒz; wəz] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] .
was kissing her lips .
曾是 接吻 她 嘴唇 .

“他说;片刻之后,他便搂住了她,亲吻她的嘴唇。

" [əʊ] , [ɑːt] !
" Oh , Art !
" 哦 , 艺术 !

“哦,艺术!”

[səʊ] [juː; jʊ] [dɪd] [kʌm] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] !
so you did come , after all !
所以 你 做过 来 , 后 全部 !

所以你最终还是来了!

" [sez] [ʃiː; ʃi] , [wɪð] [ə; eɪ] [kætʃ] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [breθ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʌʃ] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)]
" says she , with a catch in her breath and a gush of joy to her
" 说道 她 , 和 一个 抓住 在 她 气息 和 一个 喷 的 喜悦 到 她
[hɑːt] .
heart .
心 .

“她说着,气喘吁吁,心中涌起一股喜悦。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [sʌn] [ə'gen] !
She had her son , her own son again !
她 有 她 儿子 , 她 自己的 儿子 再次 !

她又生了个儿子,她自己的儿子!

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [els] — [ðə; ði] [mɪst] ['letə(r)] , [ɑːrts] [waɪf] .
And for a minute she forgot everything else — the missed letter , Art's wife .
和 为了 一个 分钟 她 忘了 一切 别的 — 这 错过 信 , 艺术的 妻子 .
. . .
. . .
. . .

那一瞬间,她忘记了其他一切——那封遗失的信,阿特的妻子……

" [kʌm] ?
" Come ?
" 来 ?

“来?

[ænd; ənd] [waɪ] ['wʊdnt] [ai] [kʌm] ?
And why wouldn't I come ?
和 为什么 不会 我 来 ?

我为什么不来呢?

[wɒt] [els] ?
What else ?
什么 别的 ?

还有什么?

[ɒk; ɒx] , [bʌt; bət] [ɪts] [grænd] , [ðə; ði] [smel] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːf] !
Och , but it's grand , the smell of the turf !
奥赫 , 但 它是 盛大 , 这 闻 的 这 草皮 !

哦，不过，这泥炭的味道真棒！

[ænd; ənd][ðə; ði] [krɪb] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz]['evə(r)] !
And the Crib the same as ever !
和 这 婴儿床 这 相同的 作为 曾经 !

婴儿床还是老样子！

[ɒk; ɒx] , ['mʌðə(r)] , ['mʌðə(r)] !
Och , mother , mother !
奥赫 , 母亲 , 母亲 !

哦，妈妈，妈妈！

[bʌt; bət] [wɛrz] ['diːljə] ?
But where's Delia ?
但 在哪里? 德莉娅 ?

德莉娅在哪儿?

[sʌm; səm] [trɪks] [juː; jʊ][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪz][ʌp][tuː; tə] !
Some tricks you and her is up to !
一些 技巧 你 和 她 是 向上 到 !

你和她肯定在密谋什么！

[hæz; həz][ðem; ðəm][hɪd] - [ɒn] - [ˌem ˈiː] ?
Has them hid ' on ' me ?
有 他们 隐藏 - 在 - 我 ?

他们是不是藏在我身上了?

['diːljə] ! ['diːljə] !
Delia ! Delia !
德莉娅 ! 德莉娅 !

黛莉娅！黛莉娅！

[weə(r)] [æt; ət] [ɔːl] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ?
where at all are you ?
在哪里 在 全部 是 你 ?

你到底在哪里?

" [æt; ət] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [druː] [ə; eɪ] [piːs] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm] .
" At that the mother drew a piece away from him .
" 在 那 这 母亲 画 一个 片 离开 从 他 .

“这时，母亲从他手中拿走了一块。”

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd]['rəʊzi]['iːv(ə)n] , [laɪk] [ə; eɪ][gɜːrlz] [feɪs] , [gruː]
Her face that had been smiling and rosy even , like a girl's face , grew
她 脸 那 有 到过 微笑 和 红润 甚至 , 喜欢 一个 女孩们 脸 , 生长
[stɪf] [ænd; ənd] [waɪt] .
stiff and white .
僵硬的 和 白色的 .

她原本面带微笑、红润如少女般的脸庞，突然变得僵硬苍白。

" ['diːljə] ! ['diːljə] !
" Delia ! Delia !
" 德莉娅 ! 德莉娅 !

“德莉娅！德莉娅！”

[hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
he can think of nothing else , " she thought .
他 能 思考 的 没有什么 别的 , " 她 想法 .

“他满脑子想的都是这件事，”她心想。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [keɪm] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] , [laɪk][ə; eɪ][bæd] [driːm] .

It all came back upon her , like a bad dream .

它 全部 来了 后退 之上 她 , 喜欢 一个 坏的 梦 .

一切都像噩梦一样重新袭来。

[hɜː(r); hə(r)][sʌn] [hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] [naʊ] !

Her son had a wife now !

她 儿子 有 一个 妻子 现在 !

她儿子现在有老婆了！

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][held] [aʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [slait] [ˌaɪ 'tiː] ! [-]

And she had held out her hand to them , and they had slighted it ! [40]

和 她 有 握住 出去 她 手 到 他们 , 和 他们 有 轻视 它 ! [-]

她曾向他们伸出手，他们却轻视了她！[40]

[wɒt] [dɪd] [ɑːt] [miːn] , ['kʌmɪŋ] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪnd] ?

What did Art mean , coming in like a strong wind ?

什么 做过 艺术 意思是 , 未来 在 喜欢 一个 强的 风 ?

艺术如强风般袭来，它意味着什么？

[geɪ] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [æz; əz] ['sʌmə(r)] [eə(r)][æt; ət][fɜːst] ,

Gay and pleasant as summer air at first ,

同性恋 和 令人愉快的 作为 夏天 空气 在 第一的 ,

起初，感觉像夏日的空气一样令人愉悦。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [blæk] [ænd; ənd] ['stɔːmi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] ,

but his face changed and became black and stormy and his voice was a strange ,

但 他的 脸 已更改 和 成为 黑色的 和 暴风雨 和 他的 嗓音 曾是 一个 奇怪的 ,

但他的脸色变了，变得阴沉而暴躁，声音也变得怪异起来。

[fɪəs] [vɔɪs] , ['ɑːskɪŋ] [ə'gen] , " [wɛrz] ['diːljə] ? "

fierce voice , asking again , " Where's Delia ? "

凶猛的 嗓音 , 问 再次 , " 在哪里? 德莉娅 ? "

她用严厉的声音再次问道：“黛莉娅在哪儿？”

" [ai] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)] !

" I know nothing about her !

" 我 知道 没有什么 关于 她 !

我对她一无所知！

[haʊ] [kʊd; kəd][ai] ? "

How could I ? "

如何 可以 我 ? "

我怎么可能做到？

" [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] . . . "

" Sure she was to be here . . . "

" 当然 她 曾是 到 是 这里 . . . "

“她肯定会来这里……”

" [wiː; wi][gɒt][nəʊ] [wɜːd] . . . "

" We got no word . . . "

" 我们 得到 不 单词 . . . "

“我们没有收到任何消息……”

" [nəʊ] [wɜːd] !
" No word !
" 不 单词 !

没有消息！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [nəʊ][wʌn] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [treɪn] ?
Is it that no one met them at the train ?
是 它 那 不 一 遇见 他们 在 这 火车 ?

难道没有人到火车站接他们吗?

[maɪ] [gɒd] !
My God !
我的 上帝 !

我的上帝！

[wɒt] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] ?
what has become of her and the child ?
什么 有 变得 的 她 和 这 孩子 ?

她和孩子现在怎么样了?

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] !
And the night it was !
和 这 夜晚 它 曾是 !

那晚真是太棒了！

" [ðə; ði][tʃaɪld] ?
" The child ?
" 这 孩子 ?

孩子?

[wɒt] [tʃaɪld] ?
What child ?
什么 孩子 ?

什么孩子?

[ðə; ði]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [stɒpt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [lɪps] ,
the mother was trying to ask , but the words were stopped on her lips ,
这 母亲 曾是 尝试 到 问 , 但 这 字 是 停止 在 她 嘴唇 ,

母亲想问，但话到嘴边却说不出口。

[ænd; ənd] [ɑːt] [wɒz; wəz] [stɒpt] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and Art was stopped at the door ,
和 艺术 曾是 停止 在 这 门 ,

阿特被拦在了门口。

[ɪn][hɪz; ɪz][mæd] [rʌʃ] [fɔːθ] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd]['beɪbi] ,
in his mad rush forth to look for his wife and baby ,
在 他的 疯狂的 匆忙 前进 到 看 为了 他的 妻子 和 婴儿 ,

他疯狂地冲出去寻找他的妻子和孩子,

[baɪ][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm][ɒv; əv]['maɪk(ə)l] .
by the appearance before them of Michael .
经过 这 外貌 前 他们 的 迈克尔 .

因迈克尔的显现。

[stɒpt] [ðem; ðəm][bəuθ] , [ai] [seɪ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ['biːɪŋ] ['spəʊkən] .
Stopped them both , I say , but without a word being spoken .
停止 他们 两个都 , 我 说 , 但 没有 一个 单词 存在 说 .

我阻止了他们俩，我说，但全程一句话也没说。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ðə; ði] [lʊk] [ɪn] [ðə; ði] [əʊld] [mænz] [feɪs] [ðæt] [meɪd] [ðem; ðəm] [bəuθ] [fɔːl] [bæk] [ə; eɪ]
It was just the look in the old man's face that made them both fall back a
它 曾是 只是 这 看 在 这 老的 男人的 脸 那 制成 他们 两个都 落下 后退 一个
[step] [ænd; ənd] [stænd] [stɪl] ,
step and stand still ,
步 和 站立 仍然 ，

仅仅是老人脸上的表情，就让两人不由自主地后退一步，停住了脚步。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['maɪk(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʌndə(r)] [ænd; ənd] [fraɪt] .
looking at Michael in a sort of wonder and fright .
寻找 在 迈克尔 在 一个 种类 的 想知道 和 惊吓 .

她带着惊奇和恐惧的目光看着迈克尔。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] ,
His eyes were shining , as if he had been in another world ,
他的 眼睛 是 灼灼 ， 作为 如果 他 有 到过 在 其他 世界 ，

他的眼睛闪闪发光，仿佛他曾身处另一个世界。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['skeəsli] [gɒt] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] [ə'gen] .
and had scarcely got back to earth again .
和 有 几乎 得到 后退 到 地球 再次 .

还没来得及回到地面。

[hiː; hi] [stʊd] ['feɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [wɪð] [ðə; ði] [-]
He stood facing them for a minute with the [41]
他 站立 面向 他们 为了 一个 分钟 和 这 [-]

他面对着他们站了一分钟[41]

[seɪm] [fɑː(r)] - [ə'weɪ] [lʊk] ; [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðə; ði] [hænd] , [ænd; ənd] [dʒʌst]
same far - away look ; then he took each of them by the hand , and just
相同的 远的 - 离开 看 ； 然后 他 采取 每个 的 他们 经过 这 手 ， 和 只是
[briːðd] [aʊt] , " [kʌm] !
breathed out , " Come !
呼吸 出去 ， " 来 ！

他眼神依旧深邃，然后握住他们的手，轻轻叹了口气：“来吧！”

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] [ænd; ənd] [siː] [wʌts] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] . . .
come with me and see what's in the stable . . .
来 和 我 和 看 是什么 在 这 稳定的 . . .

跟我来，看看马厩里有什么……

" [ðeɪ] [went] .
" They went .
" 他们 去 .

他们走了。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [reɪn] [hæd; həd] [siːst] .
The wind had fallen and the rain had ceased .
这 风 有 倒下 和 这 雨 有 停止 .

风停了，雨也停了。

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [muːn] [hæd; həd] ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː]
A beautiful moon had risen , and was shining , but you could not see
一个 美丽的 月亮 有 升起 ， 和 曾是 灼灼 ， 但 你 可以 不是 看
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ，

一轮美丽的月亮升起，皎洁明亮，但你却看不见它。

['əʊnli][ðə; ði] [lait] [ʃiː; ʃi] [ʃed] [daʊn] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [ɒn] [haɪ] [θruː] [ðə; ði][sɒft] [waɪt]
only the light she shed down from her throne on high through the soft white
仅有的 这 光 她 棚 向下 从 她 王座 在 高的 通过 这 柔软的 白色的
[mɪst] [ðæt] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][wet] [graʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪvərɪŋ] [ænd; ənd]
mist that had risen from the wet ground and was wavering and
薄雾 那 有 升起 从 这 湿的 地面 和 曾是 摇摆不定 和
['dɑːnsɪŋ] ['sɒləmli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
dancing solemnly to and fro ,
跳舞 庄严地 到 和 弗 ，

只有她从高高的王座上洒下的光芒，透过从潮湿地面升起的柔和白雾，庄严地摇曳舞动。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n][ænd; ənd] [ɜːθ] ,
filling the space between heaven and earth ,
填充 这 空间 之间 天堂 和 地球 ，

填补天地之间的空间，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][veɪl][ðə; ði]['seɪkrɪd] [saɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [iːv] [frɒm; frəm]['mɔːt(ə)l] [aɪz] .
as if to veil the sacred sights of the Holy Eve from mortal eyes .
作为 如果 到 面纱 这 神圣 景点 的 这 圣 前夕 从 凡人 眼睛 .

仿佛要将圣夜的神圣景象遮蔽起来，不让凡人看到。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][ænd; ənd][sʌn] [muːvd] ['saɪləntli] [θruː] [ðə; ði]['mɪsti] , ['gliːmɪŋ]
The father and mother and son moved silently through the misty , gleaming
这 父亲 和 母亲 和 儿子 已搬 默默 通过 这 蒙蒙 ， 闪闪发光
['saɪləns] ,
silence ,
沉默 ，

父亲、母亲和儿子静静地穿过雾气弥漫、闪烁着光芒的寂静。

[tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] , [weə(r)] [ðə; ði]['kænd(ə)l][wɒz; wəz] ['bɜːnɪŋ] ['stedəli] ,
till they reached the stable , where the Candle was burning steadily ,
直到 他们 达到 这 稳定的 ， 在哪里 这 蜡烛 曾是 燃烧 稳步 ，

直到他们到达马厩，那里的蜡烛正熊熊燃烧。

[ænd; ənd] ['sendɪŋ] [fɔːθ] [ɪts][pjʊə(r)] [waɪt] [lait] ['ɪntuː][ðə; ði] ['muːnlɪt] ['veɪpə(r)] .
and sending forth its pure white light into the moonlit vapour .
和 发送 前进 它是 纯的 白色的 光 进入 这 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 汽 .

并将纯净的白光射入月光下的薄雾中。

['maɪk(ə)l] [stept] [ɒn][ænd; ənd][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][fɜːst] .
Michael stepped on and was at the door first .
迈克尔 步 在 和 曾是 在 这 门 第一的 .

迈克尔第一个踏上台阶，站在门口。

[hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːm] [ə'krɒs] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['revərəns] .
He put his great arm across , as if to ensure caution and reverence .
他 放 他的 伟大的 手臂 穿过 ， 作为 如果 到 确保 警告 和 尊敬 .

他伸出粗壮的手臂，仿佛是为了表明谨慎和敬畏之心。

" [gəʊ] ['iːzi] , [gəʊ] ['iːzi] , [ðə; ði][bəuθ][ɒv; əv] [j'uːz] !
" Go easy , go easy , the both of yous !
" 去 简单的 ， 去 简单的 ， 这 两个都 的 你们 ！

“你们两个都冷静点，冷静点！”

[bʌt; bət][ʃʊə(r)] , [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [gɒn] [bæk] [ɔːl'redi] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][hæv; həv] [siːn]
but sure , they might be gone back already , and no one to have seen
但 当然 ， 他们 可能 是 已消失 后退 已经 ， 和 不 一 到 有 已见
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ，

当然，他们可能已经回去了，没有人见过他们。

['əʊnli] [miː'self] !
only meself !
仅有的 我自己 !

只有我一个人!

" [hiː; hi] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [ɔːd] ['wɪspə(r)] . [-]
" he said in the same awed whisper . [42]
" 他 说 在 这 相同的 敬畏 耳语 . [-]

"他用同样敬畏的低语说道。[42]

[ðeɪ] [piə] [ɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kænd(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌski] ['speɪsɪz] ;
They peered in , for beyond the Candle were dusky spaces ;
他们 窥视 在 , 为了 超过 这 蜡烛 是 昏暗 空间 ;

他们向里窥视，因为蜡烛后面是昏暗的空间；

[jet] [ɪts] [lait] [wɒz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðem; ðəm] [tuː] ['fɪgəz] [ðeə(r)] ; [ə; eɪ] [gɜːl] - ['mʌðə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [tʃaɪld] ,
yet its light was enough to show them two figures there ; a girl - mother with her child ,
然而 它是 光 曾是 足够的 到 展示 他们 二 数据 那里 ; 一个 女孩 - 母亲 和 她 孩子 ,

然而，它的光线足以让他们看清那里有两个身影：一位抱着孩子的女母亲。

['laɪɪŋ] ['veri] [stɪl] .
lying very still .
说谎 非常 仍然 .

一动不动地躺着。

[wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [ə'sliːp] , [ɔː(r)] . . . .
Was she asleep , or . . . .
曾是 她 睡着了 , 或者 . . . .

她当时是睡着了吗？还是……

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [waɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] !
She was so white and small !
她 曾是 所以 白色的 和 小的 !

她又白又小!

[ðə; ði] [lɒŋ] [dɑːk] [heə(r)] [hæd; həd] [biːn] ['luːs(ə)nd] [ænd; ənd] [fel] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [sɒft] ['mænt(ə)l] ;
The long dark hair had been loosened and fell about her like a soft mantle ;
这 长的 黑暗的 头发 有 到过 松动 和 跌倒 关于 她 喜欢 一个 柔软的 地幔 ;

她乌黑的长发散开着，像柔软的斗篷一样披散在她身上；

[ænd; ənd] [kləʊz] , [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [leɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .
and close , close to her heart lay the little child .
和 关闭 , 关闭 到 她 心 躺 这 小的 孩子 .

而离她心口很近的地方，躺着那个小孩子。

" ['diːljə] , ['diːljə] ! " [sed] [ɑːt] .
" Delia , Delia ! " said Art .
" 德莉娅 , 德莉娅 ! " 说 艺术 .

"黛莉娅，黛莉娅！"阿特说道。

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ! " [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .
" The Child ! " said his mother .
" 这 孩子 ! " 说 他的 母亲 .

"孩子！"他母亲说道。

['diːljə] [ʌn'kləʊzd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smaɪl] .
Delia unclosed her eyes and looked up with a little smile .
德莉娅 未关闭 她 眼睛 和 看起来 向上 和 一个 小的 微笑 .

德莉娅睁开眼睛，抬起头，脸上带着一丝微笑。

" [ai][hæv; həv][hɪm][hɪə(r)] , [seɪf] !
" I have him here , safe !
" 我 有 他 这里 , 安全的 !

“我把他带到这里了，他很安全！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

[ænd; ənd]['maɪk(ə)l] , ['əʊnli][hɑːf] [ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] , [fel] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd] [sɔb] [ə'laʊd] .
And Michael , only half comprehending , fell on his knees and sobbed aloud .
和 迈克尔 , 仅有的 一半 理解 , 跌倒 在 他的 膝盖 和 啜泣 大声 .

而迈克尔只听懂了一半，便跪倒在地，放声痛哭。

[ðə; ði] [end]
THE END
这 结尾

剧终

['prɪntɪd] [baɪ][ɑː(r)] . & [ɑː(r)] . [klɑːk] , ['lɪmɪtɪd] , ['edɪnbrə] .
Printed by R . & R . Clark , Limited , Edinburgh .
打印 经过 拉 . & 拉 . 克拉克 , 有限的 , 爱丁堡 .

由爱丁堡 R. & R. Clark 有限公司印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神